

| Lars P.Poulsen-Hansen: Den Ryssiske Lov 1649 | | |
|---|--------------------------------------|--|
| Dansk-russisk ordliste, alfabetiseret efter anden kolonne i den russisk-danske ordliste, der er udarbejdet på grundlag af emneregisteret i SU 1987. Romertal angiver kapitel, arabertal artikel | | |
| | | Pr.; I, 3; X, 29-31, 44, 48-50, 52, 53, 55, 57, 58, 60, 65, 66, 68, 70-81, 83, 84, 161, 162; XIII, 1, 2, 4; XV, 1; XVI, 4; XVII, 42; XVIII, 41, 42, 52, 62 |
| Игумен | Abbed | |
| Дети боярские | Adel, den mindre a. | VII, 13; IX, 1, 7 |
| Дети боярские | Adel, den ringe/ringere a. | Pr.; IX, 4 |
| Приказ разрядный | Adelens Cancellie | XVIII, 65, 69 |
| Дворяне московские | Adelskab, Moscoviske | IX, 7 |
| Стряпчий | Advocat | X, 96 |
| Шерть | Afguder | X, 161 |
| Отсець руку | Afhugning Haand | III, 4, 5, 9/10; VII, 29; X, 12, 106, 199, 251; XXII, 8 |
| Вывод | Afladelsespenge | XI, 34 |
| Казнити, смертью не к. | affives, ei a. | XXII, 15 |
| Покаяние | afløsning | XIV, 10 |
| Грамота отпускная | Afskeed | XV, 3; XX, 8-12, 14, 21, 41, 106 |
| Отпуск | Afskeed | VII, 8, 13 |
| Грамота отпускная | Afskeedsbrev | XI, 19, 20; XX, 15 |
| Вывод | Afskeedspenge | XI, 19 |
| Список | afskrift | Pr. |
| Выписи | Afskrift (udskrives) | XIV, 10 |
| Отпись | afskrivning/afskrivelse | X, 254 |
| Отсець ногу | Afskæring af fod | XXII, 10 |
| Отсець губы | Afskæring af læber | XXII, 10 |
| Отсець нос | Afskæring af næse | XXII, 10; XXV, 16 |
| Ухо резати | Afskæring af øre | XXI, 9, 10, 16, 19, 90; XXII, 10 |
| Грамота отказная | afstaaelsbrev | XVIII, 14, 17, 49 |
| Запись сдаточная | afstaaelsbrev | XVI, 9, 12 |
| Запись сдаточная | afstaaelsforskrivning | XVI, 12 |
| Стачка | aftale | X, 252 |
| Сделка любовная | aftale, venlig a. | XI, 8 |
| Нива | Ager | X, 224, 225 |
| Крестьяне пашенные | agerdyrkere | XIX, 5, 9 |
| Люди пашенные | agerdyrkere | XVIII, 47 |
| Люди сошные | agerdyrkere | XXI, 4, 97 |
| Люди сошные | Agerdyrkere | XXI, 4, 97 |
| Сетка куропатная | Agerhøns garn | X, 217 |
| Земля пашенная (пашня) | agre | X, 243; XVI, 55; XVII, 21 |
| Совершеннолетие ("свершенье лета") | Alder, skiellig | XVI, 54 |
| Старость | Alderdom | VII, 17; XVI, 9; XXII, 5 |
| Мятежники церковные | Allarm i Kirken, de som gjøre a.i.k. | I, Overskr. |
| Бесчинство | Allarm, usømmelig | I, 7 |
| | | VII, 26; X, 124, 126, 218, 286, 287; XVIII, 15, 17, 34, 37, 41, 42, 45, 54; XX, 19, 34, 90; XXIV, 1 |
| Алтын | Altin | |
| Волость | Amt | X, 231 |

| | | |
|--------------------------------|--------------------------------------|---|
| Уезд | Amt/Ampt | XVII, 37, 45, 46; XVIII, 70; XXI, 1, 15, 19, 52, 61, 62, 69, 97, 101 |
| Люди уездные | Amtet | XXI, 101 |
| Челобитье ложное | anbringende, løgnagtige | X, 9 |
| Выть | andeel | XXI, 27 |
| Жеребей | andeel | X, 183 |
| Выть исцовая | andeel, sagsøgerens a. | XXI, 26 |
| Доклад | andrag | X, 2 |
| Челобитная мировая | andragende/andrag, forligelses a. | XI, 8; XXI, 31 |
| Люди неслужилые | andre som ei tiene i Kriigen | XVII, 45 |
| Воевода | Anfører | VII, 1, 10-13, 19, 21, 26; XVII, 25 |
| Приставы | Anførerne med Stokkerknegtene | VII, 9 |
| Челом бити | angive/give an | X, 13, 107, 133, 229, 234; XVI, 26-28, 59, 60; XX, 8, 12, 80; XXI, 49 |
| Сказка | angivelse | X, 112 |
| Челобитчик | angivelse | XVI, 27 |
| Челобитье | angivelse | X, 234; XVI, 59, 60, 63 |
| Явка | angivelse | X, 251-253; XXI, 51 |
| Поклеп | angivelse, falsk | XXV, 4 |
| Скаски порутчиковы | angivelse, Forloverens a. | X, 112 |
| Явки писменя | angivelse, skreven | XXI, 51 |
| Поклепав | angivelse, ved slig anden falsk a. | X, 187 |
| Извет | angivelse/angivende | II, 1, 2, 12, 13, 16; VI, 3, 6 |
| Челобитье | angivelse/angivende | X, 234, 251; XVI, 27, 59, 60, 63; XVII, 17 |
| Челобитье ложное | angivelse/angivende, falsk/løgnagtig | X, 252; XVI, 26; XVII, 36 |
| Докладные | angivelser | XX, 32 |
| Иски поклепные | angivelser, falske a. | X, 18 |
| Челобитные изветные | angivelser, skriftlige a. | VI, 6 |
| Челобитье | angivende og ansøgning | XVII, 32 |
| Изветчик | Angiver | II, 13, 16, 17 |
| Челобитчик | angiver/angivende | X, 9, 14, 16, 17, 252; XVI, 20, 25, 26, 28, 51, 53, 54, 61, 64, 66, 67; XVII, 10, 17, 41, 42; XXI, 49 |
| Челобитные подавать | anholde | X, 20 |
| Челом бити | anholde (hos) | VII, 21; IX, 16; X, 3, 7; XVI, 2, 55 |
| Челом бити | anklage (vb.) | X, 112, 260 |
| Челобитчик | anklager | XVI, 59, 60 |
| Строение мельничное и прудовое | anleggelse, Møllers og Dammers a. | XVII, 27 |
| Статья | anordning | Pr.; X, 83 |
| Указ | anordning | XVII, 18, 44, 45, 47; XXII, overskr.; XXV, overskr. |
| Указ делать | anordning, gjøre | IX, 16 |
| Указ чинити | anordning, gjøre a. | XVII, 44 |

| | | |
|---|--|---|
| Указ государев | anordning, Tsarens a. | X, 23, 90, 190, 233; XI, 8; XIII, 3, XV, 4; XVI, 55, 61; XVII, 4, 8, 13, 46 |
| Жеребей | Anpart | XVII, 13, 14 |
| Выти править | anpart, at betale en a. | XXI, 101 |
| Выти, исцам в. | anpart, at betale Sagsøgeren en a. | XXI, 101 |
| Выти, исцом в. | anpart, at betale Sagsøgeren en a. | XXI, 101 |
| Выти, исцом в. | anpart, betale ... Sagsøgeren en a. af fordringen | XXI, 81 |
| Выти, имати в. вполы исцовых исков | anpart, betale den halve a. af Sagsøgerens fordring | XXI, 82 |
| Выть, взять | anpart, betale en /: tiende :/ a. af fordringen | XXI, 65 |
| Выть, на нем взять в. | anpart, betale en a. af det fordrende (?) | XXI, 75 |
| Выти, взять в. | anpart, betale en a. af fordringen | XXI, 66, 67 |
| Выти, имать в. | anpart, betale en a. af fordringen | XXI, 77 |
| Вытны денги, на оговорных людех в.д. против взятъя первых вытей на оговорных людех править в государеву казну | anpart, de beskyldte tilkiendes af betale til Tsarens Skat=Kammer deres a. af de penge, efter det, som der er tagen af de første | XXI, 102 |
| Выти имати | anpart, give Sagsøgeren sin a. af det udplyndrede | XXI, 59 |
| Выти, исцом в. | anpart, give til Sagsøgeren hver sin a. af fordringen | XXI, 62 |
| Выти, класти в. | anpart, paalegge at betale en a. | XXI, 66 |
| Вытях, исцы учнут на них бить челом о в. | anpart, Sagsøgeren gjør ansøgning paa dem, at betale en a. af fordringen | XXI, 101 |
| Выть, на них имати в. | anpart, skal de betale en a. | XXI, 88 |
| Вытей, на тех людей в. не имать | anpart, skal de folk ingen a. betale til Sagsøgeren | XXI, 77 |
| Выть, того целовалника животы отдать в ысцов иск в в. | anpart, skal den Tolders gods afgives til Sagsøgerens fordring til en a. | XXI, 84 |
| Выти имати | anpart, skal tages den a. de skal give | XXI, 68 |
| Выти имати | anpart, tage en a. | XXI, 67 |
| Выти, имать в. | anpart, tage en a. af fordringen | XXI, 78 |
| Выти, доправя взять в ысцовы иски в. | anpart, til Sagsøgeren at betale den a. for den Røver | XXI, 64 |
| Выти, исцом в. | anpart, til Sagsøgeren betale hver sin a. af fordringen | XXI, 62 |
| Выти велеть за них править на тех людех | anpart, tilkiende de folk at betale dem en a. | XXI, 101 |
| Выти, тех людей в в. продавати животы | anparten, deres gods skal selges til a. at betale | XXI, 68 |
| Вытны денги | anparter | XXI, 102 |

| | | |
|------------------------------------|--|--|
| Выти, исцам правити в. | anparterne, at betale Sagsøgerne a. af fordringen | XXI, 104 |
| Очей, с о. на очи | Ansigt fra Ansigt | XXI, 44 |
| Ставити с очей на очи | Ansigt fra Ansigt, føre Persoonlig a.t.a. | XVII, 17 |
| Ставку очную, поставити на с.о. | Ansigt til Ansigt, fremstille a.t.a. | XXI, 45, 47 |
| Ставити с очей на очи | Ansigt til Ansigt, Persoonlig a.t.a. møde | XVI, 23 |
| Ставити с очей на очи | Ansigt til/fra Ansigt, stille/sætte | XX, 14, 24; XXI, 35, 44-46, 63, 64; XXV, 3, 13, 15 |
| Указ учинити | anstalt, gjøre a. | II, 12; X, 7, 20, 94, 135, 136, 235; XVII, 52; XX, 74, 88 |
| Указу, до государева у. | anstalt, indtil Tsarens viidere a. | X, 8, 9 |
| Указ учинити | anstalt, skee a. | II, 16 |
| Указ учинити | anstalt, stille a. | VII, 8 |
| Челом бити | ansøge hos | X, 20; XVI, 65; XX, 16 |
| Истец | ansøgende | XI, 18 |
| Челобитье | ansøger | XVIII, 3 |
| Челобитчик | ansøger/ansøgende/søgende | I, 9; VII, 17, 21, 27; IX, 2; X, 7, 16, 17, 20, 133, 145, 147, 149, 229; XI, 17; XVI, 37, 39, 40, 54, 55, 59, 61, 64, 65; XVII, 19, 20, 25; XVIII, 19, 23, 34, 36, 37, 39, 43, 64; XX, 14, 78 |
| Челобитная | ansøgning | X, 20, 110, 127; XI, 24; XVI, 2, 37, 54, 64, 65; XVIII, 64; XX, 54 |
| Челобитье, полюбовное | ansøgning | XVI, 5 |
| Челобитчик | ansøgning | XVI, 11; XXI, 102 |
| Челобитная, отсрочная | ansøgning ... at Sagen maa opsettes/om opsettelse | X, 108; XVI, 65 |
| Челобитная | ansøgning og indleg | X, 195 |
| Челобитье | ansøgning og indleg | X, 195 |
| Челобитная исксовая | ansøgning og indlæg | XI, 26 |
| Челобитье | ansøgning, beraabelse og a. | XVIII, 33 |
| Челобитная заручная | ansøgning, eegenhændig underskreven | XVI, 4 |
| Челобитная заручная | ansøgning, egenhændig a. | XVI, 3 |
| Челом бити | ansøgning, gjøre/give ind | I, 8, 9; III, 1; IV, 3; VI, 1; VII, 13, 17, 18; IX, 19, 20; X, 3, 20, 23, 105, 127, 130, 140, 149, 185, 189, 195, 229, 251, 271; XI, 11, 12, 31, 34; XV, 3; XVI, 4-8, 11, 12, 20, 22, 23, 33, 36, 39, 40, 53- 58, 60, 62, 64, 65; XVII, 2, 14, 19, 20, 25, 30, 33, 42, 47, 49, 50, 54; XVIII, 5, 11, 36, 37, 39-42, 44, 45, 51; XIX, 24, 38; XX, 13, 69, 71, 74, 78, 100, 109, 115; XXI, 35, 38, 39, 46, 69, 73, 76, 101; XXIII, 3 |
| Челобитная исксовая | ansøgning, indgivne | XI, 25, 27; XX, 54 |
| Челобитье ложное | ansøgning, løgnagtig | X, 212 |
| Челобитная | ansøgning, skriftlig a. | X, 20 |
| Челобитная подписная | ansøgning, underskreven | XVII, 47; XXIII, 2 |

| | | |
|-----------------------------|---|--|
| Челобитье | ansøgning/ansøgende | II, 22; VII, 27; X, 3, 4, 20, 142, 145, 185; XI, 5, 6; XIII, 1; XIV, 6; XVI, 27, 34, 37, 54, 55, 58, 60; XVII, 25, 31-33; XVIII, 2, 4, 6, 11-13, 18-22, 28, 34, 35, 40, 42, 46, 48, 49, 51, 53, 56, 57, 63, 68, 69; XX, 24, 71; XXI, 39, 85, 101; XXIII, 3 |
| Работа | arbeid | X, 26; XI, 32; XX, 40, 43, 45, 90; XXI, 88; XXV, 7 |
| Изделье | arbeid, Tsarens a. | XXI, 16 |
| Изделья государевы | arbeid, Tsarens a. | XXI, 10 |
| Люди деловые | Arbeidsfolk | X, 94; XVI, 38 |
| Люди работные | arbeidsfolk | XXV, 7 |
| Архимандрит (архимарит) | Archimandrit | Pr.; I, 3, 8; X, 28, 30, 162; XI, 1, 2; XIII, 1, 2, 6; XV, 1; XVII, 42; XIX, 13 |
| Игумен | Archimandrit | X, 48 |
| Хитрость | argelist | X, 10, 13, 225; XXI, 83, 101; XXII, 18 |
| Хитрость | argelist, forsømmelse eller a. | X, 194 |
| Полки | Armeen | X, 145, 149 |
| Бедность | Armod | XVIII, 53, 63 |
| Убожество | Armod | X, 203 |
| Аршин | arschin, allen | XVI, 46; XIX, 6 |
| Статья | Articel/Articul | X, 124; XIV, 10; XVI, 33; XVII, 22, 52; XVIII, 23; XX, 26, 55; XXI, 4, 42, 61, 76, 85, 104 |
| Вотчич | Arving | X, 263 |
| Атаман | Ataman | XVIII, 50, 68; XXIV, overskr., 1 |
| Полата ответная | Audiencesalen | Pr. |
| Бани | badstuer | XVIII, 29 |
| Хлебник | Bager | X, 95; XIX, 1 |
| Милосердие | barmhiertighed | XXI, 14 |
| Милость | barmhiertighed | XXII, 14 |
| Милосердия, безо всякого | barmhiertighed, uden nogen forskaaning eller b. | XXII, 24 |
| Робячество | barndom | XVI, 54 |
| Башкирцы | Baschkirtser | XVI, 43 |
| Батоги | Batoger (Battoger, Batogger), slå med b. | I, 6; VII, 16; X, 14, 16, 20, 30, 31, 105, 106, 119, 123, 141, 146, 154, 217; XXI, 90; XXII, 11; XXV, 1, 3, 19 |
| Батоги | Batoger eller Kieppe | III, 7 |
| Гон бобровый | Beberhiorde | X, 214 |
| Челом бити | bede | X, 261 |
| Стан(ы) | Beedeplads | VII, 24, 32 |
| Станы | Beedested | X, 223 |
| Указу, против государева у. | befaler, eftersom Tsaren b. | X, 29 |
| Указу, до государева у. | befaler, saa længe Tsaren (det) b. | XXI, 43, 44, 71; XXV, 6 |
| Указ | befaling | Præamb.; III, 5; IX, 10; X, 147; XVII, 10; XX, 117; XXV, 11 |
| Указу, до у. | befaling, før Tsaren derom giver b. | XVIII, 5 |

| | | |
|----------------------------------|--------------------------------------|---|
| Указ царьского величества | befaling, hans Tsariske Mayestæts b. | VII, 21 |
| Указу, до государева у. | befaling, indtil Tsarens b. | XXI, 86 |
| Указ государев | befaling, Tsarens b. | Præamb.; III, 6; IV, 1, 2; VII, 10, 11, 15, 16; IX, 2; X, 1, 2, 22, 139; XI, 24; XVII, 19; XVIII, 17, 20; XIX, 6; XX, 47, 97, 119 |
| Указ государев имянной | befaling, Tsarens særdeles b. | XX, 2 |
| Сыску, по с. | befindende, efter b. | II, 1; X, 235, 238; XX, 21 |
| Сыску, по с. | befindende, efter got b. | IX, 16 |
| Сыску, по с. | befindende, efter Sagens b. | X, 150 |
| Поличное | befundene, det hos ham b. | XXI, 74 |
| Челом бити | begjære | X, 103, 104, 116, 251; XIII, 6; XIV, 4; XVI, 59; XX, 8, 10, 13, 15, 16, 22, 41; XXI, 43 |
| Иск | begjæring | XXIII, 2 |
| Челобитная | begjæring | X, 108 |
| Челобитье | begjæring | XV, 5; XVI, 5 |
| Челобитье | begjæring og ansøgning | X, 130 |
| Челобитная, заручная | begjæring, eegenhændig underskreven | XVI, 7 |
| Челобитье, полюбовное | begjæring, eenstemmig | XVI, 4 |
| Ссылку общую, по | Begjæring, efter begge Parternes b. | X, 144 |
| Запись | begjæring, skriftlig | XV, 5 |
| Челобитье, полюбовное | begjæring, venlig og eenig | XVI, 3 |
| Челобитье, полюбовное | begjæring, venlig og kiærlig | XVI, 3 |
| Зговор | bekiendelse | XXI, 100 |
| Речи допросные | bekiendelse | VII, 13 |
| Речи обыскные | bekiendelse ved grandskningen | X, 161 |
| Обыск лживый | bekiendelse, falsk b. | XXI, 61 |
| Обыск лживый | bekiendelse, løgnagtig b. | X, 162 |
| Пытка | bekiendelse, piinlig b. | XXI, 63, 64 |
| Речи пыточные | bekiendelse, piinlig b. | XXI, 62 |
| Человек имянной | bekiendt mand | X, 133 |
| Проесть | bekostning | X, 131 |
| Пересуд | bekostning, den anden Doms b. | X, 5 |
| Пошлина судная | Bekostning, Rettens b. | X, 131 |
| Казна государева | bekostning, Tsarens | XXI, 94 |
| Осадное сидение московское | beleiring, udstandne Moscoviske b. | XVII, 20 |
| Осадное сидение московское | belejring, Moscou | XVII, 40, 49 |
| Осадное сидение московское | belejring, Moscoviske | XVII, 17, 19 |
| Осадное сидение московское | belejring, udstandne b. i Moscov | XVI, 47; XVII, 16 |
| Мзда | Belønning | VIII, 1 |
| Грамоты жаловалная | Benaadingsbrev | XVII, 16, 18, 25, 42, 49; XVIII, 7, 8, 16, 55 |
| Грамота жаловальная оберегальная | benaadningsbrev om sikkerhed | XVIII, 71 |
| Доклад | beretning | XIX, 24 |
| Обыск | beretning, forhørets b. | XXI, 35 |
| Ссылка | beraabelse | X, 159, 160; XVIII, 33; XX, 29 |

| | | |
|--|---|---|
| Досмотр, на д. | beseer, at | X, 208 |
| Пошлина печатная | beseglingstold | X, 114; XVI, 53; XVIII, 29, 48, 54 |
| Досмотр | besigtelse | IX, 16 |
| Досмотр | besigtelse (af bro) | IX, 16 |
| Осмотр | besigtelse (af syg) | VII, 17; X, 108, 109 |
| Смотр | besigtelse (af syg) | XVI, 59 |
| Обыски | besigtelsen | XVIII, 5 |
| Книга дозорная | besigtelsesbog | X, 235 |
| Сыску, по с. | beskaffenhed, efter Sagens b. | X, 133 |
| Бесчестье, судейское | beskiæmmelse, dommerembedets b. | X, 105 |
| Бесчестье, властелинское | beskiæmmelse, geistlighedens b. | X, 28 |
| Бесчестье, за боярское и околничих и думных людей б. | beskiæmmet, for at have b. Een Bojar, Een Kammer=Herre eller Geheime Raad | X, 92 |
| Челом бити | beskylde | X, 14 |
| Челобитье ложное | beskylding, løgnagtig | X, 14, 17 |
| Оговор | beskyldninger | XXI, 77 |
| Человек оговорный | beskyldt mand | XXI, 35, 37, 74, 75 |
| Люди оговорные | beskyldte folk | XXI, 35, 39, 44, 64, 76-78, 81, 82, 99, 102 |
| Осквернение | besmittelse | XX, 70 |
| Жалованье | besolding | VII, 9 |
| Оклад | besolding | X, 95, 99, 142; XVI, 30-33, 35, 56; XVII, 23; XIX, 29; XXIV, 1 |
| Жалованье денежное | besolding i penge | X, 93, 265; XVIII, 70 |
| Оклад денежный | besolding i penge | VII, 19; X, 87; XXIV, 1 |
| Оклад поместный | besolding, for (aarlig) b. tillagde lehgods | VII, 8; VIII, 2; XVI, 1, 27; XVII, 49 |
| Жалованье государево | besolding, Tsarens b. | II, 15; VII, 1; X, 83, 93; XVIII, 2, 6, 52, 69; XIX, 4; XXI, 96 |
| Жалованье государево денежное и хлебное | besolding, Tsarens b. i penge og Mundkost | XIX, 4 |
| Жалованье годовое | besolding, aarlig | XVIII, 52; XIX, 1 |
| Оклад | besolding, aarlige af Tsaren tillagde b. | X, 136 |
| Оклад | besoldingers lehgods | XVI, 57 |
| Грамота жаловалная | besoldingsbrev | XVIII, 6, 49, 70 |
| Оклад | besoldingsgods | XVI, 57, 58 |
| Дача | besoldning | XVI, 22 |
| Грамоты жаловалная | Bestallingsbrev | IX, 9, 11 |
| Человек лутчий | beste Mand | XXI, 74 |
| Люди лутчие | beste og fornemste folk | X, 162 |
| Тягости (и убытки) | besværing (eller skade) | XXI, 33 |
| Выимщик | besøger | XXV, 9, 14 |
| Деньги | betaling | X, 123, 261 |
| Платеж | betaling | X, 254, 257, 263; XXI, 22 |
| Правеж | Betaling | XXI, 92 |
| Уплата | betaling | X, 257 |
| Выти на них не имать | betaling, de skal ei heller tilkiendes at give nogen b. til Sagsøgeren | XXI, 39 |
| Выти, животы их продать в в. | betaling, deres gods selges i b. | XXI, 39 |

| | | |
|--|--|-----------------------------------|
| Выть, животы их продать в в. | betaling, deres gods selges i b. | XXI, 41 |
| Выть, животы их продати в в. исцовых исков | betaling, hans midler hengives til Sagsøgerens fordring i b. | XXI, 35 |
| Выти, на них же взять в. | betaling, skal de ... give b. til Sagsøgeren | XXI, 44 |
| Выть, животы его отдать исцом в в. | betaling, skal Sagsøgeren gives alt hans gods til b. | XXI, 9 |
| Безденежно | betaling, uden | VII, 2; XVII, 43; XIX, 15, 16, 39 |
| Безденежно | betaling, uden penge og b. | XVII, 31 |
| Выть, в ысцовы иски взять на нем в. | betaling, udi Sagsøgerens fordring tages b. af ham | XXI, 36 |
| Выть, на порутчиках его взять в. | betalingen, hans forlovere skal gjøre b. | XXI, 37 |
| Выть, взять на нем в. | betalingen, skal han give b. til Sagsøgeren | XXI, 42 |
| Выть, животы продать в в. | betalingen, skal hans gods selges til b. | XXI, 43 |
| Выть, имати | betalningen, at give tiende deelen af b. til Sagsøgeren | XXI, 45 |
| Чины патриаршие | betiener, Patriarchalske b. | XIX, 1 |
| Пристав | betient | VII, 21 |
| Подмога | betienter | XXI, 95 |
| Слуга | betienter | X, 96 |
| Слуга (Служка) монастырский | betienter (kloster-) | XVIII, 62 |
| Люди ближние | betientere ved Hoffet, høye b.v.h. | XIX, 13 |
| Люди "всяких чинов" московских | betientere, alle Moscoviske Stænders b. | XIII, 3 |
| Люди "всяких чинов" | betientere, alle slags b. | XII, 1 |
| Люди ближние | betientere, forneme/fornemste/høye | II, 20, 21; XIX, 1, 20 |
| Крепость | Beviis | XX, 21, 29 |
| Сыск | Beviis | XVIII, 3; XIX, 31, 32 |
| Улика | beviis | X, 165 |
| Явка | Beviis | XX, 29; XXI, 77 |
| Крепость | Beviis, brev og b. | XX, 4 |
| Сыску, по с. | beviis, efter førde b. | XIX, 31, 32 |
| Письмо | Beviis, skriftlig | X, 192 |
| Крепость | beviislighed | X, 22; XX, 24 |
| Явки | beviisligheder | XX, 29 |
| Послушество | beviisning, øyensynlig b. | X, 179 |
| Белозерцы | Bieloserer | XVI, 49 |
| Бортные ухожьи | biestager | XVI, 35; XVII, 21 |
| Помочь | biistand | XXII, 16 |
| Пчелы | bijer | X, 218, 219, 223, 239, 240, 285 |
| Пчельник | bijhauven | X, 219 |
| Улей | bijkube | X, 219 |
| Бортные ухожьи | bijkuuber | X, 239 |
| Борти | bijstok | X, 219 |
| Бортные ухожьи | bijstokke | X, 239, 243; XVI, 35; XVII, 21-23 |
| Бортные ухожьи | bijstokke, udhuulede b. udi Træerne | X, 239 |
| Пчелы | bijsværmen | X, 219 |

| | | |
|-------------------------|-------------------------------|---|
| Дерево бортное | bijtræ, udhuuled | X, 223 |
| Икона | billede | XIV, 3 |
| Образ | billede | X, 236, 237; XVII, 52 |
| Образ божий | billede Guds b. | X, 173 |
| Икона святых богородицы | billede, Guds Moders b. | XIV, 10 |
| Образное хождение | billede, gaa om med et b. | XVII, 52 |
| Образ святой | billede, helligt | XIV, 10 |
| Образное хождение | billede, omgang med b. | XVII 52 |
| Образное хождение | billeders bærelse | X, 236 |
| Товарищи | Bisiddere | Pr.; X, 23 |
| Епископ | Bisp (Biskop) | Præamb.; I, 3, 8; X, 28, 30, 31, 83, 162; XI, 1, 2; XIII, 1, 2, 6; XV, 1; XVII, 42; XIX, 13 |
| Бараш | bissekræmmer | X, 124 |
| Лавка | boed | X, 244, 269, 275; XVIII, 9; XIX, 1, 4, 5, 9, 11, 12, 15-17, 35, 36 |
| Ряды | boeder | X, 26, 188 |
| Животы | Boehave | II, 10 |
| Сиделцы | Boesvende | XIX, 13; XXV, 10 |
| Книга | Bog | Pr.; X, 129; XVII, 38, 39; XVIII, 17, 32; XX, 7, 8, 28, 37, 41, 45, 56, 74, 75, 98, 99, 117; XXV, 21 |
| Боярин | Bojar | Pr.; II, 18-21; VII, 1, 10-13; IX, 1; X, 1, 2, 5, 7, 10, 14, 20, 23, 27-29, 83, 90-92, 124, 149; XI, 1, 2; XII, 2; XIII, 3; XVI, 1, 39, 43, 46, 49; XVII, 2, 4, 25, 42, 45; XVIII, 16, 56; XIX, 1, 13, 20; XX, 4, 63, 69; XXI, 77; XXV, 7 |
| Люди боярские | Bojarer og Herrer | XX, 105 |
| Приговоры боярские | Bojarernes afsagde Domme | Pr. |
| Приговор боярский | Bojarernes aftale | IV, 1 |
| Приговоры боярские | Bojarernes aftalte Domme | Pr. |
| Приговор боярский | Bojarernes aftalte overlag | IX, 2 |
| Приговор боярский | Bojarernes overlagde Slutning | XX, 3, 33 |
| Приговор боярский | Bojarernes Samtykte overlag | XV, 4 |
| Приговор боярский | Bojarernes slutted Dom | Pr. |
| Приговоры боярские | Bojarernes sluttede Domme | Pr. |
| Люди боярские служилые | Bojarernes tjenestefolk | X, 94 |
| Люди боярские | Bojarers folk | X, 94, 173; XIX, 15 |
| Люди боярские | Bojarers tienere | XX, 66 |
| Кандалы (Кайдалы) | bolt og jern | XXI, 16 |
| Мужик | bonde | XI, 34 |
| Крестьяне пашенные | bonde, gemeen b. | VIII, 7 |
| Люди | bonde, vaarned b. | IX, 6 |
| Дочь крестьянская | Bondedaatter | XI, 12, 19; XX, 27, 113 |
| Крестьянин | bondekarl | IX, 6 |
| Крестьянка | Bondekoone | XX, 26, 113 |
| Крестьянин | BondeMand | XI, 12 |
| Сын крестьянский | Bondesøn | XX, 113 |
| Крестьянство | bondetieneste | XX, 113 |
| Дьячок земский | bondfoged | X, 248 |
| Покаяние | bood og Poenitentze | XX, 70 |
| Животы | Boohave og Midler | II, 5, 9 |

| | | |
|--------------------------|---------------------------------------|---|
| Животы, крестьянские | boohave, Bonde=Reedskab og b. | XI, 1 |
| Знамяны | Boomerker | X, 161 |
| Люди жилецкие | Boosiddende folk | VIII, 1 |
| | | X, 101, 111, 114, 115, 117, 119, 120, 123, 137-141, 147, 148, 155, 182, 185, 199, 202, 203, 229, 266, 271, 275; XVIII, 43, 44; XIX, 9; XX, 55, 59, 112; XXI, 29, 35, 37, 38, 45, 46, 64, 65, 69, 74, 77, 78, 81, 84, 86, 96 |
| Порука | Borgen | |
| Порука чистая | Borgen | XXI, 37 |
| Порутчик | Borgen | XXI, 99 |
| Запись поручная | Borgen skriftlig | X, 111, 112, 229, XXI, 74 |
| Порука статная | Borgen skriftlig | XXI, 92 |
| Порука чистая | Borgen, nøyagtig b. | XXI, 36, 38, 39, 64, 73, 75 |
| Порука чистая | Borgen, nøyagtig skriftlig b. | XXI, 42 |
| Порука чистая | Borgen, skriftlig | XXI, 69 |
| | | X, 111, 114, 115, 117, 120, 123, 130, 131, 151, 154, 203, 205; XVIII, 40 |
| Запись поручная | Borgenbrev | |
| Запись поручная | Borgenforskrivning | XVIII, 40 |
| Запись поручная | Borgenforskrivning | XVIII, 40 |
| Люди жилецкие | Borgere | XXI, 4 |
| Утеклец | bortløben | XXI, 101 |
| Люди беглые | bortløbne | XX, 45 |
| Люди приводные | bortløbne | X, 271 |
| Люди беглые | bortløbne folk | VII, 9; XX, 55, 57 |
| Люди беглые | bortløbne tienestefolk | XIX, 37 |
| Поличное | bortstaalne, det b. | XXI, 75, 87 |
| Снос | bortstaalne, det b. | XX, 57 |
| Пожар | Brand | X, 223 |
| Пожжение | Brand | X, 225 |
| | brand i Moscov, den stoore b. i M. | XVI, 35 |
| Пожар московский | brand i Moscov, den stoore b. i M. | XVII, 55 |
| Пожар московский большой | | VIII, 1; X, 119, 124, 141, 266; XVII, 52, 53; XIX, 12, 28 |
| Затинщики | brandfolk | |
| Люди добрые | brav folk | XXI, 29 |
| | | IV, 1; XVI, 41; XVIII, 7, 8, 13, 18, 28, 30, 34, 35, 39, 40, 45, 50, 53, 57, 62 |
| Грамота | brev | |
| Грамота государева | brev | XVIII, 60 |
| Запись | brev | X, 203 |
| | | IV, 3; XVII, 45; XX, 18; XXI, 10, 16, 19 |
| Письмо | Brev | |
| Память доездная | brev om ankomst | X, 120, 141 |
| Грамотка | brev, eegenhændigt | XX, 18 |
| Письмо нарядное | Brev, falskelig forfattet | IV, 2 |
| Письмо нарядное | Brev, forfalsket/falsk | IV, 3, 4 |
| Грамота старая | brev, gammelt | XVIII, 3 |
| | Brev, løst (fejl for markskatteliste) | VIII, 1 |
| Письмо сошное | | |
| Грамота полная | brev, tilstrækkeligt | XX, 4 |

| | | |
|-------------------------------|-----------------------------------|--|
| | | IV, 1, 2; VII, 2; IX, 1, 8; X, 22, 115, 117-119, 123, 130, 141, 142, 229; XVI, 41, 53; XVII, 52; XVIII, 10, 12, 18-20, 28, 31, 32, 39, 41, 43, 47, 49-52, 56, 59, 61, 63-69; XX, 6, 109; XXI, 19 |
| Грамота государева | brev, Tsarens b | |
| Грамоты боярские | breve, Bojarernes | XVI, 41 |
| Письма воровские нарядные | Breve, falskelig forfattede | IV, 3 |
| Грамоты советные | Breve, Raad og b. | II, 2 |
| Письма воровские | breve, Skielmske og falske | IV, 2 |
| Дело | Brevskaffter | X, 13 |
| Письмо | Brevskaft | X, 22 |
| Мост | Bro | IX, 2, 4, 6, 7, 9, 11, 12, 13, 16, 19, 20 |
| Плот | Bro | IX, 13 |
| Плотина | Bro | X, 238 |
| Мост | Bro, brosted | IX, 2, 4, 6, 7, 9, 11-13, 16, 19 |
| Брат, братья | Broder, Brødre | II, 9; VII, 17; X, 7, 126, 132, 149, 151, 152, 156, 157, 184, 246; XVI, 9, 34, 59; XVII, 1, 2, 7, 13-15, 27, 29; XVIII, 19; XX, 14, 15, 25, 47, 53, 116; XXII, 7 |
| Братия | Broder, Brødre | VIII, 1; XI, 9, 10, 24 |
| Братия | Broder, Brødre (ordens-) | X, 31, 162; XIII, 1; XVIII, 41, 52, 59, 60 |
| Мостовщик | Bromand | IX, 2-4 |
| Мостовщик | Bromand | IX, 2-4, |
| Мост | Bropenge | IX, overskr., 9 |
| Мост | Bropenge | IX, overskr., 6, 9 |
| Мостовщина | Bropenge | IX, 1-4, 7, 10, 12, 16, 19, 20 |
| Мост | Brosted | IX, 19 |
| Зжечь безо всякого милосердия | brændes uden nogen barmhiertighed | II, 4 |
| Вино | brændeviin | XVIII, 48; XXV, 1, 3, 6, 7, 10, 17, 20 |
| Продажа винная | brændeviin fall | XXV, 4, 9 |
| Вино продажное | brændeviin til falls | XXV, 20 |
| Продажа винная | brændeviin til kiøbs | XXV, 5, 6 |
| Продажа винная | brændeviin, soldt b. | XXV, 3 |
| Продажа винная | brændeviins selgende | XXV, 6 |
| Винопродавец | brændeviinssælger | XXV, 6 |
| Место корчемное | brændevins Huus, forbuden | XXV, 10 |
| Корчемник | brændevins Mand | XXV, 17-19 |
| Выимка корчемная | brændevinsbrænden | XXV, 20 |
| Хлеб | Brød (fødevare) | XIV, 10 |
| Хлеб | Brød (levebrød) | XIX, 1 |
| Жалованье хлебное | Brød, som hand nyder i tienesten | X, 265 |
| Вина | brøde | II, 11; IV, 1; X, 170, 171, 283 |
| Безвинна | brøde, uden b. | X, 179 |
| Делу, не по д. | brøde, uden b. | XII, 2 |
| Напрасно (без вины) | brøde, uden b. | X, 186, 191, 252; XIV, 10; XVI, 26; XXI, 56 |
| Закон христианский | bud, Christendommens b. | XXII, 4, 25 |
| Лук | bue | III, 6, 7; XXII, 20 |

| | | |
|--|---|--|
| Улей | bull | X, 239 |
| | | Præamb.; II, 3, 4; III, 5; VI, 5, 6; VIII, 1; IX, 8; X, 13, 22, 119, 123, 130, 137, 139, 141, 142, 144, 148-150, 156, 157, 246; XI, 20; XIII, 3; XVI, 67, 68; XVIII, 43, 47, 69; XIX, 10, 14, 15, 35; XX, 50, 58, 72; XXI, 4, 30, 82; XXV, 3 |
| Город | bye | |
| Городьба | bye | VII, 21 |
| Пригород | bye | XI, 20 |
| Село | bye | IX, 8 |
| Земля выгонная | byemark | XIX, 10 |
| Города украинные | Byer Ukrainiske/ukraniske | X, 129; XXI, 10 |
| Города порубежные | Byer, de paa Grændserne staaende | XI, 33 |
| Строитель | bygmester (i klosterne) | X, 162; XIII, 1; XV, 1; XVI, 4; XVIII, 42 |
| Строение, прибылое вотчинное | bygning og formeering, Eiendommens Godsets b.o.f. | XVII, 27 |
| Строение церковное | bygning, Kirkes | XVII, 27 |
| Строение, прибылое | bygning, tillagde | XVII, 8 |
| Пищаль | bysse | III, 6, 7 |
| Челобитная меновная | Byttebrev | XVI, 54 |
| Гон бобровый | Bæberflokke | X, 214; XVII, 23 |
| Палач | Bøddel | XXI, 96, 97 |
| Заповедь | bøde | X, 188; XXV, 3, 8 |
| Пеня | bøde | XXI, 31, 62, 76, 78, 81; XXV, 6, 20 |
| Заповеди на тех имать по двадцати рублев | bøde, de skal b. Tiue rubler hver | XXV, 2 |
| Вина, заповедная | bøde, paalags b. | X, 134 |
| Деньги | bøder | XXV, 3 |
| Выть, безвытно | bøder, uden nogen b. | XXI, 44 |
| Выписи | bøger | XX, 6 |
| Книги переписные | bøger | XI, 24; XX, 6 |
| Книги писцовые | bøger | XIX, 14 |
| Книги переписные | bøger, nye dertil indrettede | VIII, 1 |
| Книги переписные | bøger, nye skrevne | XI, 6 |
| Книги переписные | Bøger, nye skrevne | XI, 6 |
| Книги переписные | Bøger, nye, dertil indrettede b. | VIII, 1 |
| Крестьяне/Кристияне | bønder | X, 142 |
| Крестьяне/Християне | bønder | X, 141, 142 |
| Люди пашенные | bønder | XIII, 7 |
| Крестьяне уездные | bønder som boor der i Egnen | XVIII, 38 |
| Крестьяне торговые | bønder som handle | XIX, 9 |
| Крестьяне отдаточные | bønder, afgivne | XI, 7 |
| Крестьяне боярские | bønder, Bojarers b. | XIX, 15; XXV, 14 |
| Крестьяне старые/старинные | bønder, forhen tilhørende/gamle | XVII, 29; XIX, 5 |
| Крестьяне беглые | bønder, forløbne/bortløbne | XI, 1-4, 6, 8-11, 17, 18, 20, 23, 25, 29, 33, 34; XVIII, 40; XX, 6 |
| Крестьяне чужие | bønder, fremmede | XI, 9, 21, 23 |
| Крестьяне дворцовых сел | bønder, Hoffets b. | X, 94 |

| | | |
|---|--|--|
| Крестьяне/Христиане помещиковы и вотчинниковы | bønder, Lehn(godsenes) og Eiendoms(godsens) b. | VI, 5, 6; X, 94, 124, 161, 208, 214 |
| Крестьяне государевы | bønder, Tsarens b. | X, 94 |
| Крестьяне дворцовых сел | bønder, Tsarens b. | IX, 6; X, 235 |
| Крестьяне/Христиане государевых дворцовых сел | bønder, Tsarens Hof tilhørende/tillagde (jorde)Godses b. | X, 124; XVIII, 54 |
| Крестьяне государевых дворцовых сел | bønder, Tsarens og Hoffets b. | X, 94 |
| Крестьяне | bønder, vaarnede | VIII, 1; IX, 2, 3 |
| | | II, 13; VI, 5, 6; IX, 3; X, 94, 122, 159, 161, 162, 173, 185, 208, 214, 229, 231, 235, 262; XI, 2-11, 13, 15- 21, 24-34; XII, Overskr., 1; XIII, 1-3, 5, 7; XIV, 9, 10; XV, 2, 3; XVI, 7, 9, 37, 38, 45; XVII, 23, 29; XVIII, 23, 40, XIX, 9, 13-17, 37, 38; XX, 4, 6, 7, 24, 26, 49, 113; XXI, 8, 47, 48, 71, 73, 74, 79, 80, 89, 98, 104; XXV, 6, 14 |
| Крестьяне | bønder/bonde | |
| Дети крестьянские | Bønderbørn | XI, 22; XVII, 29; XX, 6, 24, 113 |
| Двор крестьянский | Bøndergaard | XI, 5; XVII, 27 |
| Волость | Bønderhuuse, Geistlighedens | XXI, 82 |
| Люди уездные | Bønderne i den Byen tilhørende Egn | X, 150 |
| | | II, 6-8; VII, 17; X, 105, 126, 132, 133, 149, 151, 152, 156, 157, 198, 203, 207, 245, 280; XI, 1-3, 9, 10, 12, 13, 17, 21, 24, 28; XIV, 10; XVI, 13, 15, 22, 23, 33, 34, 37, 53, 56-59, 61, 62; XVII, 2, 4-6, 13, 15, 27, 31, 42, 45; XVIII, 4, 19; XIX, 24-27, 31-33, 37, 38; XX, 4, 5, 7, 9, 11, 13-15, 34, 37, 40, 43-46, 53, 61-66, 80-82, 86-88, 100, 101, 106, 110, 116; XXI, 4, 69, 71, 73, 88; XXII, 5, 14, 26 |
| Дети | børn | |
| Дети бобыльские | børn, inderstes b. | XX; 6 |
| Дети стрелецкие | Børn, Strelitzernes b. | X, 126 |
| Дети холопы | børn, tieneres | XX, 5 |
| Дети неверстаные | børn, ubelehnte | XVI, 33 |
| Дети служилых иноземцов | børn, udlændiske Krigsbetienteres b. | XX, 37 |
| Дети недоросли | børn, umyndige | XVI, 22, 62; XX, 40, 110 |
| Недоросли | børn, umyndige | XVI, 22 |
| Внук, внучата | børnebørn | VII, 17; XI, 9; XVII, 1, 4, 27, 31, 42; XX, 61, 101 |
| Правнуки | børnebørns børn | XVII, 1, 42; XX; 61, 101 |
| Кузнец рядовой самопальный | bøsssemager og smid, gemeen b. o. s. | XXIV, 2 |

| | | |
|----------------------------------|--------------------------------------|--|
| Дьяк | Canceler | Pr.; IX, 1, 7; X, 1, 5, 6, 11-14, 16, 17, 30, 83, 91, 93, 95, 100, 123, 124, 137, 148, 150, 158; XIII, 3; XVI, 1; XVII, 2; XIX, 1; XX, 4; XXI, 77; XXV, 7 |
| Дьяк | Cancelist | X, 10 |
| Приказ | Cancellie | Pr.; X, 2, 4, 13, 20, 23-25, 106, 108, 114, 119, 121, 123, 128, 129, 138-141, 147, 153, 186-188, 194, 202, 251, 266, 267, 270, 271; XI, 1, 23; XII, 1, 3; XIII, 2; XIV, 1, 3; XV, 4, 5; XVI, 59; XVII, 32; XVIII, 46, 49, 54, 64, 66; XIX, 18, 24; XX, 38, 58, 88, 91, 92, 111, 112; XXI, 15, 31, 51, 87-89, 91; XXII, 22; XXIII, 2; XXV, 18 |
| Приказ Большого дворца | Cancellie, det stoore c. paa Slottet | XVIII, 28, 54 |
| Люди приказные | Cancelliebetienter | II, 18-22; IV, 1; VII, 2; X, 1, 6, 20, 22, 24, 130, 142, 149, 150, 251; XI, 4; XII, 1-3; XIII, 1, 2; XVI, 39, 62; XVIII, 30, 43, 44, 64; XX, 6, 28, 48, 58, 72, 73, 103, 107, 117; XXI, 3, 19, 20, 47, 48, 104; XXV, 7 |
| Недельщик | Cancelliebetienter | XXI, 86 |
| Прикащик | Cancelliebetienter | XVII, 42 |
| Пристав | Cancelliebetienter | XXI, 87 |
| Прикащики городовые | Cancelliebetientere udi Stæderne | XVIII, 66, 68; XX, 103 |
| Пристав | Cancelliebud | X, 113, 120, 123, 229, 271; XVI, 69; XVIII, 46, 56, 63; XX, 14, 59, 88, 94, 102, 112; XXI, 35, 44, 50, 54, 57, 77, 87 |
| Пристав | Cancelliebud og Kaldsmand | X, 229 |
| Подьячий | Cancellieskriver | X, 11-14, 16, 17, 22, 93, 108, 124, 128, 129, 139, 158; XIV, 6, 10; XX, 4, 56, 103 |
| Приказ поместный | Cancelliet | XVII, 35 |
| Суд | Cancelliet | X, 109 |
| Приказ Большого дворца | Cancelliet paa det stoore slot | XIII, 1 |
| Плотник казенный | Cancellie-Tømmermand | VIII, 1; XIX, 12 |
| Письмо приказное | Cantzeliebrev | IV, 1, 2 |
| Недельщик | Cantzeliebud | X, 122, 140; XXI, 83 |
| Подьячий площадный | Cantzelieskriver | X, 252 |
| Дворец казанский | Casanske Slot | XIII, 3 |
| Християне | Christne | XIV, 10 |
| Новокрещен | Christne, nye, c. | XVI, 44 |
| Християне православные | Christne, retsindige | X, 26 |
| Души христианские | Christne, rettroende c. | XX, 70 |
| Християне/Крестьяне православные | Christne, rettroende c. | VIII, 1; XIV, 10; XX, 70; XXI, 32 |
| Казачи новобеломестные | Cosacker ... udi de nye fri Stæder | XVIII, 50 |
| Казачи городовые | Cosacker udi Stæderne | XVIII, 51, 52 |

| | | |
|------------------------------|--|---|
| Казачи кормовые | Cosacker, som tiene for Sold | XVIII, 50 |
| Казачи старопоместные | Cosacquer, udaf gammel tiid belehnede c. | XIX, 29 |
| Казачи | Cosaker | VII, 9; VIII, 1, 5; X, 31, 92, 124, 159, 266; XI, 2; XVI, 50; XVIII, 10, 50, 53, 68; XIX, 11, 29, 30; XX, 66; XXIV, Overskr., 1 |
| Головы казачьи | Cosaqernes Hovedsmænd | XVIII, 51, 68 |
| Гонец | Courier | IX, 1, 2; X, 149 |
| Дни урочные | dage, bestemte | XXI, 34 |
| Пруд | dam | XXI, 90 |
| Russisk | Dansk | Kilder |
| Понятой | de hand med sig haver | X, 142, 143 |
| Люди сторонние тутошние | de som boor i nærværelsen, og ei med Sagen har at bestille | X, 139 |
| Жеребей | deel | XVI, 17; XVII, 13 |
| Дел | deeling og Skifte | XVI, 23 |
| Книга отдельная | Deelingbog | XI, 2, 15, 30 |
| Грамота разделная | Deelingsbrev | XVI, 55 |
| Дьякон | Degn (deign) | X, 85-88, 161, 162; XIII, 4, 5; XX, 67, 104 |
| Дьячок | Degn (deign) | X, 162, 249; XI, 4 |
| Дьячок церковный | Deign til en Kirke | X, 248; XI, 4 |
| Указе, о у. | dem, om d. (fejl) | XXI, 19 |
| Розбоев, исцы имаются тех р. | dem, Sagsøgerne faa d. fat | XXI, 74 |
| Плотина | Demning | X, 238 |
| Плотина | Demningsbro | X, 238 |
| Дело судное | den (om sag) | X, 18 |
| Деньга | Denga | XVII, 54; XVIII, 1 |
| Воровство, за то в. | derfor | XVII, 53; XXI, 21 |
| Вина | derfor (=for det) | III, 7 |
| Воровстве, в таком в. | derudi | XXV, 3 |
| Десятина | desiatina (flademål) | XVII, 27 |
| Приговор | Dom | X, 23, 113; XV, 5 |
| Суд | Dom | IV, 4; VII, 30; |
| Суд | Dom | XII, 1; XVIII, 39 |
| Указ | Dom | X, 116, 244; XVIII, 33; XXI, 31, 35 |
| Дела судные | Dom (?) | X, 269 |
| Суда, без с. | Dom eller Ret, foruden nogen d.e.r. | X, 140 |
| Суду, по с. и по сыску | Dom og forhør, efter d.o.f. | VII, 7, 30; IX, 12, 13; X, 19, 23, 29, 155, 244; XI, 2, 6; XX, 6 |
| Суду, по с. или по сыску | Dom og forhør, ved d.o.f. | X, 30, 93 |
| Суд | Dom og Ret | XV, 5 |
| Суду, по с. | Dom og Ret, efter d.o.r. | XX, 20 |
| Суд давати | Dom og Ret, fælde d.o.r. | X, 256 |
| Суд давати | Dom og Ret, give d.o.r. | XIII, 3, 7; XX, 88, 93 |
| Указ чинити | Dom være undergivne | XXI, 63 |
| Пересуд | Dom, (den) anden d. | X, 116, 123, 126 |
| Суд страшный Христов | Dom, Christi forferdelige | X, 173 |
| Суду, по с. | Dom, effter d. | X, 81 |
| Сыску, по с. | Dom, efter afsagde D. | XXII, 24 |
| Указ учинити по суду | Dom, efter Forhør fældes d. | X, 136 |
| Суда, после с. | Dom, efter fældet d. | X, 4; XX, 79 |

| | | |
|------------------------------|--------------------------------------|---|
| Суд дать | Dom, fælde d. | XII, 3 |
| Указ учинити | Dom, fælde d. | X, 140, 184, 236; XVI, 10; XX, 26; XXI, 11, 36, 37, 40, 45-48, 50, 60, 63 |
| Дело судное | Dom, fældte d. | XXIII, 3 |
| Суд давати | Dom, give d. | X, 149, 154, 256, 270 |
| Указ учинити | Dom, give d. | IX, 3; XXI, 31 |
| Суде, бить челом о с. | Dom, gjøre ansøgning om d. | X, 23 |
| Указ учинити | Dom, gaa d. | X, 245 |
| Суда не давать | Dom, ingen d. gives | X, 109 |
| Суда, с. не судить | Dom, ingen d. skal ei heller afsiges | X, 25 |
| Указ учинить | Dom, liide d. | XXI, 64 |
| Суду, вершить то дело по с. | Dom, Sagen skal efter d. udføres | X, 12 |
| Указу, росправа чинить по у. | Dom, skee Ret og d. | XXI, 87 |
| Суда, без с. | Dom, uden viidere d. | X, 141 |
| Суда, без с. | Dom, uden viidere Ret og d. | X, 141 |
| Суд давати | Dom, udstede d. | X, 247 |
| Суду, не по с. | Dom, ved u=Ret d. | X, 10 |
| Протождьякон | Domdegn | XX, 104 |
| Собор | Domkirke | X, 85, 86 |
| Церковь соборная | Domkirke | X, 26, 85, 87 |
| Суд о крестьянех | Dommen og Retten om bønderne | XX, 49 |
| Суда, после с. | Dommen, efter at d. er afsagt | X, 21 |
| Суд, как с. отойдет | Dommen, efter at d. er fældet | X, 128 |
| Суда, после с. | Dommen, efter d. | X, 22; XX, 79 |
| Суда, до с. | Dommen, før d. falder | X, 154 |
| Указу, до у. | Dommen, til d. falder | X, 271 |
| Судья | Dommer | VII, 26; X, 1, 3-5, 7-9, 14, 15, 22-24, 105-107, 121, 123, 130, 131, 138, 139, 141, 142, 149, 168, 200, 251; XII, 2; XX, 14, 41 |
| Приказы судные | Dommercancellier | XVIII, 31 |
| Приказ судный | Dommercancelliet | XXI, 49 |
| Суда, до с. | Dommeren, imod d. (fejl) | X, 3 |
| Суда, до с. | Dommeren, om d. (fejl) | X, 3 |
| Протопоп | Domprovst | X, 85, 87, 161, 162; XVIII, 52; XX, 104 |
| Приселки | dorper, smaa | XVIII, 70 |
| Убойство смертное | drab | X, 268 |
| Драгун | Dragoun | XIX, 11 |
| Питье корчемное | drank, forbidden d. | XXV, 6 |
| Детеныши | Drenge | X, 96, 162 |
| Питье | Drik | XVIII, 53; XXV, 8 |
| Питье продажное | drik til falds | XXV, 20 |
| Питье корчемное продажное | drik, sterk | XXV, 20 |
| Питье корчемное | drikkende vare | XXV, 17 |
| Продажа питейная | drikkende vare fall | XXV, 3 |
| Питье | Drikkevare | XVIII, 8; XXV, 20 |
| Продажа винная | drikkevare, forbudne d. til fals | XXV, 4 |
| Дело пьяное | drukkenskab | XXI, 69, 71, 73 |
| Пьяное дело | drukkenskab | XXI, 69, 71, 73 |

| | | |
|---|------------------------------|--|
| Пьянство | drukkenskab | XXII, 17 |
| Пьянство | drukkenskab | XXII, 17 |
| Пьяный обычай | drukkenskab | II, 14 |
| Дворник | Dwornick | XIX, 14 |
| Животина | Dyr | X, 197 |
| Зверь | Dyr | X, 223; XXII, 20 |
| Время голодное | dyr tid | XX, 42, 43 |
| Казнь | Død | XXI, 93 |
| Смерть | Død | X, 106, 132, 245; XVII, 43; XX, 11, 14, 15, 44, 53, 63, 92, 100, 114; XXI, 67, 93 |
| Живота, после своего ж. | død, efter sin d. | XVII, 31 |
| Казни, идучи к к. | død, skal gaa til deres d. | XXI, 93 |
| Живота, до его ж. | død, til deres d. | XVI, 9 |
| Смерть | dødelig afgang | XX, 10 |
| Смерть | døds nød | XIV, 10 |
| Казни смертные, от с.к. не свобожались | dødsstraf, ei skal undgaa d. | XXI, 21 |
| Утайка | dølsmaal | XVI, 66 |
| Суду, по с. вершить | dømme som det sig befinder | XI, 25 |
| Указ учинити | dømmes, dømme | X, 141, 193, 194, 197; XI, 14; XX, 55, 93; XXI, 53, 54, 57, 58, 61, 75; XXIV, 1; XXV, 5, 9, 10 |
| Указ учинить | dømmes, forholdes og d. | XX, 66, 69 |
| Суд, будет с. | dømmes, skal d. | X, 181 |
| Указ, учинити им у. | dømmes, skal dem imellem d. | X, 134 |
| Указ чинити | dømmes, udj Sagen d. | XXV, 13 |
| Сторож | Dørvogter | XIX, 1 |
| Дочь | Daatter | X, 99; XI, 3, 17, 18; XVI, 30-33; XVII, 2, 4; XIX, 21, 23, 37, 62; XX, 43, 45, 62; XXII, 1-6 |
| Вера | Eed | X, 195, 281; XI, 25, 26, 29; XIII, 5, 6; XIV, 2-4, 8; XVIII, 27; XX, 45, 96; XXI, 51 |
| Угодье | eenemerke | X, 214-216, 218, 220, 239, 241, 247; XVI, 60; XVII, 18, 22-24, 45 |
| Сыск | efterforskning | XIV, 2 |
| Выдача и ослушание | efterladenhed og ulydighed | XXI, 59 |
| Сыск | efterspørsel | XXI, 28 |
| Обыски | eftersøgte Sager | X, 22 |
| Вотчина | Eiendom | X, 162; XVII, 8, 10, 11, 25, 48, 49; XVIII, 17, 19, 49; XIX, 8; XXII, 10 |
| Вотчина родственная | Eiendom, Fæderne arvelig | XVII, 25; XVIII, 7 |
| Вотчина купленная | Eiendom, kjøbt | XVII, 25; XVIII, 7 |
| Запись жилая | Eiendoms brev | XI, 32 |
| Вотчина | Eiendoms Bye | IX, 16 |

| | | |
|--------------------------------------|--|---|
| | | II, 5, 7, 10, 11; X, 133, 139, 140, 142, 149, 156, 157, 238, 243-245, 280; XI, 3, 12, 19, 20, 30, 31; XV, 2, 3; XVI, 5, 7, 15, 16, 39, 45-47, 49, 51, 57, 59, 60; XVII, Overskr., 1-5, 7-14, 16-20, 22, 24-27, 29-31, 33, 34, 37, 42, 44, 45, 47, 49, 50; XVIII, 16-20, 58; XIX, 5, 8, 9, 15; XXI, 77, 98 |
| Вотчина | Eiendoms gods | |
| Земля вотчинная | Eiendoms gods | X, 235, 243; XI, 30, 31; XVI, 4-7, 51, 63; XVII, 21-24, 37, 50 |
| Вотчина выслуженная | Eiendoms gods, (i Kriigen) tiltient/forhverved | XVI, 16, 57; XVII, 1, 3, 4, 5, 8, 32, |
| Вотчина родовая | Eiendoms gods, arved/arvelig/ved arv tilfalden | XVI, 16, 57; XVII, 1, 2, 4, 5, 8, 18, 32, 42 |
| Вотчина вылганая | Eiendoms gods, falskelig angiven | XVI, 59 |
| Вотчина изменничья | Eiendoms gods, Forræderens | XVII, 2 |
| Вотчина купленная | Eiendoms gods, kiøbt | XVI, 16; XVII, 1, 2, 5, 25, 42 |
| Вотчина закладная | Eiendoms gods, pantsat | XVII, 8, 33 |
| Земли порозжие | Eiendoms godse uden eiermænd | XVII, 45 |
| Вотчинник | Eiendoms Herre | XVI, 16; XVII, 8, 42 |
| Вотчина | Eiendoms jord | XVII, 45 |
| Земля вотчинная | Eiendoms jord | XVI, 48 |
| Грамота вотчинная | Eiendoms Jordebrev | XVI, 51 |
| | | II, 8; VI, 5; X, 157, 214, 262, 263, 280; XV, 3; XVI, 7, 57, 69; XVII, 2, 11, 12, 18, 20, 25, 27, 30, 31, 37, 42; XVIII, 6, 7, 15, 19, |
| Вотчина | Eiendoms jordegods | |
| Земля вотчинная | Eiendoms jordegods | XVI, 51 |
| Село дворцовое | Eiendoms jordegods | X, 161 |
| Вотчина родовая | Eiendoms Jordegods, arveligt | X, 263; XVII, 27 |
| Вотчина выслуженная | Eiendoms Jordegods, fortient | X, 263 |
| Вотчина выслуженная | Eiendoms Jordegods, udi Kriigen forhverved | XVII, 27 |
| Вотчина | Eiendoms Landgods | IX, 1, 12 |
| Грамота вотчинная | Eiendomsbrev | XVII, 16, 20, 25; XVIII, 7 |
| Слобода вотчинная | Eiendomsforstad | XIX, 9 |
| Вотчич | Eier | XVII, 2 |
| Истец | Eiermand | VII, 26 |
| Розбой | ej oversat | XXI, 42 |
| Книга отдельная | Endelighedsbog | X, 235 |
| Луг | Eng | VII, 4; X, 208, 209, 224; XVII, 18, 45 |
| | | X, 185; XI, 15-17, 19; XVI, 8, 10, 16-22, 55-58; XVII, 2, 3, 7, 8, 10, 12, 43, 44; XIX, 37, 38; XX, 86, 115 |
| Вдова | Enke | |
| Вдова, дворовая беглая | Enke, fra gaarden forløben | XX, 27 |
| Вдова немка | Enke, udlændings e. | XIX, 40 |
| Вдовец | Enkemand | XI, 13 |
| Сыски, сыскивать всякими с. накрепко | erfare med ald fiilid og nidkerhed | XVII, 51 |

| | | |
|-------------------------|-----------------------------------|--|
| Архидьякон | Erke=Deign | X, 31 |
| Архиепископ | Erkebisp, Erkebiskop | Pr.; I, 3, 8; X, 28, 30, 31, 83, 162; XI, 1, 2; XIII, 1, 2, 6; XV, 1; XVI, 4; XVII, 42; XIX, 13 |
| Протодьякон | Erkedeign | X, 85, 87, 162 |
| Протопоп благовещенский | Ertz=DomProvst | X, 85 |
| Есаул | Esaul | XVIII, 50 |
| Отец | Fader | II, 7, 9; X, 176; XI, 1, 11, 22; XVI, 33, 34, 53, 54, 56; XVII, 2, 4, 13, 15, 37; XVIII, 14, 19; XIX, 24, 26, 27, 32, 33, 38; XX, 5, 24, 25, 45, 47, 52, 52, 83, 86; XXII, 1-6 |
| Деньги воровские | Falske Penge | V, overskr. |
| Лукавством умысля | falskeligen, handler f. | X, 128 |
| Воровством | falskhed, med f. | IV, 2 |
| Колодник | fange | X, 147 |
| Полоняник | Fange | VIII, Overskr., 1, 2; XVI, 29; XX, 37, 61, 69, 71, 89 |
| Язык | fange | XXI, 42-48, 100 |
| Ловля рыбная | fange fisk derudi, for at | IX, 18 |
| Язык | fangen Skielm | XXI, 45 |
| Молка язычная | fangens angivelse | XXI, 35, 42 |
| Молки язычные | fangens angivelse | XXI, 47 |
| Полон | fangenskab | XVI, 29; XIX, 33; XX, 34, 36, 66 |
| Воры | fanger (i stokkerhuusene) | XXI, 101 |
| Языки | fanger, Skielske f. | XXI, 41 |
| Полон татарский | fanger, tatarske | XX, 98 |
| Молка язычная | fangernes bekiendelse | XXI, 102 |
| Молка язычная | fangers bekiendelse | XXI, 49 |
| Молка язычная | fanges angivelse, en f.a. | XXI, 58 |
| Язык | fangne, den f. | XXI, 45 |
| Дядя (Дядья) | Far og Mor=brødre | X, 246; XVII, 4; XX, 25 |
| Дед | Far= og Mor=Fader | XVII, 4; XX, 101 |
| Струг | fartø | XIX, 17 |
| Судно | Fartø/fartøig | IX, 13, 17, 18; XVIII, 67 |
| Тетки | Fastre og Mostre | XVII, 4; XX, 25 |
| Скудость | fattigdom | VII, 21 |
| Сажень | Favn | VII, 4; XVI, 46 |
| Сажень новая | Favn, ny | XIX, 6 |
| Судья | fejl | X, 10 |
| Поличное, с п-ным | ferske gierninger, paa f.g. | XXI, 90 |
| Поличное | ferske gierninger, aabenbare f.g. | XXI, 30 |
| Жених | festemand | XVI, 17 |
| Кандалы (Кайдалы) | fiedre og bolter | XXI, 9 |
| Недруг | fiende | II, 2, 3; VII, 1, X, 1, 3; |
| Люди воинские | Fienden | VII, 14; XVI, 30 |
| Полки неприятельские | fienden | VII, 20 |
| Полки неприятельские | fiendens krigshær | VII, 20 |
| Враги | fiender | XIV, 10 |
| Недружба | fiendskab | VII, 1; X, 1, 181, 216, 223; XXII, 20 |
| Десяток | Fierding | XXV, 20 |
| Десяцкий | Fierdingsmand | XXV, 20 |
| Ловля рыбная | fiskefang | X, 239; XVII, 23 |

| | | |
|-------------------------------------|---|--|
| Ез | fiskefangst (anlæg) | IX, 18 |
| Ловля рыбная | fiskeri (anlæg) | XVI, 36; XVIII, 30 |
| Пищаль | flint | XXII, 20 |
| Плот | flaadbros | IX, 13 |
| Плотина | flaadbros | IX, 9, 11, 12, 17, |
| Прикащики вотчинниковы и помещиковы | Fogder/Ridefogder, Eiendoms og Lehngods f. | X, 161, 162 |
| Прикащик | Foged | XI, 19; XIII, 3; XX, 8, 14, 53; XXI, 71 |
| Люди даточные | Folk | XVI, 61 |
| Холопы | Folk | XX, 24 |
| Люди уездные | Folk (som leve) udi Amtet | XXI, 4 |
| Люди "всяких чинов" московских | Folk af alle slags Stænder, Moscoviske f.a.a.s.s. | XVI, 3, |
| Люди "всяких чинов" | Folk af alle Stænder/alle Stands f. | XIV, 1; XVI, 45; XIX, 40; XX, 72 |
| Люди даточные | folk af deres gods | VII, 17 |
| Люди "всяких чинов" | Folk af hvad stand de være kand | XI, 2, 23, 25, 32, 33; XIII, 2; XV, 4; XVI, 12, 55; XIX, 4; XX, 3, 4, 56, 116; XXI, 15; XXV, 7 |
| Люди тутошние | Folk der i egnen/ved steden/paa stæden | XXI, 35, 62 |
| Люди окольные | folk der i nærværelsen | X, 235 |
| Беломесцы | folk i fristæder | XIX, 39 |
| Люди сторонние | folk som ere af en anden stand og orden | XVIII, 51, 52 |
| Люди причинные | Folk som have været med dem | XXI, 40 |
| Люди приданные | Folk til hiemgift givne | XX, 62 |
| Люди городовые | Folk udi Stæderne | X, 156, 190 |
| Люди дворовые | Folk ved (Patriarchens) Hofstat/Personer ved (Patriarchens) Hof | XII, Overskr.; XIX, 1 |
| Люди понятия | Folk, (an)tagne | XXI, 57 |
| Люди прихожие | Folk, ankommende | XX, 7 |
| Люди ясачные | Folk, Hedenske | X, 161; XVI, 43 |
| Люди кормовые | folk, hvervede f. | VII, 9 |
| Холопы приводные | Folk, indførte | XX, 112 |
| Люди купленные | folk, kiøbte f. | XX, 98, 100 |
| Люди спорные | Folk, omtvistede | XX, 23, 24 |
| Люди порубежные | Folk, paagrænsende | VI, 5 |
| Люди нетяглые | folk, som ei er udi Skattelaugget | XIX, 39 |
| Люди выборные | folk, udsøgte | Pr. |
| Люди мирские | Folk, verdslige | XIII, 6 |
| Запись житейская | Folkeforskrivning | XX, 116 |
| Запись житейская | folkeforskrivning | XX, 116 |
| Корм конский | foor | VII, 2, 3, 24 |
| Корм людской | foor for Folk | VII, 7 |
| Корм конский | foor for Heste | VII, 7 |
| Корм людской | foor for sig | VII, 3 |
| Корм конский | foor for sine/deres Heste | VII, 3, 5, 21 |
| Бесчинник | foragter, den Hellige tienestes f. | I, 3 |
| Богомолец | Forbeder hos Gud | Pr.; XVII, 42 |
| Строение вотчинное | forbedring, Jorde Godsets f. | XVII, 28 |
| Заказ | Forbud | IX, 1, 8; XX, 89; XXI, 15, 19; XXV, 11 |

| | | |
|---|--|---|
| Корысть | fordeel | IV, 3; VII, 15; IX, 7; XVII, 53; XXI, 33 |
| Пожиток | fordeel | XVI, 13 |
| Дело исковое | fordring | XIII, 2 |
| | | X, 5, 13, 19, 100-102, 104, 109, 111, 113-118, 120, 123, 126, 130-132, 141, 151, 152, 154-156, 158, 160, 174, 179, 180, 182, 185, 186, 188, 189, 192, 207, 215, 216, 223, 229, 245, 252, 253, 261-263, 265, 269, 271, 276, 284, 285; XI, 25; XIII, 1, 4, 6; XIV, 2-4, 6-8, 10; XVIII, 31, 33, 44, 46, 61; XX, 39, 40, 93; XXI, 22-25, 35, 36, 46, 52, 74, 75, 79, 82-84, 86, 92, 102; XXIV, 1 |
| Иск | fordring | |
| Челобитная исковая | fordring | X, 102 |
| Челобитье | fordring | X, 189 |
| Челобитная исковая | fordring og indlæg | X, 101 |
| Челобитная исковая | fordring, indgivne indlæg og f. | X, 19 |
| Иск приписный | fordring, tilskreven f. | X, 19 |
| Выть, те иски класти в выти, на кого по сыску доведется | fordringer, sliige f. skal paalegges den, som det efter forhøret tilkommer | XXI, 22 |
| Иски бескабалные | fordringer, som ere uden haandskrifter | XVIII, 36 |
| Запись | foreening, skriftlig | XI, 32 |
| Извет | foregivende | XX, 5 |
| Воровство | forehavende | XXII, 16 |
| Умышление злое/Умысл злой | forehavende, ondt f. | II, 2, 19 |
| Умышление | forehavende, skielmsk | X, 200 |
| Срок | foreleggelsestiid | XXI, 30 |
| Ставка очная | forestillelse, Personlig | XXI, 38 |
| Срок | forfaldsdag | X, 196, 205; XVII, 32 |
| Срок | forfaldstiid | XVII, 32; XIX, 16 |
| Погонщик | forfuldt, dem som have f. ham | XXI, 88 |
| Отцы | forfædre | XIX, 1 |
| Погоня | forfølge, forfuldte, ej oversat (88) | XXI, 59, 88 |
| Зелье | Forgift | XXII, 23 |
| Отрава | Forgift | XXII, 14 |
| Мешканье | forhindring | IX, 20 |
| Указ чинити | forholdes | XXI, 15 |
| Указ, ей тот же у., что и мужу | forholdes, da skal med hende liigesaa f., som med manden | XX, 84 |
| Обыск | forhør | XX, 108; XXI, 35, 36, 39, 42, 46 |
| Речи роспросные | forhør | XI, 20 |
| Роспрос | forhør | XX, 7, 11, 12, 25, 54; XXI, 33, 58; XXV, 6, 7, 9, 13, 14 |
| Ссылка | forhør | X, 174 |
| Ставка очная | forhør (personlig) | X, 162, 251 |
| Суду, по с. и по сыску | Forhør og Rett, efter f.o.r. | X, 190 |
| Суде, на с. | Forhør, efter f. | X, 136 |
| Суду, по с. | Forhør, efter f. | X, 136, 141 |

| | | |
|---|--|--|
| Сыску, по с. | Forhør, efter Sagens F. | V, 2; VII, 32; X, 16, 83, 107, 215, 216, 223 |
| Пытка | forhør, piinlig, se Piinlig forhør | |
| | | I, 1, 4; II, 9, 16; III, 1; IV, 3, 4; VI, 3, 4, 6; VII, 9, 13; X, 27, 135, 139, 162, 163, 191, 195, 224, 225, 242, 251; XVI, 54, 60, 63; XVII, 17, 36, 51; XIX, 5, 9, 10, 14/15, 28, 30; XX, 6, 15, 32, 68, 74, 118; XXI, 22, 39, 44, 54-56, 59, 75, 77; XXII, 2; XXIV, 1; XXV, 19 |
| Сыск | forhør/forhørelse | |
| Сыски, сыскивать всякими с. Накрепко | forhøre Sagen udi alle muligste maader haardelig | XXI, 47 |
| Сыски, сыскивать про них всякими с. накрепко | forhørelser, efter dem forfares med alle slags sterke f. | XXI, 15 |
| Сыски всякими сыскивать | Forhører, derom søges og forfares med alle sterke F. | XXI, 44 |
| Сыски, сыскивать всякими с. накрепко | forhører, erfare med alle slags f. paa det skarpeste | XX, 29 |
| Обыски | Forhøret | XXI, 60 |
| Сыск | forhøring | X, 7 |
| Люди обыскные | forhørte/forhøres, de som f. | X, 161-163; XX, 95, 108 |
| Челом бити | forlange | X, 179 |
| Сделка | forliig | X, 84 |
| Сделка любовная | forliig, mindelig f. | XI, 8 |
| Указ | forlov | X, 213 |
| | | |
| Запись сгоговая свадебная | forlovelsesbrev, aftalt | X, 250 |
| Порука | Forlover | III, 5; X, 140, 144, 148 |
| | | X, 112, 113, 115-117, 121, 122, 155, 202, 203, 205, 229, 271, 275; XVIII, 40; XX, 45, 91; XXI, 36, 37, 92 |
| Порутчик | Forlover | |
| Пополнки, для | forlænge, for at f. (Sagen) | X, 21 |
| Беглец | forløben | X, 202; XVI, 69 |
| Человек приводной | forløben Knegt | XX, 88 |
| | | X, 229; XI, 20, 33, 34; XX, 4, 89, 90, 113 |
| Люди беглые | forløbne folk | |
| Люди беглые | forløbne tienere | XX, 51, 67, 68, 88, 91, 92, 96 |
| Люди беглые | forløbne tjenestefolk | XX, 7, 49 |
| Порука | forløfte | XX, 39; XXI, 37 |
| Бесчиние | formastelse | I, 6 |
| Бесчинъство | formastelse | I, 7 |
| Человек прожиточный | formuendes mand | X, 133 |
| Запись | forordning | XXI, 4 |
| Заповедь | forordning | XI, 3 |
| Наказ | Forordning | XXI, 3 |
| | | Præamb.; XI, 8; XVI, 13, 37, 58; XVII, 2, 42; XVIII, 50-52, 57, 58, 61-64; XX, 29, 50, 91; XXI, 62, 88; XXIV, Overskr., 1, 3 |
| Указ | Forordning | |
| | | X, 126; XVI, 38, 55; XVII, 44; XVIII, 13, 17, 46; XIX, 14; XX, 3, 24, 33, 38, 48, 51, 107, 111; XXI, 30, 31, 52 |
| Указ государев | Forordning, Tsarens f. | |

| | | |
|--|---|--|
| Указ государев | Forordning, udgangne f. (- Tsarens - ej heller nødvendigt) | XX, 111 |
| Указу, по у. | Forordningen, efter f. | XVI, 13, 37, 58; XVIII, 50-52, 57, 58, 61-64; XX, 29, 50, 91; XXI, 62, 88; XXIV, 1 |
| Указы государские | Forordninger, Tsarernes f. | Præamb.; |
| Указы государевы | forordninger, Tsariske/Tsarers | XVII, 2, 4 |
| Указ государев | Forordnings udgivelse, Tsarens f.u. | XX, 1 |
| Указ государев | Forordnings udstædelse, Tsarens f.u. | XX, 111 |
| Откупщик | Forpagter | IX, 13; XVIII, 21-26, 29, 30 |
| Уговорщик | Forpagter | XVIII, 67 |
| Оброк | Forpagtning | XVI, 39 |
| Откуп | Forpagtning | XVIII, 21-30 |
| Грамота государева | forpagtningsbrev | XVIII, 22 |
| Грамота откупная | forpagtningsbrev | XVIII, 21, 28 |
| Срок откупной | forpagtningstiid | XVIII, 23 |
| Дело государево скорое | forretning for Tsaren, hastig f.f.t. | X, 149 |
| Дело судное | forretning, alle Sagers f. | X, 11 |
| Дело судное | forretning, Dommens | X, 13 |
| Недели делати | Forretning, gjøre f. | X, 148 |
| Дело судное | forretning, Sagens f. | X, 12 |
| Дела государевы | forretning, Tsarens | X, 1 |
| Изделье | forretning, Tsarens f. | XIX, 3 |
| Дело судное | forretningen | X, 13 |
| Дела судные | forretningen (?) | XII, 1 |
| Иски | forretninger | XIV, 1 |
| Дело государево царьственное и земское | forretninger, Hans Tsariske Riiges og Regierings, saavelsom og Landets f. | Præambel |
| Дела земские | forretninger, landets | Pr. |
| Дела государевы | forretninger, Tsarens f. | IX, 1; X, 2 |
| Дело государево | forretninger, Tsarens f. | X, 24, 147 |
| Изменник | Forræder | II, 2, 3, 5, 6, 8-11, 15; XVII, 38-40; XX, 33 |
| Измена | Forræderie | II, 2-4, 6-10, 16, 17; VI, 3, 4, 6; VII, 20; XVII, 38; |
| Собор освященный | forsamling, den Hellige f. | Pr.; XVI, 42 |
| Люди выборные | forsamling, udvaldte/udsøgte | Pr. |
| Вина, за третью такую вину | forsee, dersom de f. sig tredie gang | XXV, 3 |
| Вина | forseeelse | I, 3; VI, 5; VII, 6, 16, 30; X, 5, 24, 251; XI, 3; XXI, 101; XXII, overskr.; XXV, 3 |
| Печать | Forsegling | XVIII, 13 |
| Печати красные | Forsegling, rød | XVIII, 8 |
| Печать государева | Forsegling, Tsarens f. | XVIII, 46 |
| Деньги пошлинные | forseglingsspenge | XVIII, 30 |
| Пошлина печатная | forseglingsspenge | XVIII, 42 |
| Пошлина | Forseglingstold | XVIII, 54 |
| Пошлина печатная | forseglingstold | X, 115, 117, 118; XVIII, Overskr., 1, 6, 12, 13, 18, 19, 24, 25-30, 36, 41, 44, 46, 50-53, 55, 57-60, 63-67, 69-71 |

| | | |
|-----------------------------|--|--|
| Приказ печатный | Forseiglings (Forseglings) Cancelliet | XVIII, 3, 15, 18, 24, 30, 47, 54, 64, 68-71 |
| Заповедь | forsikring | X, 133 |
| Крепость | forsikring | X, 203, 245, 246; XI, 15, 16, 23; XVII, 31; XX, 38, 66, 81, 84 |
| Крепость | forsikring | X, 246 |
| Запись рядная | forsikring udi ægteskabsløfte | XX, 61 |
| Запись | forsikring, skriftlig | X, 135 |
| Заповедь | forsikrings summa | X, 133 |
| Запись | forsikringsbrev | XX, 44 |
| Запись поручная | forsikringsbrev | X, 111 |
| Крепость | forsikringsbrev | X, 189; XVIII, 35; XX, 38, 112 |
| Книга кабальная записная | forskrivelsers Indskrivnings bog | XX, 73 |
| Записка | forskrivning | XX, 69 |
| Запись | forskrivning | X, 203; XI, 23; XVI, 6, 9, 10; XVIII, 35, 55; XIX, 18; XX, 39, 43-46, 91, 104, 105; XXV, 3 |
| Кабала | forskrivning | X, 124, 203; XX, 1, 2, 6, 12, 13, 15, 16, 18, 23, 24, 28, 30, 37, 47, 48, 56, 64, 66, 73, 76, 81, 83, 87, 101, 103, 105, 107, 108, 110, 113, 114 |
| Крепость | forskrivning | X, 22, 251; XIX, 8, 37; XX, 17, 31, 32, 34, 36, 50, 58, 70; XXIV, 1 |
| Запись жилая | forskrivning over kort tjeneste | XX, 45, 46 |
| Запись рядная | Forskrivning udi Ægteskabssag | XX, 61 |
| Холопству, по кабальному х. | forskrivning, efter f. | XX, 15 |
| Кабала лживая | forskrivning, falsk f. | X, 124 |
| Кабала ссудная | Forskrivning, lovmæssig (fejl) | XI, 23 |
| Запись ссудная | forskrivning, lovmæssig gjort (fejl) | XI, 23 |
| Кабала московская | forskrivning, moscovisk f. | XX, 75 |
| Кабала спорная | forskrivning, paatvistet | XX, 103 |
| Книга кабальная | Forskrivningsbog | XX, 12, 23, 73, 103, 107, 110 |
| Книга кабальная записная | Forskrivningsbog | XX, 12, 64 |
| Книга писцовая | Forskrivningsbog | XI, 28 |
| Крепость | Forskrivningsbrev | XX, 29, 37, 41, 79, 115 |
| Книги писцовые | forskrivningsbøger | XI, 28 |
| Книги писцовые | forskrivningsbøger | XI, 28 |
| Дело крепостное | forskrivningssag | X, 108 |
| Милосердия, безо всякого м. | forskaaning eller barmhiertighed, uden nogen f.e.b. | XXII, 24 |
| Нещадно | forskaaning, uden f. | VII, 19, 28; X, 8, 9; XXV, 3 |
| Пощады, бес п. | forskaaning, uden f. | |
| Пощады, безо всякия п. | forskaaning, uden nogen f. | I, 2; II, 19, 21; VII, 24; X, 264, 280; XXI, 80; XXII, 1, 2, 9, 14 |
| Пощады, бес п. | forskaaning, uden nogen f. | XVI, 69; XXV, 11 |
| Нещадно | forskaansel, uden f. | X, 84 |
| Пощады, безо всякия п. | forskaansel, uden nogen f. | X, 105 |
| Ссылка | forslag | II, 2 |

| | | |
|---|--|--|
| Слобода | Forstad | Pr.; X, 31, 92, 94, 124, 159, 269; XIII, 1; XVIII, 70; XIX, 1, 4, 5, 7, 13, 18, 20, 23, 39; XXI, 19, 69, 95; XXV, 20 |
| Слобода казенная | Forstad | X, 94 |
| Келарь | Forstander | X, 31-65, 67-81, 83, 84, 162; XIII, 1, 2, 4; XV, 1; XVIII, 59, 60 |
| Ссуда | forstrækning | XI, 23 |
| Запись ссудная | forstrækningsbrev | XI, 23 |
| Мятеж учинить | forstyrre | I, 3 |
| Слободы московские | forstæderne i Moscou | XIX, 19 |
| Слободы загородские | Forstæderne uden for Byen | XIX, 40 |
| Сыски, сыскивая болшими с. накрепко | forsynlighed, eftersee skarp og strengelig med ald f. | XVI, 35 |
| Хитрость | forsæt | X, 224 |
| Делом нарядным | forsættelig hu, med f.h. | XI, 32 |
| Умышление | forsættelig viis | XXI, 69, 71-73; XXII, 17 |
| Делом нарядным | forsætteligvis | X, 179 |
| Поноровка | forsømmelse | X, 144 |
| Могорец | fortieneste | XXV, 7 |
| Утайка | fortielse | XVI, 27 |
| Проесть | fortæring | X, 16, 18, 24, 113 |
| Прокорм | Fortæring | XX, 94, 102 |
| Проести и волокиты | fortæring eller ophold | X, 162 |
| Проести и волокиты, лишние п. и в. | fortæring og omkostning, unødigt f.o.o. | X, 167 |
| Проести и волокиты | fortæring og ophold | X, 114, 115, 117, 119, 130, 139-141, 154, 155, 229; XV, 5; XVI, 26, XVIII, 43 |
| Проести и волокиты, лишние п. и в. | fortæring, ophold, unødigt f.o. | XVI, 55 |
| Бесчестье, за подьячего б. | foruretted, for een Cancellieskriver som hand har f. | X, 14 |
| Бесчестье, бити челом на кого в б. о управе | foruæret, klager ... med ansøgning om Ret over Een, som har f. ham | X, 107 |
| Племянник | forvante | X, 7 |
| Поклажея | forvarede gods, det | X, 195 |
| Поклажея | forvarede, det | X, 194 |
| Поклажея | forvaring | X, 189-192, 194; XXI, 64 |
| Поклажеи | forvaring needlagde sager, til | X, 192 |
| Приставом, за п. | Forvaring, under f. | XXI, 86 |
| Поклажеи | forvarings sager | X, 191 |
| Отцы | forældre | XI, 24; XVII, 29; XIX, 13; XX, 4 |
| Родители | forældre | XVII, 42, 43; XVIII, 60; XIX, 1 |
| Грамота данная | foræring | XX, 61 |
| Дача | foræring | XVI, 13 |
| Посул | foræring | X, 5, 7, 8, 16 |
| Поминки | foræring | VII, 10, 11; X, 144 |
| Поличное | fremlagde gods, aabenbare f.g. | XXI, 30 |
| Иноземец | fremmed | IX, 1, 2 |
| Люди сторонние | fremmede folk | X, 263; XVI, 54 |
| Ставка очная | fremstilling, Personlig | XXI, 46 |
| Впередь | fremtiden, i f. | XI, 4, 19; XVI, 54; XX, 41 |
| Люди белые | fri folk | XIX, 39 |

| | | |
|--------------------------------|--|--|
| Воля, от них свободить на волю | fri for dem, være f.f.d. | XX, 47 |
| Человек вольный | fri mand | XX, 93 |
| Человек сторонний | fri mand | XXIII, 2 |
| Воли не давать | fri og løøs, ei give f.o.l. | XX, 48 |
| Люди вольные | Frie Folk | XI, 20; XIX, 3, 21, 22; XX, 7, 16, 17, 104, 105; XXI, 96 |
| Воля, отпустить на волю | frigive, afskeedige og f. | XX, 63 |
| Воля | frihed | XI, 33; XX, 15, 33, 41, 61, 64, 66, 69 |
| Самовольством | frihed, af eegen tage f. | IX, 19 |
| Воля, отпустить на волю | frihed, aflade i/til deres f. | XX, 14, 40, 65, 106 |
| Указ чинити | frihed, give f. (gengiver meningen med det foranstående) | XVIII, 23 |
| Воля, отпустить на волю | frihed, give løøs til sin f. | XV, 3 |
| Воля, дать на волю | frihed, have f. | XIV, 8; XX, 54 |
| Воля, отпустить на волю | frihed, lade løs til deres/sin f. | XX, 10, 16, 53, 106 |
| Воля, отпустить на волю | frihed, løsgive til deres f. | XX, 40, 52 |
| Воля, отпустить на волю | frihed, stille udi deres f. | XX, 100 |
| Воля, с воли | frihed, udi deres f. | XX, 65 |
| Воля, жить из воли | frihed, være udi f. | XX, 105 |
| Зговор | frikiendelse | XXI, 93 |
| Запись | frikiendelsesbrev | X, 110 |
| Запись | Frikiendelsesbrev | X, 110 |
| Свобода | friladelse | XX, 100 |
| Явка | friseddel | XXV, 20 |
| Перевод | frist paa en tid | X, 261 |
| Белые места | fristæder | XIX, 7 |
| Города вольные | fristæder | XVIII, 55 |
| Воля, дать на волю | frit, staa f. (for) | XIII, 6; XXI, 73 |
| Воля, с воли | frivillig | XX, 15 |
| Воля, жить из воли | frivillig, leve f. | XX, 104 |
| Овоц | Frugt | X, 222 |
| Страх божий | frygt for Gud | I, 9 |
| Перевесье | Fuglefang | XVII, 23 |
| Привада птичья | Fugleslag | X, 216, 217 |
| Наказ | Fuldmagt | XVIII, 28, 39, 46, 56, 57, 63 |
| Память наказная | Fuldmagt | X, 148; XVIII, 46 |
| Памяти наказные | Fuldmagts= og Kalds=Seddeler | X, 148 |
| Наказ | Fuldmagtsbrev | XXI, 5 |
| Память наказная | Fuldmagtsbrev | X, 142, 148; XVIII, 56; XXI, 4 |
| Прикащик | Fuldmægtiger | IV, 3 |
| Пьяное дело | fuldskab | XXI, 69 |
| Истопник | Fyrbøder | XIX, 1 |
| Животина | Fæ | X, 284 |
| Животина | Fæmon | X, 209 |
| Пожелезное | Fængseljern(ets penge) | XX, 94, 102, 112 |
| Перевоз | færge | IX, 20 |
| Перевоз | Færgeløn | IX, 1-4, 6, 9, 12 |
| Перевозчик | Færgemand | IX, 2-4 |
| Перевоз | færgpenge | IX, Overskr., 1, 10, 19, 20; XVIII, 21 |
| Перевоз | Færgested | IX, 1, 5, 9, 19; XVII, 23; XVIII, 30 |

| | | |
|-------------------------|--|--|
| Запасы | følge | IX, 1 |
| Головою выдать (отдать) | føres/sendes Personlig hen i NN's vold | X, 27, 28 |
| Подвод | ført dem an | XXI, 63, 77 |
| Старожилыцы | gamle folk | X, 234, 235 |
| Старожилыцы | gamle mænd | X, 237 |
| Посул | gave | VII, 10-12; X, 7-9, 12, 16, 144, 146, 170; XII, 2; XXI, 83 |
| Грамота данная | Gavebrev | X, 250; XVII, 54 |
| Дьяк думный | Geheime Raad | XVI, 1; XVIII, 16, 56 |
| Человек думный | Geheime Raad | Pr.; II, 20,21; IV, 1; IX, 1, 7; X, 1, 2, 5, 10, 20, 23, 27-29, 83, 90-92, 124, 162; XI, 1, 2; XIII, 3; XVI, 39, 43, 46; XVII, 2, 42, 45; XIX, 1, 5, 7, 8, 13; XX, 4 |
| Люди думные | Geheimeraader | Pr.; II, 20, 21; IV, 1; IX, 1, 7; X, 1, 2, 5, 10, 20, 23, 27-29, 83, 90-92, 124, 162; XI, 1, 2; XIII, 3; XVI, 39, 43, 46; XVII, 2, 42, 45; XIX, 1, 5, 7-9, 13; XX, 4 |
| Власти | Geistlig mand | I, 9 |
| Чин духовный | Geistlig Orden | XIII, 6 |
| Чин духовный | Geistlig Stand | XIII, 4 |
| Священство | Geistlig Stand og Embede | X, 161 |
| Власти | Geistlige | XV, 1 |
| Власти | Geistlige hoveder | XVII, 37 |
| Власти | Geistlige øvrigheder | XX, 67 |
| Власть | Geistlighed | XV, 1; XIX, 20 |
| Волости черные | Geistlighed | X, 94, 235 |
| Имена властелинские | Geistlighedens navn | XIII, 5 |
| Обещание иноческое | Geistligt løfte | X, 161 |
| Полаты государские | Gemakker, Tsarens g. | III, 1 |
| Посол | Gesandt | VIII, 2 |
| Приказ посольский | Gesandternes Cancellie | VIII, 1; XVIII, 55 |
| Послы/посланники | Gesandtskaber | X, 149 |
| Приметы | Gestalt | XX, 76 |
| Холопы приметы | Gestaltens skikkelse og størrelse | XX, 23, |
| Оружие | Gevær | III, 3-7; X, 105 |
| Ружье | gevær | VII, 28; X, 283 |
| Деньги долговые | giæld | X, 260, 264 |
| Долг | giæld | X, 194, 203-206, 254, 258-260, 265; XVII, 13; XVIII, 35; XIX, 16; XX, 43, 46; XXI, 69 |
| Долг кабальный | giæld, som er efter haandskrift | XXI, 71 |
| Долг кабальный | giæld, som hand efter haandskrifter/imod lovlige forskrivninger er bortskyldig | III, 3; X, 105, 106 |
| Долг бескабальный | giæld, som ingen haandskrift er udgiven paa | X, 105; XXI, 71 |
| Долг кабальный | giæld, som der er lovlige forskrivninger for | X, 142 |
| Должник | Gieldener | X, 203, 260; XXI, 99 |
| Заимщик | giieldener | X, 259 |
| Долги | Gields betaling | X, 105; XXI, 69 |
| Дела судные | Gieldsager | XXIII, 1 |

| | | |
|------------------------------------|---|--|
| Ответчик | Gienmælende | XX, 54 |
| Ответчик | gienmæler, den som g. | XIV, 7 |
| Убийство | gierning | X, 200 |
| Убийство | gierning | XXII, 20 |
| Дело затейное | gierning, løgnagtig | XXII, 13 |
| Дело злое | gierning, ond og skarns | XX, 5 |
| Изделье | gierning, Tsarens g. | XXI, 9 |
| Дело злое | gierning, ugudelig | XX, 23 |
| Поличное | gierning, aabenbare g. | X, 270; XXI, 30 |
| Поличное | gierninger, aabenbare g. | XXI, 30 |
| Язык | Gierningsmand | XXI, 74 |
| Отрава | Gift | XXII, 23 |
| Явки давать | give an | XX, 29 |
| Грамота данная | givebrev | XVIII, 9; XX, 61, 98, 99, 117 |
| Дача | Givebrev | XVIII, 1, 3, 12, 13, 17; XIX, 8 |
| Дача поместная | Givebrev | XVIII, 13 |
| Головою выдать (отдать) | gives (Personlig) udi NN's vold | XX, 39; XXI, 88 |
| Городьба | Giærde | X, 230; XXII, 20 |
| Гость | Giæst (i et hjem) | XXV, 10 |
| Питухи | Giæster (i et krohus) | XXV, 1, 2, 19 |
| Вотчина | Gods | IX, 1, 7; X, 162; XI, 7; XVI, 16; XVII, 8, 13, 27, 28, 30, 34, 35, 37, 38, 39, 40, 42, 45, 49, |
| Животы | Gods | X, 195, 245, 276; XI, 3, 7, 12, 26, 29; XX, 93; XXI, 9, 12, 16, 17, 24-26, 35, 36, 39, 41, 43, 47, 51, 63, 68, 71, 73, 84; XXV, 11 |
| Животы, крестьянские | gods | XI, 29 |
| Земли | Gods | XVI, 63; XVII, 37, 47 |
| Запасы | Gods og følge | IX, 1 |
| Животы | Gods og huus | X, 203 |
| Животы | Gods og Midler | XXII, 5 |
| Животы, крестьянские | Gods og Midler, deres () g.o.m. | XI, 25, 31 |
| Животы, крестьянские | Gods, bondens g. | XI, 26 |
| Поличное, розбойное | gods, bortrøvet g. | XXI, 75 |
| Животы, розбойничьи | Gods, det Røverne tilhørende g. | XXI, 26 |
| Животы, розбойничьи или татинные | gods, det staaene eller røvede g. | XXI, 84 |
| Земли меновные | Gods, forbytted | XVI, 4, 6 |
| Волость | Gods, Geistlighedens | XXI, 69 |
| Волость черная | Gods, Geistligt/Geistlighedens | VI, 5; VIII, 1; IX, 6, 7; XI, 1, 2, 4; XVI, 46, 47; XXI, 97 |
| Въть, животы его отдать исцом в в. | gods, give Sagsøgeren hans g. | XXI, 17 |
| Въть, животы его отдать исцом в в. | gods, hans g. være forfalden til Sagsøgeren | XXI, 16 |
| Вотчина за службу даная | Gods, i Krig forhverved/ved Kriig fortient | XVII, 2, 49 |
| Вотчина купленная | Gods, kiøbt | XVII, 8 |
| Приданое | Gods, medgivet | XVI, 16 |
| Животы, розбойничьи | Gods, Røveres og Tyves g. | XXI, 22 |
| Въть, животы его отдать исцом в в. | gods, skal Sagsøgeren beholde hans g. | XXI, 12 |

| | | |
|-----------------------------|--|---|
| Животы, пропалые | Gods, tabte g. | XXI, 91 |
| Село государево дворцовое | Gods, til Tsarens Hoff henhørende/tilhørende | III, 1; IX, 1; XVIII, 54 |
| Наддача | Gods, tillagt | XVI, 48 |
| Волость государева | Gods, Tsarens | XIX, 1 |
| Земля государева | Gods, Tsarens | X, 231 |
| Село дворцовое | gods, Tsarens Hoffes | XVIII, 23 |
| Животы, крестьянские глухие | Gods, ubenævnte bønders g. | XI, 26 |
| Поместье прожиточное | Gods, Underholdnings g. | XVI, 8, 20, 21, 56 |
| Прожиток | Gods, Underholdnings g. | XVI, 56 |
| Земли порозжие | Godse, fradøde, g. | XVII, 45 |
| Воля, из воли | godvillig | XX, 30 |
| Воля, с воли | godvillig | XX, 33, 52 |
| Приговор третейский | gotbefindende, Tredingsmændenes | XV, 5 |
| Люди обыскные | grandskes, de der g. hos | XX, 108; XXI, 28, 42, 61 |
| Обыск | Grandskning | X, 156, 157, 161-166, 173; XX, 29, 95, 108, 109; XXI, 28, 29, 35, 36, 38-44, 46, 48, 58, 61, 76 |
| Обыск повальный | Grandskning, almindelig | X, 161, 167, 175; XX, 95, 108, 109; XXI, 35, 76, 85 |
| Люди обыскные | grandskningen, folk ved g. | XXI, 36 |
| Обыщик | Grandskningsmand | X, 161; XX, 95 |
| Люди обыскные | Grandskningsmænd/-folk | X, 161; XXI, 61, 76 |
| Сыск | granskning | X, 161 |
| Грамота сыскная | granskningsbrev | XVIII, 5 |
| Гречане | Grekerne | VIII, 2 |
| Гривна | Griven | X, 16, 18, 113, 124, 136, 130, 139, 140, 154, 229; XV, 5; XVI, 26; XXI, 90 |
| Земля | grund | IX, 14; X, 210, 239; XVI, 60; XVII, 21, 23; XIX, 3, 7 |
| Межа | grund | X, 277 |
| Берег | Grund (og landbredd) | X, 238 |
| Земля чужая | grund, fremmed | X, 239 |
| Земля церковная | Grund, Kirkens | XIX, 3 |
| Дача | grund, tillagt | XVI, 46 |
| Земля государева | Grund, Tsarens | XVII, 23; XIX, 7 |
| Грани | grunde | X, 243, XVI, 63; XVII, 18, 45 |
| Земли | Grunde | XIX, 7 |
| Межи | grunde | X, 239 |
| Земли государевы посадские | Grunde, Tsarens Kiøbmænds | XIX, 7 |
| Межа | grændse | X, 239; XVI, 60; XVII, 21, 50-52 |
| Рубеж | Grændse (mellem lande eller regioner) | XI, 33, 34 |
| Межа | grændsemærke | X, 231 |
| Грани | Grændsemærker | XVII, 52 |
| Межи и грани | grændsemærker | X, 234, 235 |
| Межа | grændsepæl | X, 233, 234 |
| Межи | grændser og grunde | X, 239 |
| Межи и грани | grændser og grunde | X, 243; XVI, 63; XVII, 18, 21, 45 |
| Межи и грани | grændser og markeskiæl | XVII, 51 |
| Грамоты межевые | Grændsers Breve | XVII, 50 |

| | | |
|-------------------------------|----------------------------|---|
| Межа | grændeskiæl | X, 234 |
| Межи и грани | grændeskiæl | X, 234 |
| Межа | grændestok | X, 234 |
| Города порубежные | Grændestæder | VI, 5, 6 |
| Луг | Græs | X, 208 |
| Бог | Gud | Pr.; VIII, 1; X, 179; XXII, 10; Efterskr. |
| Литургия божественная | Gudelig Messe | I, 2 |
| Изволение божие | Guds behag | X, 203 |
| Судом Божиим | Guds behag, efter g.b. | XVII, 2; XX, 15, 62 |
| Образ божий | Guds billede | X, 173 |
| Закон божий | Guds bud | X, 170 |
| Церковь божия | Guds huus | I, 2-4, 6-9; XIV, 10; XIX, 40; XXII, 3 |
| Богородица | Guds Moder | I, 1; X, 85; XIV, 10 |
| Священствовать | Guds tjeneste, forrette g. | XIII, 4 |
| Изволение божие | Guds villie | X, 225 |
| Гнев божий | Guds Vrede | XIV, 10 |
| Богохульник | Gudsbespotter | I, Overskr., 1 |
| Страх божий | Gudsfrygt | X, 186; XIV, 10; XXII, 25 |
| Мастер золотых дел | Guld=Smid | V, 2 |
| | | VII, 21, 22, 30; VIII, 1; X, 132, 137-140, 190, 198, 202, 209, 210, 226-228, 244, 262, 269, 275, 278, 279; XI, 5, 24; XVII, 29; XIX, 1, 8, 14-16, 34-36, 39, 40; XX, 41, 42, 44-46, 66, 70, 91; XXI, 18, 35, 47; XXV, 3, 10, 11, 20 |
| Двор | Gaard | |
| Дом | Gaard | X, 200, 226 |
| Приказ Большого дворца/Дворец | Gaard, den stoore | XIX, 24 |
| Дворец | Gaard, den stoore g. | XIX, 24 |
| Двор патриарший | Gaard, Patriarchens g. | XX, 80 |
| Двор тяглый | Gaard, skatskyldig | XIX, 15, 16, 34, 39 |
| Двор немецкий | Gaard, Tydsk | XIX, 40 |
| Дворы прибылые | Gaarde til overs | XVII, 29 |
| Дворы загородные/загородския | Gaarde uden for byen | XIX, 14/15 |
| Список дворовый | Gaardebøger | XVIII, 65 |
| Дворник | Gaardmand, Tilsions g. | XIX, 14 |
| Место дворовое | Gaardsrum | XIX, 40 |
| Тать | ham | XXI, 90 |
| Холопство | ham | XX, 57 |
| Воровство | handel | XXV, 3 |
| Промысел | handel | XIX, 4, 34 |
| Промысел торговый | Handel | XIX, 3, 35 |
| Торг | Handel | XIX, 35 |
| Торговля | Handel | X, 26; XVIII, 55 |
| Люди промышленные | Handelsfolk | XIX, 5, 9 |
| Люди торговые | handelsfolk | X, 269; XIX, 1, 2 |
| Люди посадские тяглые | HandelsFolk, skatskyldige | XIX, 9, 15 |
| Двор гостиный (гостин) | Handelsgaarden | XIX, 17, 36 |
| Сотня гостиная | Handelslaug | X, 94, 124, 159; XIII, 1; XIX, 34 |
| Люди посадские | handelsmand | XIX, 16 |
| Сотни гостиной человек | Handelsmand | X, 92 |

| | | |
|------------------------|--|--|
| Гость | Handelsmand, forneme h. | Pr.; X, 30, 91, 94; XVIII, 9 |
| Гость | Handelsmænd, fornemste (stoore) h. | Pr. |
| Люди посадские тяглые | handelsmænd, skatskyldige | XIX, 15 |
| Гость | Handelsmænd, stoore h. | X, 83, 124, 158; XIII, 1; XVII, 45; XVIII, 8, 55 |
| Мастеровой человек | handtverksmand | X, 272 |
| Огород | Hauge | VII, 21, 22; X, 224; XIX, 14 |
| Сад | Hauve | X, 221 |
| Животы | have haft, hvad de h.h. | XX, 65 |
| Животов, без ж. | have intet | XX, 65 |
| Животы, со всеми ж. | have og Eie, med alt det de h.o.e. | XX, 88 |
| Овес | Havre | X, 26 |
| Суд святительский | Hellige Ret, den h.r. | XX, 80 |
| Подмет | henkastelse | XXI, 56 |
| Угодья | herligheder | XVII, 23, 24 |
| Боярин | Herre | X, 134, 139, 178; XX, 10-13, 15, 22, 34-36, 41, 42, 63, 65-67, 69, 84, 85, 87, 88, 112-115; XXI, 86; XXV, 6, 11 |
| Дворянин | Herre | XVI, 68 |
| Государь царь | Herre Konge | Pr. |
| Государь царь | Herre Tsar | Pr.; I, 8; II, 18; VII, Overskr.; X, 2, 25; XIII, 1; XVII, 1, 2, 4, 10, 16, 18, 20, 25, 26, 42, 45, 47, 49; XX, 29, 70, 117; XXV, 11; PS |
| Двор | Herre=Gaard | II, 4 |
| Староста | Herred | XVIII, 54 |
| Целовальник губный | Herreds Tolder | XXI, 84, 101 |
| Господарство | Herredømme (33), (fremmed) land (35) | XX, 33, 35 |
| Уезд московский | Herredømme, Moscoviske | IX, 1; XVI, Overskr., 39; XVII, 45 |
| Государство Московское | Herredømme, Moscoviske h. | Pr.; II, 2, 9, 18; VI, 1, 3; VIII, 1; X, 1; XIV, 1, 4; XVII, 25; XX, 33 |
| Государство Московское | Herredømme, Ryssiske h. | II, 11; VII, 1 |
| Волость черная | Herregods | VI, 5 |
| Земля вотчинная | Herregods | XI, 30 |
| Село дворцовое | Herregods | XXI, 97 |
| Двор боярский | Herregaard | XVII, 27 |
| Подворье | Herregaard | X, 250 |
| Дворянин | Herremand | VIII, 2; IX, 2; X, 161, 204, 261; XIII, 7; XVI, 8, 18, 21, 22, 24, 27, 29-32, 34, 37, 49, 57, 60, 68, 69; XVII, 25, 45, 47, 52; XVIII, 3-6, 10, 17-20, 31, 40, 43, 48, 65; XX, 66; XXI, 4, 39, 47, 48; XXV, 20 |
| Сын боярский | Herremand, ringere h. | IX, 2 |
| Двор боярский | Herremands huus/gaard, herres huus/gaard | XX, 1, 69 |
| Люди боярские | Herremands tiener | VIII, 7 |
| Двор боярский | Herremands/Herres Hoff | XX, 3, 6 |

| | | |
|----------------------|---|---|
| | | IX, 7; X, 152, 158, 162; XI, 2; XIII, 1; XVI, 1, 3, 13, 16, 43, 45, 46, 61, 62; XVII, 2, 26, 42; XX, 4; XXI, 77 |
| Дворяне городовые | Herremænd i Stæderne | |
| Дворяне московские | Herremænd, Moscoviske | XXV, 7 |
| Дворяне новгородские | Herremænd, Novogrodske | XVII, 46 |
| Государь | Herren | Pr.; X, 1 |
| Люди боярские | Herrer | XX, 105 |
| Приговор боярский | Herrernes aftalte minde | XX, 119 |
| Человек боярский | Herres betienter | XVII, 41 |
| Люди боярские | Herres folk | XVII, 41 |
| Губа | Herret | XXI, 82 |
| Человек боярский | Herretiener | X, 178; XVII, 41; XX, 60; XXI, 69 |
| Люди боярские | Herretienere | XX, 66; XXV, 14 |
| Целовальник губный | Herrets Sluttere | XXI, 4, 6 |
| Староста губной | Herretsfoged | XVII, 52; XVIII, 66, 68; XX, 28, 48, 72, 73, 103; XXI, 3-7, 19, 20, 51, 82, 101, 104 |
| Губа | Herretsretten | XXI, 8 |
| Дело губное | Herretssag | XXI, 98 |
| Губа | Herretsting | XXI, 8, 79, 103 |
| Дело губное | Herretstingssag | XXI, 3 |
| Лошадь(и) | Hest(e) | VII, 3, 4, 24, 26, 27, 29; IX, 12; X, 197, 208, 209, 274, 285; XIX, 52, 53; XXI, 75; XXII, 17, 18; XXIV, 3 |
| Корм конский | Hestefoor | VII, 21, 22, 25; X, 26 |
| Приданое | hiemgift | X, 196; XVII, 2, 42, 45; XX, 61, 62 |
| Переим (переем) | Hitteløn | VII, 26; XX, 89 |
| Ключник путный | Hof Marskalk | XVI, 1 |
| Стряпчий | Hof-Advocat | Pr.; IX, 1, 7; X, 30, 83, 91, 93, 124, 151, 158, 162; XI, 1, 2; XIII, 1; XVI, 1, 43, 46, 62; XVII, 19, 20, 25, 26, 42, 45; XVIII, 57, 70; XX, 4; XXV, 7 |
| Крайчий | Hofbetienter | XVIII, 57 |
| Двор патриарший | Hoff, Patriarchens | XII, 1 |
| Двор государев | Hoff, Tsarens h. | III. Overskr. |
| Люди дворовые | Hoffbetientere/Hoffets betientere/betiente ved Hoffet | X, 124, 125; XII, 1, 3; XIII, 1, 2; XVI, 1, 62; XVII, 37 |
| Жилец | Hoffet, nogen som sig ved h. opholder | X, 30 |
| Человек дворовый | Hoffets betienter | X, 30 |
| Люди дворовые | Hoffets Folk/Hoff=Folket | IX, 7; X, 93, 158 |
| Жилец | Hoffjunker | X, 91, 124, 158, 162; XI, 1; XVI, 1, 46; XVII, 2; XX, 4 |
| Дворянин | Hoffmand | X, 161, 234; XIV, 6; XVII, 19; XVIII, 16, 56 |
| Жилец | Hoffmand | IX, 1; |
| Дворяне московские | Hoffmænd, Moscoviske | P.; X, 30, 91, 93, 151, 158, 162; XI, 1, 2, 24; XIII, 1; XVI, 1, 39, 43, 46, 62; XVII, 2, 19, 26, 42; XX, 4; XXI, 77 |
| Дворяне московские | Hoffmænd, Tsarens | X, 83 |

| | | |
|-------------------------|---------------------------------------|--|
| Дворяне московские | Hoffs betientere, det Moscoviske h.b. | IX, 1; X, 149 |
| Человек дворовый | Hoftiener | XXI, 74 |
| Беззаконие | Hoor | XX, 80 |
| Наложница | Hoore | X, 280 |
| Блуд | Hoorerj | XXII, 26 |
| Дело блудное | Hoorerj | XX, 25 |
| Блудно жити | Hoorerj, leve udi h | XX, 26 |
| Выблядок | Hooreunge | X, 280 |
| Выблядок | Hooreunge | X, 280 |
| Боярин | Hosbond | XXI, 80; XXV,6 |
| Книга | Hovedbog | X, 137 |
| Книги записные | hovedbøger | X, 128 |
| Церковь приходная | Hovedkirke | X, 86, 88 |
| Увечье | huggene | X, 94 |
| | | I, 5, 7, 9; III, 1, 2, 5, 7, 9; VI, 6; VII, 16; X, 8, 9, 20, 30, 31, 92, 105, 135, 139, 141, 142, 148, 186-188, 202, 231, 251, 252; XI, 27; XXI, 9, 10, 16, 19, 21, 28, 33, 38, 42-44, 83, 86, 92, 94, 95, 97, 104; XXII, 3, 11, 12, 17, 20 |
| Тюрьма | hullet | |
| Хмель | humble | X, 215; XVIII, 48 |
| Хмельник | humblestænger | X, 215 |
| Собака | hund | X, 281-284 |
| Псарь | hundredreng | XIX, 25 |
| Время голодное | hungers tid | XX, 41 |
| | | II, 6, 7; X, 99, 105, 132, 133, 177, 198, 203, 207, 245; XI, 1, 3, 9, 13, 17, 21, 28; XVI, 13, 15, 21-23, 30-33, 37, 56-58, 62; XVII, 1, 2, 5-8, 10-12, 45; XVIII, 4; XIX, 21, 22, 37; XX, 4, 11, 15, 26, 34, 43, 44, 61-66, 69, 81, 82, 84, 86-88, 100; XXI, 69, 71, 73; XXIII, 3 |
| Жена | hustru | |
| Жонка тяглая | Hustru, Skatskyldig | XIX, 22 |
| | | X, 13, 126, 138, 139, 147, 251, 269, 277; XVI, 58; XX, 41, 46, 70, 71, 84, 85, 93; XXI, 35, 68; XXII, 11; XXV, 3, 14, 17 |
| Двор | Huus | |
| | | X, 200, 202, 219; XIV, 10; XIX, 22, 23; XX, 4, 80; XXI, 87, 88; XXII, 16 |
| Дом | Huus | |
| Хоромы | huus | X, 279; XXI, 87 |
| Хоромы | huus og Kammere | X, 279 |
| Земли меновные | huuse, tilbyttede | XVI, 6 |
| | | Huuse, udi h, hvor de have deres tilhold |
| Станех, на с. | | XXI, 21 |
| | | huuset og hællet sig, at have h.o.h.s. |
| Станех, в с. и приездех | | XXI, 63 |
| Дворники | Huusfolk | XXV, 6, 14 |
| Люди дворовые | Huusfolk | XXI, 8 |
| Госпожа | Huusfrue | XXII, 16 |
| Бобыль | Huusmand | VIII, 1; XV, 2, 3 |

| | | |
|-----------------------------|--------------------------------------|---|
| Дворник | Huusmand | X, 112, 138, 139 |
| Дворник | Huusvogter | XXI, 45-48 |
| Сытник | Hvedebrødsbager | XVI, 1 |
| Пастух | Hyrde | X, 223 |
| Становщик | hæller (hæler) | XXI, 63 |
| Полки | Hæren | VII, 13, 20, 26, 28; X, 149 |
| Покос сенной | høeslag | VII, 3; X, 238, 239, 241-243, 286; XVI, 60; XVII, 21, 23, 27 |
| Головы татарские | Høvedmænd, Tartarske | XVIII, 48 |
| Сотники | Høvedsmænd | XVIII, 45 |
| Головы московских стрельцов | Høvitsmændene for Strelitzerne | XVI, 1 |
| Власть | Høygeistlig øvrighed | |
| Сено | Høø | X, 26 |
| Покос сенной | høøset | X, 238 |
| Запись давать | Haand, give h. | XV, 1, 2 |
| Самовольством | haand, paa sin eegen h. | VI, 3 |
| Пометам, по п. | haand, under Cancelerens h. | XVI, 53 |
| Припись дьячья (скрепа) | haand, under Cancellers h. | XXI, 4, 9, 16 |
| Припись дьячья (скрепа) | haand, under Cancellieskriverens h. | XX, 8 |
| Крепость | haandforskivning | X, 251 |
| Подьячий площадный | Haandforskivnings cantzeliebetienter | X, 252 |
| Подьячий площадный | Haandforskivnings cantzelieskriver | X, 246, 250, 251, 253; XI, 4 |
| Дело крепостное | Haandforskivningsbrev | X, 109 |
| Площадь | Haandforskivningscantzeliet | X, 250, 252, 253 |
| Площадь | haandforskivningscantzeliet | X, 250, 252, 253 |
| Подьячий площадный | Haandforskivningscantzeliet | X, 246 |
| Кабала | haandskrift | X, 189, 203, 245, 246, 254, 255, 256, 258, 259, 265; XI, 23; XVIII, 34, 35, 47, 49, 55; XIX, 18; XX, 39 |
| Кабала заемная | Haandskrift (for laante penge) | X, 245, 246, 269 |
| Крепость | haandskrift | X, 22, 246, 247, 249, 250-253; XIX, 18 |
| Крепость нарядная | Haandskrift, aftvungen | X, 252 |
| Крепость прямая | Haandskrift, lovlig/ret | X, 252 |
| Дело ремесленное | Haandverks arbeide | XIX, 14/15 |
| Люди мастеровые тяглые | haandverks folk, skatskyldige | XIX, 24 |
| Люди мастеровые | Haandverksfolk | X, 193; XIX, 24; XXV, 7 |
| Люди ремесленные | Haandverksfolk | XIX, 1, 2 |
| Службе, на | i Marken | X, 145 |
| Службе, на | i Marken i Tsarens tjeneste | XXI, 53 |
| Отвечать | igienmæle (vb.) | X, 105 |
| Убитый | ihielslagen | XXI, 88, 89 |
| Поминок | ihukommelse/amindelse, ævig i./a. | XVII, 2, 42 |
| Запаление (огненное) | Ildebrand | X, 203, 225, 226 |
| Пожар | Ildebrand | X, 194, 223, 228; XXI, 91 |
| Пожарное время | ildebrand | XXI, 91 |
| Пожар московский | ildebranden i Moscov | XI, 1, 2 |
| Отписка | indberetning | X, 120 |
| Явки писменья | indberetninger, skriftlige i. | X, 194, 202 |

| | | |
|----------------------------------|--|--|
| Челобитные ставочные подавать | indberette | XVI, 65 |
| Челом бити | indberette skriftlig | X, 109, 111 |
| Человек приводной | indbragt | XXI, 54 |
| Человек приводной | indbragt Persoon | XX, 88; XXI, 55 |
| Человек приводной | indbragt Skielm | XXI, 50 |
| Люди приводные | indbragte Folk/personer | X, 271; XXV, 9, 10, 14 |
| Люди жилецкие | Indbyggere | XXI, 4 |
| Луг запертый | Indelukke | VII, 3 |
| Угодье | indelukke | X, 214 |
| Бобыль | Inderste | X, 94, 124, 162; XI, 1-6, 8-12, 15, 17, 18, 20, 21, 23, 24, 30, 32; XIX, 14, 37, 38; XX, 6, 7 |
| Двор бобыльский | Inderstegaard | XI, 5 |
| Люди приводные | indførte Folk | XX, 16, 112; XXI, 31 |
| Челом бити | indgive | X, 108 |
| Челобитная | indgivende | X, 20, 108 |
| Челобитье ложное | indgivende, løgnagtige | VII, 12 |
| Челобитье, полюбовное | indgivende, som de i deres i. have været eens om | X, 108 |
| Доход | Indkomst | XI, 10, 21; XVIII, 21, 25, 26, 28, 30, 54 |
| Приказ Большого прихода | Indkomster, de stoore (forkert) | XVIII, 9 |
| Челобитная | indleg | X, 103, 119, 136, 139, 179, 215; XIII, 4; XIV, 8; XXI, 75, 99 |
| Челобитье | indleg | X, 111 |
| Челобитная мировая | indleg, forliigelses skriftlig i. | X, 121 |
| Челобитная исковая | indlæg | X, 102, 104, 136; XX, 57; XXIV, 3 |
| Выкуп (вотчины) | Indløsning | XVII, 33 |
| Стояльщик | Indqvartering | XVIII, 8 |
| Росписка | indskrivelse | XVI, 9 |
| Справка | indskrivelse | XVI, 54 |
| Выписи | Indskrivelser | XX, 6 |
| Книги писцовые | indskrivelsesbøger | XI, 1, 2 |
| Выписка | indskrivning | XVI, 64 |
| Записка | indskrivning | XI, 20, 21; XIX, 40; XX, 13, 97-99, 110, 117; XXI, 53 |
| Письмо | indskrivning | XVII, 18 |
| Список московский | indskrivning, den Moscoviske i. | XVI, 68 |
| Книга кабальная записная | Indskrivningsbog | XX, 13, 64 |
| Книга писцовая | indskrivningsbog, indskrivelsesbog | XI, 1, 2, 5-7, 11, 15, 16, 30 |
| Книга переписная | indskrivningsbog, ny (11) | XI, 9-11, 15, 16, 21, 24 |
| Книги записные | indskrivningsbøger | XVII, 36; XVIII, 3 |
| Книги переписные | indskrivningsbøger | XI, 24, XX, 6 |
| Книги писцовые | indskrivningsbøger | XI, 3, 7 |
| Книги писцовые | indskrivningsbøger | XI, 5-7, 11, 15, 16, 30; XV, 3; XVI, 51, 52, 60, 63; XVII, 16, 18, 21, 24, 25, 45, 50, 54; XVIII, 54; XIX, 22, 37; XX, 6 |
| Выписи | indskrivningsbøger, nye | XI, 15 |
| Книги переписные | indskrivningsbøger, nye | XI, 9-11, 15, 16, 21 |
| Ставку очную, поставить на с.о. | indstille, Persoonlig lade i. | XXI, 74 |
| Ставка | indstilling | X, 130; XX, 24 |

| | | |
|---------------------|---|---|
| Ставка очная | indstilling, personlig (for Retten) | X, 252; XVI, 54; XXI, 35 |
| Ставка очная | indstilling, øyensynlig | XXI, 74 |
| Отводе, в о. | intet at have, for i.a.h. | XVI, 34 |
| Суде, в с. | irettesættelsen, i i. | X, 22 |
| Кандалы (Кайдалы) | Jern og bolter | XXI, 10 |
| Грамота несудимая | Jernbrev | X, 153 |
| Девка | Jomfru | X, 185; XVI, 10, 11, 20, 55, 56 |
| Земли | Jord | XVI, 40 |
| | | X, 211-213, 231, 233; XVI, 46, 48, 60, 63; XVII, 23, 45, 47, 52; XVIII, 5, 50, 51; XIX, 5; XXI, 73; XXII, 14 |
| Земля | Jord | |
| Земли | Jord og Land | X, 234 |
| Земля казачья | Jord, Cosacquernes | XVIII, 51 |
| Земля отхожая | Jord, der er afstaaen til andre | XVII, 23 |
| Земля чужая | Jord, fremmed | X, 211, 233 |
| Земля дворцовая | Jord, Hoffets | XVII, 45 |
| Земля поместная | Jord, Lehnhaveres | XXI, 97 |
| Земля примерная | Jord, maalt | XVI, 48 |
| Земля вотчинная | Jord, Selvejergods j. | XXI, 97 |
| Земля продажная | Jord, sold | XVII, 45 |
| Земля примерная | Jord, som tilmaales/tilmaalt | XVI, 46, 48; XVII, 18, 45 |
| Земля стрелецкая | Jord, Strelitzernes | XVIII, 51 |
| Земля государева | Jord, Tsarens | XVIII, 51 |
| Пашня росчистная | Jord, udryddet | XVII, 27 |
| | | VII, 4, 23; IX, 12, 14-16; X, 162, 208, 214, 220, 230, 234, 238, 243; XI, 2, 3, 6, 33 |
| Вотчинник | Jorddrot | |
| Дворянин | Jorddrot | VI, 13; IX, 1; X, 30, 83, 91, 124 |
| Дворяне выборные | Jorddrotter, udvalgte/udsøgte | Pr. |
| Земля вотчинникова | Jorddrotternes gods | X, 231 |
| Вотчина купленная | Jorde Gods, kjøbt | XVII, 7, 8, 32, 34, 35, 43, 47 |
| Вотчина выслуженная | Jorde Gods, som nogen for sin tjeneste i Kriigen ... er given | XVII, 10 |
| Земли порозжие | jorde uden besiddere | XVIII, 15 |
| Земли спорные | Jorde, omtvistede | X; 235-237; XVII, 51-53 |
| Земли порубежные | Jorde, paagrænsende | VI, 5 |
| Книга писцовая | jordebog | X 235, 243 |
| Книги писцовые | jordebøger | X, 235, 243 |
| | | II, 8; X, 105, 140, 207, 245, 263; XI, 3, 7; XII, 1; XIII, 3, 5; XV, 3; XVI, 16, 51, 57; XVII, 2, 4, 7, 8, 10, 13, 17, 27-29, 31-45, 47, 54; XXV, 3 |
| Вотчина | Jordegods | |
| Земли | Jordegods | XVI, 5, 41, 42, 51, 60; XVII, 45 |
| Земли | Jordegods | XVI, 63 |
| | | XVI, 5, 6, 35, 39, 41-44, 46, 49, 51, 60, 63, 65, 66; XVII, 18, 24, 45; XVIII, 5 |
| Земля | jordegods | |
| Земля поместная | Jordegods | XVI, 44 |
| Поместье | Jordegods | VII, 17; XVI, 65 |
| Земля домовая | Jordegods (Patriarchens) | XVI, 66 |
| Приказ земский | Jordegods Cancelliet | XVI, 67 |
| Вотчина выслуженная | Jordegods, Arvelig | XVII, 34, 35, 43 |
| Вотчина изменничья | Jordegods, Forræders | XVII, 39 |

| | | |
|---------------------------|---|---|
| Волость черная | Jordegods, Geistlighedens | IX, 1; X, 161 |
| Земля ясачная | Jordegods, Hedensk | XVI, 43 |
| Волость дворцовая | Jordegods, Hoffets | XVIII, 70 |
| Вотчина закладная | Jordegods, pantsat | XVII, 35 |
| Земля татарская | Jordegods, Tartarsk | XVI, 41 |
| Земли меновные | jordegods, tilbytted | XVI, 6 |
| Земля государева | Jordegods, Tsarens | XVI, 66 |
| Село государево дворцовое | Jordegods, Tsarens Hoff tilhørende/tillagde | IX, 6, 7; X, 124 |
| Село государево дворцовое | Jordegods, Tsarens og Hoffets | XI, 2; XVI, 47 |
| Вотчина выслуженная | Jordegods, udi Kriig forhverved | XVII, 34, 35, 42, 43 |
| Вотчины и поместья | Jordegodse | XVII, 5 |
| Вотчина властелинская | Jordegodse, Geistlighedens | XIII, 3 |
| Грамота вотчинная | Jordegodsesbrev | XVII, 42 |
| Грани | jordeskiæl | XVII, 21 |
| Жилец | Junker | X, 151 |
| Сын боярский | Junker | X, 142 |
| Недоросль | Junker, umyndig | X, 185 |
| | | X, 95, 152, 158, 161, 162, 204, 261, 264; XI, 1, 2; XII, 1, 3; XIII, 1, 2, 7; XVI, 1, 3, 8, 13, 16, 18, 21, 22, 24, 27, 29-32, 34, 35, 37, 40, 43, 45, 46, 49, 57, 60-62, 66, 68, 69; XVII, 2, 20, 25, 26, 42, 45-47; XVIII, 3, 5, 6, 10, 17-20, 31, 40, 43, 48, 65, 69; XIX, 1; XX, 1-4, 66; XXI, 4, 39, 47, 48, 71, 77; XXV, 7, 10, 17-20 |
| Дети боярские | Junkere | |
| Память приставная | Kaldsbrev | X, 142 |
| Грамота зазывная | Kaldseddel | X, 109, 114-116, 156, 189 |
| Память приставная | Kaldseddel | X, 100, 101, 104, 137, 139, 140, 142, 145, 148, 154, 188, 189; XX, 55 |
| Недельщик | Kaldsmand | X, 120, 141, 142, 144, 146-148 |
| Пристав | Kaldsmand | X, 123, 137-143, 145, 189, 264 |
| Скуфья | Kallot | XX, 68 |
| Стряпчий | Kammer Advocat | XVI, 39; XVII, 2 |
| Товарищ | Kammerat | XVIII, 22, 37; XXI, 21, 23-25, 35, 102 |
| Хоромы | Kammere/Kamre | X, 277, 279 |
| Окольничий | Kammerherre (Cammerherre) | Præambel; II, 20, 21; IX, 1, 7; X, 1, 2, 5, 10, 14, 20, 23, 27-29, 83, 90-92, 124, 149, 162; XI, 1, 2; XIII, 3; XVI, 1, 39, 43, 46, 49; XVII, 2, 42, 45; XVIII, 16, 56; XIX, 1, 7, 8, 13, 20; XX, 4; XXI, 77; XXV, 7 |
| Стольник | Kammerherre (Cammerherre) | X, 151, 158; XVI, 62; XVII, 19, 20 |
| Стольник | Kammerjunker | Pr.; IX, 1, 7; X, 30, 83, 91, 93, 124, 149, 151, 158, 162; XI, 1, 2, 24; XIII, 1; XVI, 1, 39, 43, 46; XVII, 2, 25, 26, 42, 45; XX, 4; XXI, 77; XXV, 7 |

| | | |
|------------------------|--------------------------------------|--|
| Постельничий | Kammertiener hos Tsaren | XVIII, 57 |
| Человек прихожий | Karl, fremmed tilkommende | XI, 21 |
| Погреб | Kielder | XIX, 5, 9, 15, 16 |
| Погреб каменный | Kielder, muuret | XIX, 15 |
| Церковь | Kirke | I, 3, 8; XIV, 10 |
| Церковь божия | Kirke | XXII, 3 |
| Церковь приходная | Kirke, almindelig k. | XVII, 10 |
| Церковь ружная | Kirke, gemeen | X, 85 |
| Церковь ружная | Kirke, Skatt= og Mundkost=skyldig k. | XVIII, 52 |
| Керка (немецкая) | Kirke, tysk | XIX, 40 |
| Причетник церковный | Kirkebetiener | XX, 104 |
| Село | Kirkeby | VII, 30 |
| Село | Kirkebye | VII, 30; IX, 1, 9; X, 230, 243, 247-250; XVII, 21, 24; XVIII, 70, XIX, 9 |
| Дьячок церковный | Kirkedeign | XIX, 3 |
| Земля церковная | Kirkegods | XIX, 13 |
| Дьячок церковный | Kirkens betiener | X, 162 |
| Пение церковное | Kirkesang | I, 3, 8 |
| Пение церковное | Kirketieneste | I, 9 |
| Тать церковный | kirketyv | XXI, 14 |
| Купля | Kiøb | XVI, 64; XVII, 8, 30 |
| Грамота купчая | Kiøbebrev | X, 196, 250; XI, 7; XVII, 8, 13, 27-29, 34-36, 38, 39, 45, 47; XVIII, 15, 35; XIX, 39, 40; XX, 71, 74, 99, 100, 117; |
| Крепость | Kiøbebrev eller Skiøde | X, 235 |
| Купец | kiøbende, den k. | X, 244; XVII, 34; XVIII, 15; XXI, 52; XXV, 3, 5, 11 |
| Купец | Kiøber | XVII, 13, 34 |
| Купец | Kiøbmand | X, 209 |
| Двор посадский | Kiøbmands Gaard | VIII, 1 |
| Промысел торговый | Kiøbmands handel | XIX, 9, 11, 12 |
| Посад | Kiøbmands huus | XXI, 1 |
| Товары | Kiøbmands Vare | IX, 4 |
| Посад | Kiøbmandskab | XI, 25 |
| Промысел | Kiøbmandskab | XIX, 9, 34, 35 |
| Промысел торговый | Kiøbmandskab | VI, 1, 4; XIX, 1 |
| Промысел торговый | Kiøbmandskab og handelskab | XIX, 4 |
| Сотни гостиной человек | Kiøbmandskarl, forneme k. | X, 31 |
| Люди посадские | Kiøbmænd | IX, 6; X, 94, 161, 162; XVIII, 23, 37, 38, 47, 71; XIX, Overskr., 34; XXI, 4 |
| Люди торговые | Kiøbmænd | Pr.; IX, 4, 5, 7, 12; XIII, 1; XVIII, 8, 9, 55; XIX, 9, 16, 34; XXI, 39; XXV, 10, 15 |
| Посад | Kiøbmænd | XXI, 19 |
| Сотни черные | Kiøbmænd, mindre | XVIII, 8 |
| Сотня гостиная | Kiøbmænd, mindre | Pr. |
| Люди торговые тяглые | Kiøbmænd, Skatskyldige | XIX, 15, 36 |
| Люди черные | Kiøbmænd, smaa | XIX, 4, |
| Посад | Kiøbmændenes vaanings forstæder | Pr. |
| Посад | Kiøbmændens beskikkede vaaninger | VIII, 1 |

| | | |
|-------------------------------------|--|--|
| Люди посадские | Kiøbmænds Folk | VIII, 6; X, 162 |
| Люди торговые | Kiøbmænds Folk | XIX, 9 |
| Промысел торговый | Kiøbmænds Vare | XIX, 34 |
| Продажу, на п. | kiøbs, til k. | XXV, 1 |
| Города понизовые | Kiøbstæder, smaa | XIII, 3 |
| Сотня | Kiømandslaug | XIV, 6 |
| Жалоба | klage | XIV, 7 |
| | | II, 22; X, 14, 17, 107, 110, 133, 135, 142, 194, 216, 252, 280; XII, 2; XV, 5; XVI, 9, 10, 34, 37, 54, 59, 60; XVII, 32; XIX, 40; XX, 14, 18, 41, 42, 113; XXI, 7, 54, 59, 73; XXII, 4 |
| Челом бити | klage (vb.) (an) | |
| Росписи имянные | klage ved navn | X, 161 |
| Челом бити ложно | klage, give een falsk k. | VI, 12 |
| | | IX, 2; X, 4, 16, 114, 118, 133, 149, 162, 190, 197, 201, 208, 268; XVI, 55; XVII, 13, 36; XVIII, 55; XX, 15, 90, 96; XXII, 5 |
| Челом бити | klage, indgive/give ind k./klagemaal, gjøre k. | |
| Челобитье | klage, indgivende k. | IX, 3 |
| Челобитная, подписная и неподписная | klage, underskreven eller u=underskreven | X, 21 |
| Челобитная | klage/klagemaal | X, 21; XIII, 2, 5; XX, 55; XXI, 74, 99 |
| | | VI, 2; VII, 22, 27, 30; IX, 20; X, 15, 16, 146, 150, 193, 207, 209-211, 214, 217, 218, 220, 221, 223, 224, 238, 240, 242, 272-274, 284; XVI, 21, 25, 53; XVII, 53; XVIII, 23 |
| Челобитчики | klage/klagemaal | |
| | | II, 22; IX, 5; X, 112, 170, 171, 211, 277; XII, 2; XIII, 4; XV, 1, 5; XVI, 10, 60; XVII, 36; XX, 15, 41, 107; XXII, 6 |
| Челобитье | klage/klagemaal | |
| | | VI, 2; X, 15, 16, 133, 148, 162, 170, 193, 201, 251, 252, 280, 284; XVI, 12, 54, 55; XVIII, 23 |
| Челобитчик | klagende | |
| Челобитье | klagende har angivet | X, 7 |
| Челобитье ложное | klager, opdigtede | X, 143 |
| Пономарь | Klokker | X, 98; XIX, 3 |
| Ключарь | Klokker (fejl) | X, 85 |
| | | X, 31-51, 53, 55, 57, 58, 61-63, 81, 82, 96, 162; XI, 1, 2; XIII, 1, 2, 4; XV, 1; XVI, 4; XVII, 10, 42-45; XVIII, 59-62; XIX, 13, 20 |
| Монастырь | Kloster | |
| Монастырь ружный | Kloster, Skatt= og Mundkost=skyldigt k. | XVIII, 52 |
| Строители | Kloster=bygningsmænd | XIII, 2; |
| Слуга (Служка) монастырский | Klosterbetienter | X, 92, 96, 159, 162; XIII, 1, 2; XVII, 41; XVIII, 61; XX, 104 |
| Приказ монастырский | Klostercancellie | XIII, Overskr., 1 |
| Дело монастырское | Klosterets Sager | XVIII, 42, 60 |
| Келарь | Klosterforstander | X, 30 |
| Земли монастырские вотчинные | Klosterjordegods | XVI, 4 |
| Люди волостные | Klosters Folk | XVIII, 37 |

| | | |
|--|--|---|
| Дело монастырское | Klosters forretninger | XVIII, 59 |
| Слуга (Служка) монастырский | Klostertiener | XIII, 2 |
| Платье | Klæde, klædebon, klædning | X, 273, 281; XX, 93 |
| Сотни суконной человек | Klædehandler | X, 31, 92, 94 |
| Сотня суконная | Klædelaug | X, 94, 124, 159; XIII, 1; XIX, 34 |
| Гать | Knippelbro | IX, 11, 12, 16 |
| Кнутом, бити к. нещадно | Knudepidsken, pidske uden skaansel med K. | X, 171 |
| Кнутьем, бити к. нещадно | Knudepidsken, pidskes med K. uden skaansel | X, 231 |
| Кнутом, бити к. | Knudepidsken, piskes/pidskes med K. | II, 14; X, 219; XVII, 35; XIX, 39; XXI, 9, 44, 73, 81, 86, 89; XXII, 25; XXIII, 3; XXV, 2 |
| Кнутом, бив у приказу к. на козле | Knudepidsken, slaaes ved Cantzeliet med K. paa Axlerne | X, 188 |
| Кнутом, бити к. по торгом | Knudepidsken, straffes med K. ved hjørnehuusene | X, 148 |
| Казнь торговая | Knudepidsken, straffes med k. ved hver Hjørne=Huus i Byen, for alle hjørner i Byen, ved alle hjørnehuusene i Byen, for alle Hjørne=huuse, ved alle hjørnehuusene | I, 3, 5; X, 5, 12, 31; XIX, 15 |
| Кнутом, бити к. нещадно при многих людех | Knudepidsken, slaa med k. uden skaansel, udi mange Folkes nærværelse | X, 252 |
| Кнутом, бив к. | Knudpidsked, efter at være K. | X, 231 |
| Кнутьем, бив к. | Knudpidsken, efter slig K. | XXI, 84 |
| Кнутом, бити его перед Холопьем приказом к. на козле нещадно | Knudpidsken, hand derfor pidskes med K. for Tienernes Cancellie paa siine legge uden skaansel | XX, 22 |
| Кнутом, при многих людех бити к. | Knudpidsken, i mange Folkes nærværelse Pidskes med K. | X, 129 |
| Кнутом, при многих людех бити к. нещадно | Knudpidsken, i mange Folkes nærværelse slaaes med K. uden skaansel | XXI, 56 |
| Кнутом, бить к нещадно | Knudpidsken, lades slaa med k. uden skaansel | XVII, 36 |
| Кнутом, бити к. нещадно при многих людех | Knudpidsken, lades slaa uden skaansel med k. udi mange Folkes paaseende | XVII, 36 |
| Кнутьем, бити их к. же | Knudpidsken, liigeleedes straffes med K. | X, 231 |
| Кнутом, бив к. бес пощады | Knudpidsken, naar de uden forskaaning ere pidskede med k. | XVI, 69 |
| Кнутьем, бити к. | Knudpidsken, pidskes med K. | X, 162 |
| Кнутом, бити к. нещадно | Knudpidsken, Pidskes med K. uden forskaaning | VII, 19 |
| Кнутом, бити его к. по торгом по три дня | Knudpidsken, pidskes med K. ved alle hjørnehuusene trei dage i rad | XI, 27 |
| Кнутом, бити к. по торгом | Knudpidsken, Pidskes med K. ved alle hjørnerne i byen | X, 129 |

| | | |
|--|---|--|
| Кнутом, бити к. по торгом | Knudpidsken, pidskes med K. ved hjørnehuusene | XXII, 11; XXV, 3 |
| Кнутом, бити к. по торгом | Knudpidsken, pidskes med K. ved/for alle hjørnehuuse | X, 251; XXV, 1 |
| Кнутом, у приказу при многих людех бити к. нещадно | Knudpidsken, pidskes ved Cantzeliet for mange Folk med K. uden skaansel | X, 186 |
| Кнутом, бив к. нещадно | Knudpidsken, pidsket med K. uden ald Skaansel | II, 13 |
| Кнутом, бити к. по торгом | Knudpidsken, slaa med K. ved/for alle hjørnehuuse(ne) | XVII, 53; XIX, 13; XXII, 12; XXV, 3, 6 |
| Кнутом, бив к. | Knudpidsken, slaaes med K. | VII, 9; XXI, 69 |
| Кнутъем, бити к. | Knudpidsken, slaaes med K. | XXI, 84 |
| Кнутом, бити к. на козле | Knudpidsken, slaaes med K. paa leggene | XXV, 3, 9, 14, 15 |
| Кнутом, бити к. на козле или по торгом | Knudpidsken, slaaes med K. paa leggene eller ved hjørnehuusene | XXV, 16 |
| Кнутом, бити к. на козле и по торгом | Knudpidsken, slaaes med K. paa leggene og ved hjørnehuusene | XXV, 19 |
| Кнутом, бити к. нещадно | Knudpidsken, slaaes med K. uden forskaaning | X, 8, 9; XXI, 55 |
| Кнутом, бити к. нещадно | Knudpidsken, slaaes med K. uden skaansel | X, 170, 191; XXI, 59, 104; XXII, 5, 17 |
| Кнутом, бити к. по торгом | Knudpidsken, slaaes med K. ved hjørnehuusene | XXI, 79; XXV, 3, 4, 6 |
| Кнутом, бити к. | Knudpidsken, slaaes/slaae med K. | III, 9/10; VII, 8; IX, 2, 4, 5, 7; X, 13, 14, 92, 105, 106, 142, 143, 146, 198, 199; XX, 23; XXI, 10, 73, 83, 90; XXII, 6, 11; XXV, 18 |
| Кнутом, бити к. | Knudpidsken, straffes med K. | V, 2; VI, 4; X, 16, 91, XXII, 4 |
| Кнутом, учинить торговая казнь, бить к. | Knudpidsken, straffes med K. ved alle hjørnehuusene i Byen | X, 12 |
| Кнутом, бити к. нещадно | Knudpidsken, uden forskaaning straffes med K. | VII, 28 |
| Кнутом, бив его по торгом к. по три дня | Knudpidsken, udi trei dage slaget med K. | XI, 27 |
| Кнутом, у приказу бити к. же на козле | Knudpidsken, ved Cantzeliet pidskes med K. paa Axlerne | X, 187 |
| Кнутом, при многих людех у приказу бити к. нещадно | Knudpidsken, slaaes med K. for Cancelliet udi mange Folkes nærværelse uden skaansel | XVII, 34 |
| Повар | Kok | XIX, 1 |
| Повар | Kok | X, 95; XIX, 1 |
| Царь | Konge | Pr.; VIII, 1; X, 1 |
| Государство | Kongerriige | X, 203 |
| Жена | Koone | XVI, 37, 57; XIX, 22; XX, 60, 81, 86, 88; XXI, 88; XXII, 17 |
| Жонка | Koone | XI, 34; XX, 62, 69, 80, 115 |
| Хлеб | Korn | VII, 3, 21, 24, 30; X, 208, 209, 211-213, 230, 247; XI, 3, 7, 9, 10, 31; XVI, 38; XXI, 18, 35, 47, 73, 89; XXIV, 3 |
| Карты | Kort | XXI, 15 |

| | | |
|---------------------------|---|--|
| Поличное | koster | XXI, 57, 75, 87 |
| Поличное | koster, bortstaalne k. | XXI, 87 |
| Поличное | koster, staaune k. | XXI, 74, 88, 90 |
| Поличное | koster, aabenbare k. | XXI, 30 |
| Промысел торговый | Kram | XIX, 3, 11, 12 |
| Война | Krig | VII, 1 |
| Люди служилые | Krigs=Persooner | II, 22; |
| Люди ратные | Krigsbetientere | VII, 1, 2, 3, 4, 8, 10, 16, 21, 24; X, 190 |
| Люди служилые | Krigsbetientere | VII, 13, 17-19, 26, 31, 32; VIII, 1; IX, 1-3, 5, 7, 8, 12; X, 149, 159, 161, 162, 190, 191, 264; XI, 2; XIII, 4; XVI, 39; XVII, 45; XVIII, 47, 68; XIX, 12; XX, 4, 27; XXI, 53, 77 |
| Отец служилый | Krigsbetientere | XX, 7 |
| Иноземец служилый | Krigsbetientere, udlændiske k. | XX, 37 |
| Люди воинские | Krigsfolk | X, 203 |
| Люди ратные | Krigsfolk | VII, 1, 5, 20, 21 |
| Люди служилые | Krigsfolk | VII, 5, 15, 23; VIII, 1; X, 124, 191, 266; XVI, 46; XVIII, 51 |
| Полки | Krigshæren | II, 20-22; VII, 8, 9, 26; X, 149, 190; XVI, 30, 31, 69; XXI, 53 |
| Человек кормовой | krigsmænd, hverved k. | VII, 9 |
| Люди ратные | Krigsmænd/Krigsmænd | VII, 2, 5, 6, 7, 13, 14, 21, 30 |
| Люди служилые | Krigsmænd/Krigsmænd | VII, 22, 23, 25; IX, 20; |
| Люди ратные | Krigspersoon | VII, 11 |
| Рухлядь | Krigsreedskab | VII, 26 |
| Рухлядь служилая | Krigsreedskab | IX, 12; X, 190 |
| Люди ратные | Krigsstands Persooner | VII, Overskr., 1, 3 |
| Деньги | Krigsstyr | VII, 1 |
| Татары служилые ясачные | Kriigs betientere, Hedenske | XVIII, 45 |
| Кабак | Krohuus | IX, 6; XVIII, 21, 23; XIX, 9; XXV, 3 |
| Приказ новой четверти | Krohuuscancelliet | XXV, 10, 11, 17, 18, 20 |
| Питье корчемное | Krohuusdrik | XXV, 3 |
| Питье корчемное | Krohuusdrikkevare, forbudne | XXV, 3 |
| Питье корчемное продажное | Krohuusnæring | XXV, 2 |
| Кабак | Kroo | XVIII, 23 |
| Приборы кабацкие | Krooholds Skatter | XVIII, 8 |
| Корчма | Kroohus | X, 134; XXV, overskr., 1, 3 |
| Корчма | Kroohus næring | XXV, 1 |
| Корчемник | Kroomand | XXV, 3, 21 |
| Продавец | Kroomand | XXV, 2 |
| Кабак | Kropenge | IX, 6 |
| Посад | Kræmmerboeder | XIX, 2; XXI, 69, 82 |
| Люди посадские | Kræmmere | Pr.; X, 269; XI, 2; XIII, 1; XIX, 1, 19-21, 23, 28, 30-32, 37, 38; XXI, 97 |
| Люди черные | Kræmmere | XIX, 29, 39 |
| Посад | Kræmmere | XIX, 13 |
| Люди казенной слободы | Kræmmere i forstæderne | X, 94 |
| Сотни черные | Kræmmere og Høkkere, gemeene og ringere | Pr. |
| Сотни черные | Kræmmere, gemeene, ringe | X, 31 |

| | | |
|---|---|--|
| Люди посадские тяглые | Kræmmere, Skatskyldige | XIX, 18, 19 |
| Сотни черные | Kræmmere, smaa | X, 92, 94; XXI, 95 |
| Вдова, посадская тяглая | Kræmmerekenke, Skatskyldig | XIX, 22 |
| Сотня черная | Kræmmeres laug, smaa k.l. | X, 124, 159 |
| Место посадское | Kræmmerlaug | XIX, 13 |
| Посад | Kræmmerlaug | XIX, 1, 7-9, 13, 20, 22, 23, 37, 38; XXI, 61, 62, 97 |
| Посадское место | Kræmmerlaug | XIX, 13 |
| Слобода черная | Kræmmerlaug | XIX, 21; XXV, 20 |
| Сотня | Kræmmerlaug | X, 269; XXI, 62 |
| Сотни черные | Kræmmerlauge, gemeene | XXV, 20 |
| Жилцы посадские | Kræmmerlaugene | XIX, 9 |
| Люди посадские | Kræmmerlauget | XIX, 9, 11, 12 |
| Посад | Kræmmerlaugets huuse | XXI, 62 |
| Девка посадская | Kræmmerpiige | XIX, 38 |
| Дочь посадского человека | Kræmmers daatter | XIX, 38 |
| Крестное целование | Kaarsets Kysse | VII, 30; IX, 2, 3; X, 22, 126, 154, 158, 161, 173, 186, 190, 195, 232, 281; XI, 24, 27, 29; XIII, 4-6; XIV, Overskr., 1-10; XX, 45, 49, 96; XXI, 4, 51 |
| Гумно, г. с хлебом | Lade, Kornlade | VII, 30; X, 202 |
| Двор людской | Ladegaard | XVII, 27 |
| Земля | Land | X, 213; XIX, 2 |
| Земля | land (stat) | XX, 37, 61, 89 |
| Земля казачья | Land, Cosakisk | XVI, 50 |
| Земля чужая | Land, fremmed | X, 239 |
| Волость черная | land, Geistlighedens | X, 235 |
| Земли патриарши или митрополичьи и архиепископли и епископли и монастырские | Land, Patriarchens, Metropoliters og ErkeBispers, Bispers og Klosterne l. | X, 235 |
| Земли государевы | Land, Tsarens | VI, 5 |
| Село государево дворцовое | land, Tsarens Hofbetienteres | X, 235 |
| Земля государевых дворцовых сел и черных волостей | land, Tsarens Hofbetienteres og Geistligheden deres l. | X, 235 |
| Земля новораспашная | Land, udrydded/udrødded | XVI, 60 |
| Земля порожжая | land, øde | XVI, 40, 41, 63 |
| Государства иные | lande, fremmede | VI, Overskr. |
| Земли спорные | Lande, omtvistede | X, 235 |
| Земли порубежные | Lande, paagrænsende | VI, 5 |
| Уезд | landet (i modsætning til byen) | IX, 6; X, 142, 145; XIX, 17, 20 |
| Деревнях, в | Landet, paa | X, 152, 250 |
| Люди даточные | Landfolk | VII, 9; X, 151, 152 |
| Оброк | Landgilde | XVI, 35, 39, 42; XVII, 23; XIX, 11 |
| Оброчник ("обротчик") | Landgildebonde | XVII, 23 |
| Оброчники ("обротчики") | landgildeydende folk | XVIII, 52 |
| Вотчина | Landgods | II, 9; VIII, 1; IX, 11; X, 184, 229, 249; XVII, 6 |
| Земли | Landgods | XVI, 5, 39, 41-43 |
| Волость черная | landgods, Geistlighedens | XI, 1 |
| Вотчина купленная | Landgods, kiøbt | XVII, 6 |
| Село дворцовое | Landgods, Residentzens | III, 8 |

| | | |
|-----------------------------------|--|---|
| Земли оброчные | landgods, som der gaar landgilde af | XVI, 39 |
| Село государево дворцовое | Landgods, til Tsarens Residence liggende | VI, 5 |
| Село государево дворцовое | landgods, Tsarens Hoffes | XI, 1 |
| Село государево дворцовое | Landgods, Tsarens og Residentzens | III, 8; XI, 1 |
| Село государево | landgods, Tsarisk | XIX, 8 |
| Земля порожая | Landgods, øde l. | XVI, 39, 40; XVII, 47 |
| Межевщик | landmaaler | XVII, 51, 52 |
| Межеванье | landmaaling og grændseskiæl | XVII, 50 |
| Деревня | landsby | VII, 30; IX, 1, 8, 9; X, 141, 151, 230, 243, 247, 248; XVI, 45; XVII, 18, 24; XVIII, 70; XIX, 9, 20; XXI, 19, 60-62, 69 |
| Волость черная | Landsbye, fri for landgilde | XVII, 24 |
| Село дворцовое | landsbye, Hoffets tilhørende | XVII, 24 |
| Село государево дворцовое | Landsbye, Tsarens Hoffes | XVI, 46 |
| Поп уездный | Landsbye=Præst | X, 89 |
| Вотчины | Landsbyer | VII, 17; IX, 7 |
| Человек даточный | Landsoldat | VII, 9 |
| Человек даточный | Landsoldat, udskreven l. | VII, 9 |
| Бесчинник | Larm= og Klammerj=Broder | I, 6 |
| Сотня | laug | XIII, 1; XIX, 2, 4, 18, 24 |
| Сотни черные | laug, smaa, l. | XIX, 39 |
| Сотни тяглые | lauge, skatskyldige | XIX, 2 |
| Люди сотенные | lauget | XIX, 24 |
| Имя гостиное | laugs formands navn | XVIII, 8 |
| Человек бродящей | Leddiggænger | XXI, 38 |
| Холопы приметы | legemers skikkelse | XX, 110, 117 |
| Правеже, бить/стоять на п. | Leggene, slaa paa l. | X, 133, 261, 269 |
| Поместье | Lehn | XVI, 35, 36, 39, 41, 42, 45, 48, 54, 55, 57, 58, 61, 66, 67, 68; XVII, 25, 47; XVIII, 2, 12; XIX, 8; XXI, 79 |
| Поместье новгородское и псковское | Lehn udi Novogrod og Pleskov | XVI, 68 |
| Приказ поместный | Lehn=Cancelliet | XI, 24; XVII, 25, 34, 42, 44 (45); XVIII, 3, 15, 17 |
| Поместья и вотчины | Lehn=Eiendoms gods | VII, 20 |
| Поместья и вотчины | Lehn=Eiendomsgods | VII, 20 |
| Оклад | lehngods | XVI, 33 |

| | | |
|-----------------------------|--|---|
| | | II, 5, 7, 9-11; VI, 5; VII, 19; IX, 1, 7, 11, 12; X, 133, 139, 140, 142, 149, 156, 157, 162, 184, 229, 238, 249, 262, 280; XI, 3, 12, 19, 20, 31; XV, 3; XVI, Overskr., 2, 3, 5-10, 12, 13, 15-17, 20, 22-27, 29-35, 37, 38, 40, 45-47, 49, 51, 53, 54, 56-58, 60-62, 66, 67, 69; XVII, 2, 5, 8, 19, 24, 25, 41, 47-49; XVIII, 1-6, 10-14, 16, 19, 20, 49; XIX, 5, 8, 13, 15; XX, 95; XXI, 71, 77, 98; XXV, 3 |
| Поместье | Lehngods (Læhngods) | |
| Земля поместная государева | Lehngods (Tsarens) | XVI, 66 |
| Поместье подмосковное | Lehngods omkring Moscou | XVI, 62 |
| Поместье подмосковное | Lehngods udi det Moscoviske Amt | XVII, 48, 49 |
| Поместье родственное | Lehngods, Arveligt | XVI, 55 |
| Поместье отцовское | Lehngods, Faderens | XVI, 34 |
| Поместье меновное | Lehngods, forbyttet | XVI, 49, 54; XVIII, 18 |
| Поместье утаенное | Lehngods, fortiied | XVI, 27, 28, 59, 64 |
| Поместье выморочное | Lehngods, fradød | XVI, 53 |
| Поместье отцовское | Lehngods, Fæderne | XVI, 29, 53, 54 |
| Поместье из порозжих земель | Lehngods, leddigt | XVI, 64 |
| Поместье подмосковное | Lehngods, Moscovisk | XVII, 49 |
| Поместье родственное | Lehngods, Slegtingers | XVI, 53 |
| Поместье отцовское | Lehngods, som hand selv har efter sin Fader | XVI, 21 |
| Земля поместная татарская | Lehngods, Tartarsk | XVI, 43 |
| Поместье выморочное | Lehngods, uddød | XVI, 37, 49, 55 |
| Поместье иноземское | Lehngods, udlændigers | XVI, 14 |
| Поместье прописное | Lehngods, uindskreven | XVI, 27, 28 |
| Поместье прожиточное | Lehngods, Underholdnings I. | XVI, 10, 11, 18-22, 56; XVII, 12 |
| Земля поместная пустая | Lehngods, øde | XVII, 46, 47 |
| Поместье пустое | Lehngods, øde | XVI, 56 |
| Земля поместная | Lehngods/Lehn | X, 235, 243; XI, 30, 31; XVI, 4-7, 41-43, 48, 51, 63; XVII, 8-10, 21-24, 37, 45-47, 50 |
| Приказ поместный | Lehngods=Cancelliet | XVI, 6, 52, 54, 65; XVII, 34 |
| Слобода поместная | Lehngods ses forstad | XIX, 9 |
| Дела поместные | Lehngods ses Sager | XVII, 55 |
| Пустоши поместные | Lehngods ses øde tillag | XVIII, 5 |
| Приказ поместный | Lehngodsets/Lehngods ses Cantzelie/Cancellie | XI, 1, 2, 6, 20, 24; XVI, 2, 12 |
| Помещик | Lehnhaver | VI, 5, 6; VII, 4, 23; IX, 12, 14, 15; X, 162, 208, 214, 220, 230, 234, 235, 238, 245; XI, 1-6, 8, 10, 15, 17-21, 23, 24, 30, 31, 33, 34; XV, 2, 3; XVI, 2, 4, 5, 23, 36-38, 52, 60, 62; XVII, 9, 21-24, 52, 53; XVIII, 10, 20; XIX, 14/15; XX, 6, 113; XXI, 71, 73, 79, 98 |

| | | |
|------------------------|-------------------------------------|---|
| Помещики новгородские | Lehnhavere, Novogorodske | |
| Помещики перемышльские | Lehnhavere, Peremiselske | XVI, 49 |
| Земля поместникова | Lehnhavernes gods | X, 231 |
| Помещик | Lehnherre | IX, 16; X, 184 |
| Земля поместная | Lehnjord | XVI, 48 |
| Земля поместная | Lehnjordegods | XVI, overskr., |
| Поместье | Lehnlandsbye | IX, 16 |
| Дача поместная | Lehnsgivebrev | XVIII, 12, 17 |
| Лес поверстный | Lehnskouv/belehnt skouv | X, 243; XVII, 18 |
| Люди наемные | lejede folk | XVI, 38 |
| Наймит | lejesvend | XIX, 13 |
| Станы | Lejr | VII, 26 |
| Наругательство | Lemmelæstelse | XXII, 10 |
| Живот, по свой ж. | leve, saa længe de l. | XVI, 61; XVII, 8, 10; XIX, 23 |
| Живота, до их ж. | leve, saa længe de l. | XVII, 12 |
| Лествица | Liste | X, 81 |
| Промысел (умысел) | listighed | X, 13 |
| Умысл | listighed | XXII, 16 |
| Люди избылые | Lithauiske Folk, det l.f./Lithauere | XVII, 25 |
| Животе, по своем ж. | live, udi levende l. | XX, 63 |
| Человек кабальный | livegen | XI, 15, 17, 18 |
| Человек кабальный | livegen /:efter livs forskrivning:/ | XI, 12 |
| Человек кабальный | livegen, forskreven l. | XI, 12 |
| Люди кабальные | livegne | XIX, 1, 5 |
| Люди крепостные | livegne | XX, 64 |
| Люди полные | livegne, fuldkomne | XX, 61 |
| Пожить | livs ophold | XVI, 8 |
| Прожиток | livs ophold | II, 7 |
| Прожиток | livs opholdning | XVI, 16 |
| Казнью смертною | Livs straf, under l.s. | XXV, 11 |
| Живот, по их ж. | livs tiid, deres l.t. | XX, 44 |
| Житье | livs tiid, deres l.t. | XIX, 13 |
| Живот, по свой ж. | livs tiid, for deres l. t. | XVII, 7; XX, 44 |
| Живот, по свой ж. | Livs tiid, for deres l.t. | XVII, 7 |
| Жеребей | lod | XI, 1; XVI, 17, 57, 58; XVII, 2, 5, 15; XIX, 24 |
| Жеребей (жеребьевка) | lod (lodtrækning) | X, 237; XI, 34; XIII, 4-6; XIV, 4, 10; XVII, 52; XX, 115 |
| Жеребей (жеребьевка) | lodtagen | XIII, 6 |
| Мошенник | Lommetyv | XXI, 11 |
| Указ государев | Lov | XI, 8 |
| Уложение | Lov | Præamb.; XI, 3, 6; XV, 4; XVI, 28, 51; XVII, 2, 4, 11, 42, 43; XX, 76, 119; XXI, 35 |
| Указ государев | Lov, Tsarens l. | XI, 3 |
| Уложение государево | Lov, Tsarens l. | XI, 10; XIII, 1 |
| Указу, по у. | Loven, efter l. | X, 105, 126, 131, 139, 140, 141; XVII, 2 |
| Указу, сверх у. | Loven, imod l. | X, 146 |
| Указу, по у. | lovlig | X, 229 |
| Указ государев | Lovs stiftelse, Tsarens l.s. | XI, 12 |
| Урочище | lund | XVI, 60 |
| Послушание | lydighed | XXII, 5 |
| Явку, приносить на я. | lyse op | VII, 26 |

| | | |
|-----------------------------|---|-------------------------------------|
| Явку, привести на я. | lyse op/oplyse | VII, 26, 27 |
| Увечье | lægedom | X, 94, 162, 163, 199 |
| Увечье | lægeløn | XXII, 11, 17 |
| Увечье | lægepenge | X, 201, 281 |
| Причетник церковный | læse for Meenigheden udi Kirkerne, som l.f.m.u.k. | XX, 104 |
| Причет церковный | Læser udi Kirken | XIII, 1 |
| Запасы | Læsvogne | IX, 12 |
| Ложь | Løgn | XXI, 61 |
| Правде, не на п. | løgn, falskelig paa l. | XI, 27 |
| Жалованье | løn | XX, 78 |
| Мзда | Løn | VIII, 1 |
| Руга | løn | X, 88 |
| Руга денежная | løn, aarlig l. i penge | X, 85, 86 |
| Жалованье государево | løn, aarlige l. som de faa af Tsaren | X, 85 |
| Клеть | Lønkammer udi baghuus | XXI, 87 |
| Раба кабальная | lønne Qvinde | XX, 86 |
| Люди кабальные | lønnefolk | XX, 14, 15, 63 |
| Девка кабалная | lønnepiige | XX, 27, 86 |
| Холоп кабальный | Lønnetiener | XX, 61, 64, 69, 81, 85, 87, 115 |
| Человек кабальный | lønnetiener | XX, 85, 86, 108 |
| Холопству, по кабальному х. | lønnetiener, som en l. | XX, 13 |
| Люди кабальные | lønnetienere | XX, 24, 30, 61, 64, 89, 106 |
| Холопство кабальное | lønnetieneste | XX, 83 |
| Воля, отпустить на волю | løsgive | XX, 14 |
| Отвод дать | løsgive | XX, 50 |
| Указу, до государева у. | løsgiver, til Tsaren ham l. | XXI, 43 |
| Люди гулящие | løsgængere | X, 94; XXV, 14, 16 |
| Воля, отпустить на волю | løslade | X, 174; XX, 14 |
| Указу, до государева у. | løslader, til Tsaren ham l. | XXV, 2 |
| Окуп | løssepenge | XX, 71 |
| Воля, отпустить на волю | løøs, give l. | X, 174 |
| Воля, дана будет в. | løøs, gives l. | XX, 33 |
| Искупу, до и. | løøse sig, indtil de l.s. | X, 266, 271, 275 |
| Вывод | løøsepenge | XX, 27 |
| Искупу, до и. | løøser, indtil hand sig l. | X, 206 |
| Искупу, до и. | løøst sig, indtil de faa l.s. | X, 204 |
| Займы | laan | XVIII, 49 |
| Кабала | laanebrev | X, 254 |
| Кабала заемная | laanebrev | X, 251, 254, 256, 257 |
| Память заемная | laanebrev | X, 189, 246, 250 |
| Кабала заемная | laaneforskrivning | XXI, 99 |
| Заимщик | laaner/laanende | X, 255; XVII, 32; XX, 39; XXI, 99 |
| Ссуду, на с. Взять | laans, tage til l. | X, 273 |
| Наем, в н. | laans, til l. | XVI, 43 |
| Заимщик | laant haver, den som l.h. | X, 254 |
| Заимщик | laant penge, den som hand har l.p. | X, 197 |
| Долги заемные | laante penge | XIX, 18 |
| Займы | laante sager | XVIII, 55 |
| Корм людской | Mad for dem selv | VII, 5 |
| Насильство | Magt | VII, 21; X, 200, 213, 238, XXII, 24 |
| Боярин | Mand | XXI, 69 |

| | | |
|--------------------------------|---|---|
| Муж | Mand (ægtemand) | II, 7; XI, 3, 15, 16; XVI, 16, 21, 22, 56, 57; XVII, 8, 10, 11; XIX, 22, 38; XX, 26, 60, 62, 84-86; XXII, 14 |
| Человек тяглый | mand som betaler Tsaren skat | X, 31 |
| Человек дворовый | Mand som tiener ved Hoffet | X, 91 |
| Человек убитый | Mand, ihjelslagen | XXI, 69 |
| Чин иноческий и священнический | Mand, Ærværdig og Hæderlig | XIII, 4 |
| Дело душегубное | manddrab | XXI, 104 |
| Убийца (убойца) | Manddraber | XXI, 70, 71 |
| Душегубцы | Manddrabere | XXI, 104 |
| Мужик | Mandspersoon | XX, 62 |
| Дорога | mark | XXI, 89 |
| Поле | mark | VII, 3, 21, 24; X, 213, 230, 240; XVII, 45; XXI, 88, 89 |
| Село | mark | X, 231 |
| Выгоны (выпуск животинный) | Marken hvor Qvæget græsser | XIX, 7 |
| Станех, на с. | Marken, hvor de staa paa m. | VII, 2 |
| Грани | Markerne (Merkerne?) | X, 231 |
| Грани | Markeskiæl | XVII, 50, 51 |
| Межа писцовая | Markeskiæl, de i Markebøgerne indførte m. | X, 231 |
| Межи и грани | Markeskiæle | X, 234 |
| Торг поволный | Market, fri | XIX, 17 |
| Службой, со всею с. | med fuld mundering | VII, 17 |
| Товарищи | medbetientere | X, 138, 148 |
| Заговорщики недельщика | medbetientere, Kaldsmandens | X, 148 |
| Запасы | Medfør | IX, 2 |
| Приданое | medgift | XVII, 1 |
| Подмога | medhielp/medhielper | XXI, 97 |
| Поноровка | medhold/føyelse og medhold | X, 13 |
| Виноватый | medskyldig | X, 160 |
| Ротник | Meeneeder, Guds forgaende | XIV, 10 |
| Грань | Merke | X, 232, 234 |
| Литургия | Messe | I, 1, 2; XIV, 10 |
| Митрополит | Metropolit | Præamb.; I, 3, 8; X, 28, 30, 31, 83, 162; XI, 1, 2; XIII, 1, 2, 6; XV, 1; XVII, 42; XIX, 13 |
| Животы | Midler | II, 8, 9, 15; III, 3; VII, 20; X, 105, 132, 133, 142, 194, 195, 203, 207, 245, 262; XI, 4, 9, 21, 26, 27, 29; XVII, 40; XX, 93; XXI, 14, 42, 71; XXII, 10; XXV, 3 |
| Прожитки | Midler | VII, 17 |
| Имение | Midler og Boohave | XVII, 15 |
| Животы | Midler og gods | XI, 26; XXI, 89 |
| Животы, крестьянские | Midler og Gods, bondens m.o.g. | XI, 29 |
| Животы, крестьянские | Midler og Gods, hans m.o.g. | XI, 25 |
| Животы | Midler og Jordegods | X, 106 |
| Выть, животы его отдать в в. | midler, hans m. være forfaldne til Tsaren | XXI, 42 |
| Животы, розбойничьи | Midler, Røveres m. | XXI, 27 |

| | | |
|--|--|--|
| Животы, розбойничьи и татины | Midler, Røveres og Tyves m. | XXI, 22 |
| Животы, большие | Midler, stoore | XI, 25 |
| Животы, глухие | Midler, ubenævnte | XI, 25 |
| Животы, крестьянские | Midler, underhavende Bondes boes m. | XI, 25 |
| Неволя, по неволе | Minde, mod deres m. | XVI, 59 |
| Люди ближние | ministre, forneme | IX, 1 |
| Казни смертной, приговорена будет к с.м. | miste sit liv, dømt til at m.s.l. | XXII, 15 |
| Мед | miød | XVIII, 48; XXV, 20 |
| Деревня бортная | Miødbye | XVII, 24 |
| Собор освященный | Mode, det Hellige m. | Pr. |
| Мать | Moder | II, 9; X, 176; XI, 22; XVI, 56; XVII, 2, 12, 15; XVIII, 19; XX, 5, 24, 25, 45, 83; XXII, 1-6 |
| Мачеха | moder (af sammenhængen fremgår det, at der er tale om stedmødre) | XVI, 56 |
| Бабка | moder ? | XVII, 4 |
| Отвод | modstand og negtelse | X, 158 |
| Ослушники | modvillige | X, 119 |
| Убойство смертное | Moord, dødeligt m. | X, 198; XXI, 69 |
| Убойство смертное | Moorderisk gierning | X, 198 |
| Дядя (Дядья) | Mor= og Farbroder | XVI, 9; XVIII, 19; XX, 47 |
| Дядя (Дядья) | Morbroder | XVI, 9; XVII, 29 |
| Дело убийственное | mord | XXI, 2 |
| Убийство (убойство) | Mord | III, 3; XXI, 9, 10, 12, 13, 16-18, 38, 39, 71, 76, 89, 99; XXII, 1, 18, 20, 21, 22 |
| Убойственное дело | Mord | X, 133; XXII, 22 |
| Убойство смертное | Mord | VII, 30; X, 133, 134, 199; XXI, 21; XXII, 1, 2, 8, 14, 19, 22 |
| Брань и бой | mord eller ran | VII, 32 |
| Убойство смертное | Mord og dødsdrag | X, 135 |
| Убийства смертные | Mord, aabenbare og dødelige m. | XIII, 7 |
| Зажигальщик | Mordbrænder | II, 4; X, 228 |
| Пожег дворовый | Mordbrænderi paa huuse | XXI, 21 |
| Убийца (убойца) | Morder | I, 4; III, 3; X, 105, 106, 133, 142; XXI, 69-70, 72-73 |
| Дело убийственное | morderes sag | XXI, 1, 3, 4 |
| Дело убийственное | mordergierning | XXI, 80 |
| Убойственное дело | Mordsager | X, 133 |
| Убийство | Mordslag | XXI, 9 |
| Убойство смертное | Mordslag | VII, 32 |
| Мордва | Mordver | XVI, 42-44 |
| Государство московское | Moscou | XX, 35 |
| Разорение московское | Moscous/Stadens/Byens ødeleggelse | XVII, 25; XVIII, 3, 7; XX, 29, 103 |
| Люди московские | Moscoviske Folk | XIII, 3; XVI, 3 |
| Мордва | Mourdver | XVI, 42 |
| Запасы | Mundkost | VII, 21, 25 |
| Запасы хлебные | Mundkost | VII, 21, 22, 25 |
| Кормы месячные | Mundkost | XXIV, 1 |
| Промысел хлебный | Mundkost | XVIII, 67 |

| | | |
|--------------------------|---|--|
| Запасы | Mundkost og medfør | IX, 3 |
| Кормы месячные | Mundkost, Maanedlig m. | XIX, 29 |
| Руга хлебная | Mundkostskat | XVIII, 52 |
| Старица | Munk | X, 97 |
| Старец | Munk (gemeen) | X, 82-84, 161; XIII, 2, 4; XVIII, 62 |
| Старец соборный | Munk, fornem/fornemst | X, 31-50, 162; XIII, 2 |
| Платье чернеческое | Munkeklæder | XX, 68 |
| Чин иноческий | Munkeordenen, Persoon af m. | X, 29 |
| Мордва | Murduer | XVI, 41, |
| Мурзы | Murser (Morser) | X, 161; XVI, 43, 44; XVIII, 45 |
| Каменщик | Muurmester | XVIII, 53 |
| Мастер денежный | Mynte=Mester | V, Overskr., 1 |
| Дело денежное | Mynteri | V, 1 |
| Убийство | Myrdt | X, 200 |
| Отвечать за них | mæle for dem | X, 185 |
| Ответчик во крестьянх | mæler for Bonden, der m.f.b. | XI, 26 |
| Ставка | møde | XIV, 6 |
| Ставка очная | møde, Persoonlig | XXI, 75 |
| Мельница | Mølle | IX, 17, 19, 20; X, 238, 244; XVII, 23; XVIII, 29 |
| Волокита | møye | X, 15 |
| Люди окольные ближние | Naboer, omkring boende n. | XXI, 76 |
| Понятой | Naboo | X, 139, 142 |
| Сосед | Naboo | X, 277-279 |
| Люди окольные | Nabooer | X, 234 |
| Люди сторонние в понятих | nabooer som er Sagen uvedkommende | X, 142 |
| Поклажея | neederlag | XVIII, 39, 47; XXI, 76 |
| Поклажея | neederlagde penge | X, 190 |
| Поклажея | needlagt | XXI, 64, 77 |
| Вина | nil | X, 15; XI, 27 |
| Воля | nil | XX, 69 |
| Дела судные | nil | X, 245 |
| Дело судное | nil | X, 130, 157 |
| Наказание, чинить н. | nil | VII, 16; XXII, overskr.; XXV, 6 |
| Суд | nil | X, 22, 101, 108, 109, 116, 137, 178, 179, 181, 182, 229, 253; XI, 28; XIII, 7; XIV, 8; XVIII, 32; XX, 96 |
| Товарищи | nil | X, 184 |
| Указ государев | nil | XXI, 76 |
| Управа | nil | XVIII, 39 |
| Холоп докладный | nil | XX, 21 |
| Холопство | nil | XX, 63, 113 |
| Вор | nil (ej heller nødvendigt) | XXI, 15 |
| Указ | nil (ej heller nødvendigt) | XX, 43; XXI, 85 |
| Указ государев | nil (ej heller nødvendigt) | XVII, 42 |
| Указ государев | nil (ej heller nødvendigt) | XX, 113 |
| Человек сторонний | nogen/en anden mand, som ei er een Strelitz | X, 126; XXIII, 2 |
| Новокрещен | ny døbt | XX, 97, 100 |
| Люди новоприбылые | nykommen Folk | XVII, 29 |
| Пожиток | nytte | IV, 3; IX, 10 |
| Люди ближние | nærmeste Herrer | II, 18, 19 |
| Ставка очная | nærværelse, begges n. | XVI, 54 |

| | | |
|---|---|---------------------------------------|
| Ставка очная | nærværelse, Personlig n. | XXV, 3 |
| Нос резати | Næsen, skiære paa n. | XXV, 16 |
| Неволею | nødes til | XX, 70 |
| Корысть | nøtte | X, 161 |
| Просвирница | Oblatbagerske | X, 98 |
| Староста | Oldermand | XI, 19; X, 162 |
| Староста кузнецкий | Oldermand, Smedenes | XXIV, 2 |
| Люди сторонние | ombooende upartiske folk | XXI, 87 |
| Грамота передельная | Omdeelingsbrev | XVI, 55 |
| Новокрещен | omdøbt | XX, 37, 38 |
| Протори | Omkostning | IX, 16 |
| Убытки | Omkostninger | X, 147, 150; XXI, 56 |
| Люди окольные | omkring booende eller værende folk | X, 251 |
| Люди окольные | omkring booende Folk | X, 194; XVII, 51; XXI, 59, 77, 88, 89 |
| Люди сторонние | omkring booende Folk | XXI, 59 |
| Люди окольные и старожильцы | omkring liggende og gamle Mænd | XVII, 50 |
| Люди окольные | omkring værende (folk) | X, 139, 202 |
| Люди окольные | omliggende Folk | XVII, 52 |
| Люди окольные и старожильцы | omliggende og gamle Mænd | XVII, 51 |
| Росписка | omskrivelse | XVI, 2 |
| Люди лихие | onde mennesker | X, 203 |
| Вина, в вину не ставить | onde, ei til o. regne | X, 165 |
| Улики никакие на них не ведают | ondt om dem, de viide intet o.o.d. | XXI, 29 |
| Человек лихой, доброй он человек или лихой, того про него не ведают | ondt, de viide intet, enten ondt eller got om ham | XXI, 43 |
| Люди приводные | opbragte folk/oppebragte | XXV, 6, 7, 10, 15 |
| Выбор (служба по выбору) | opbud | XVI, 1 |
| Строение станое | opbyggelse, lejrens o. | VII, 23 |
| Волокита | ophold | X, 15, 17, 111 |
| Мотчание | Ophold | VII, 2; X, 22 |
| Волокита (см. также Проести и волокиты) | ophold i Sagen | XX, 109 |
| Волокита | ophold, forsømmelse eller o. | X, 149 |
| Волокита, лишняя | ophold, unødig o. | X, 22, 24, 261; XX, 109 |
| Делом нарядным | oplagt raad, med o.r. | X, 251 |
| Умышления, с у. | oplagt raad, med o.r. | XXI, 72 |
| Скоп и заговор | oprør eller/og sammenrottelse | II, 18-22 |
| Вор | oprørig | XVII, 25 |
| Ослушники | oprørige folk | X, 119 |
| Ослушники | oprørige Folk | X, 119 |
| Подвод, скажут на них п. | oprøriske, siige at de ere o. | XXI, 48 |
| Челобитная, отсрочная | opsættelses ansøgning | XVI, 65 |
| Ослушник | opsetzig | X, 162 |
| Ослушник | opsetzig | X, 162 |
| Сильны | opsetzig | X, 120 |
| Ослушаться, учнут о. | opsetzige, gøre sig o. | X, 161 |
| Безсрочно | opsættelse, uden nogen o. | X, 123, 149, 151; XII, 1 |
| Сроки | opsættelser | XX, 51 |
| Срок | opsættelsestiid | XX, 51 |
| Срок поверстный | opsættelsestiid | X, 229 |

| | | |
|---|-----------------------------------|--|
| Статья (разряд населения, внутрисловная группа) | orden | X, 94-96 |
| Чин | orden | XVIII, 45 |
| Станица | orden (om sangere) | X, 95 |
| Чин духовный | Orden, Geistlig | XIII, 6 |
| Чин иноческий и священнический | Orden, Hæderlige o. | XIII, 6 |
| Чин иноческий | Ordensmand, Hæderlig o. | X, 30 |
| Указ государев | ordre, Tsarens o. | XVI, 56; XXI, 19, 104 |
| Выгоны | Overdrifter | XIX, 6, 10 |
| Перевоз | overfart | IX, 2-4, 6, 9, 11, 13, 19, 20 |
| Грамота данная | overgivelsesbrev | XVII, 1 |
| Головою выдать (отдать) | overgives/overleveres i NN's vold | X, 264-266, 271, 275 |
| Запись поступная | overladelses forskrivning | XVIII, 17 |
| Грамота полная | Overladelsesbrev | XX, 101 |
| Стачка | overlag | X, 182 |
| Наругательство | Overlast | XXII, 12 |
| Насильство | overlast | X, 207; XVI, 45 |
| Переезщик | overløber | VII, 20 |
| Поноровка | overseeelse | X, 13 |
| Сыску, сметя по с. | overslag, efter o. | X, 208 |
| Приполон | overvext | XVI, 38 |
| Амбар | pakhuus | XIX, 15, 16 |
| Заклад | pant | X, 196, 197; XVI, 43, 69; XVII, 11, 13, 30, 32, 33, 39, 41, 42; XIX, 15, 16, 40 |
| Наем | pant | X, 247 |
| Грамота закладная, см. также Кабала закладная | pantebrev | X, 250; XVII, 13, 27-29, 33, 35, 36; XVIII, 17; XIX, 39, 40 |
| Запись закладная | Pantebrev | XVIII, 17 |
| Кабала закладная, см. также Грамота закладная | pantebrev | X, 196; XVII, 32, 38-40 |
| Очищение, вотчинное | pantebrev paa Eiendoms Gods | X, 245 |
| Кабала закладная, см. также Грамота закладная | Panteforskrivning | X, 196; XVII, 32 |
| Заклад | pantsatte | X, 194 |
| Пруд | Park | III, 8, 9 |
| Сад | Park | VII, 30; XXI, 90 |
| Патриарх | Patriarch | Pr.; I, 3, 8, 9; X, 27, 30, 31, 162; XI, 1, 2; XII, 1; XIII, 6; XVI, 66; XVII, 1, 2, 4, 10, 42, 45; XIX, 1, 13, 20; XX, 67, 70; XXII, 24 |
| Приказ патриарший | Patriarchens Cancellie | XII, 2 |
| Деньги | Penge | VI, 1; VII, 5, 8, 17, 24, 25; VIII, 1; X, 122, 123, 133, 196, 206, 209, 214, 220, 222, 246, 247, 254, 263, 265, 276; XVI, 61; XVII, 2, 8, 13, 14, 27-29, 32, 34, 40, 42, 45, 54; XVIII, 9, 30; XIX, 39; XX, 51, 71, 90; XXI, 70, 95, 97; XXV, 11 |
| Деньги пошлинные | penge | XVIII, 24 |
| Откуп | penge | XXV, 17 |
| Деньги откупные | Penge af Forpagtninger | XVIII, 30 |

| | | |
|------------------------------------|--|---|
| Оброк денежный | Penge landgilde | XVI, 39 |
| Деньги заемные | penge, (for)laante | X, 189, 245, 254-258; XVII, 32; XVIII, 34; XX, 39, 43 |
| Долг заемный | penge, laante | XIX, 18 |
| Деньги | Pengealmisse | XVII, 8 |
| Жалованье государево денежное | pengebesolding, af Tsaren | X, 265 |
| Збор денежный | Pengeskate | VIII, 1 |
| Руга денежная | Pengeskate | XVIII, 52 |
| Голова | Persoon | XI, 25; XX, 34 |
| Ссылка обчая | Persoon, fælles paaberaabte p. | X, 182 |
| Люди "всяких чинов" московских | Persooner, alle Stands p. udi Moscou | XVI, 13 |
| Люди "всяких чинов" | Persooner, alle/allehaande Stands p. | XVIII, 28; XIX, 1, 5, 7, 8, 9, 13, 20; XX, 41, 69; XXV, 15 |
| Люди прибылые | Persooner, reisende p. som komme herhid | X, 1 |
| Головой | Persoonlig | X, 27, 28 |
| Ставки очные давать | Persoonlig, lade (dem) møde p. for Retten | XVI, 54, 59 |
| Ставки очные давать | Persoonlig, stille/møde p. for Retten | XVI, 59 |
| Ослоп | pidsk (fejl for knippel) | XXII, 11 |
| Кнутом, бив его к. по торгом | pidsked, ved hiørnehusene | X, 188 |
| Девка | Piige | X, 99; XI, 12; XVI, 17; XVII, 1; XIX, 21, 37, 38; XX, 27, 62, 69, 80, 113, 115; XXII, 25 |
| Девка подговорная | piige, forlovet p. | XIX, 38 |
| Девка дворовая беглая | piige, fra gaarden forløben p. | XX, 27 |
| Девка вольная | piige, fri p. | XX, 87 |
| Девка срслая | piige, mandvoxen p. | XX, 40 |
| Девка крепостная | piige, som man har forskrivnings breve paa | XX, 27 |
| Рабы (робы) крепостные и старинные | Piiger, forskrevne eller vaarnede p. | XX, 69 |
| Увечье | piine og Sviie | III, 5 |
| Увечье, за у. | piine, for hans p. og til Lægedom | I, 5 |
| Пытка | piinlig forhør | X, 163, 251; XIV, 2; XXI, 18, 35, 38, 40, 41 |
| Пытка | Piinsel | X, 202; XX, 25; XXI, 9, 10, 16, 21, 23-25, 28, 33, 38, 39, 42, 44, 62, 64, 65, 71, 73-75, 93, 99-101, 103; XXII, 12; XXV, 3, 5, 9, 12, 14, 16 |
| Смута | piinsel | XXII, 13 |
| Правеж | Piinsel paa leggene | X, 266 |
| Правеже, на | Piinsel, ved sliig p. | X, 262 |
| Соха (Мера площади) | Ploug | XXI, 97 |
| Соха | Plouv | X, 240 |
| Грабеж | plynderen, plyndren | VII, 30; X, 136; XVIII, 39, 47 |
| Грабеж | plyndred, hand kand have p. | X, 179 |
| Грабеж | plyndren og røven | VII, 32 |
| Грабеж | plyndret, at have p. ham | X, 136 |

| | | |
|--------------------|---|---|
| Грабеж | plyndret, det Hand har p. | VII, 32; X, 136 |
| Грабеж | plyndring | VII, 30; X, 136 |
| Розбой | plyndring | XXI, 59 |
| Покаяние | Poenitentze | XXI, 34 |
| Приказ земский | Politi, Grund= og Handels Cancelliet | XIX, 40 |
| Двор земский | PolitiCancelliet | XXI, 2 |
| Головы объезжие | Politiebetientere | XXV, 17-19 |
| Полтина | Poltin | X, 148; XVII, 42; XVIII, 8, 71; XXI, 15; XXV, 1 |
| Полуполтина | Poltin, halv p. | XVIII, 2, 3, 5, 6, 12, 13, 15, 18-22, 31, 34-36, 44, 65, 69; XXIV, 3 |
| Воротник | Portner | VIII, 1; XVIII, 53; XIX, 12, 28 |
| Цена | priis | VII, 21, 24; X, 100-102, 209, 227, 247, 263, 273, 274, 283; XI, 25, 26; XX, 118; XXI, 91; XXIV, 3 |
| Цена дорогая | priis, dyr | VII, 21 |
| Цена указная | priis, foresat | VII, 21 |
| Цена указная | priis, forordnet | VII, 21, 25; X, 209, 210, 214, 220, 240, 282 |
| Цена, прямая | priis, ret og billig | VII, 3, 5 |
| Цена указная | priis, sat | VII, 25 |
| Цена дорогая | priis, ubillig | VII, 7 |
| Цена указная | priis, viss sat | VII, 21 |
| Поп | Præst | X, 82-89, 161, 162, 249; XI, 4; XIII, 1, 4, 5; XIV, 10; XX, 67, 104 |
| Священник | Præst | XIV, 10 |
| Чин священнический | Præste=Embedes Orden, det Hellige p.o. | I, 3 |
| Скуфьи | Præste=Kallotter | XX, 68 |
| Дети поповы | Præstebørn | XIX, 3 |
| Дети поповы | Præstebørn | XIX, 3 |
| Скуфья | Præstekallot | XX, 68 |
| Грани | pæle | X, 231 |
| Ссылка | paaberaabelse | X, 168, 169, 174-178; XX, 109 |
| Ссылка | paaberaabelse | X, 168; XX, 109 |
| Ссылка обчая | paaberaabelse, fælles p. | X, 167, 168, 181 |
| Подмет | paakastelse | XXI, 56 |
| Грамота правая | paakiendelsesbrev | XX, 81, 82 |
| Заповедь | paalag | X, 133 |
| Племя | paarørende | X, 133, 161 |
| Племянник | paarørende | XVIII, 19 |
| Род | paarørende | XVI, 20; XVII, 31; XXII, 14 |
| Род | paarørende | XVI, 53 |
| Ссылка | paaraabelse | X, 167 |
| Ссылки письменные | paaskud, skrevne | X, 22 |
| Постоялое | Qvarteerpenge | IX, 8 |
| Жена | Qvinde | XVI, 16, 18; XVII, 7; XIX, 40; XX, 26, 60, 62, 69, 86; XXII, 14, 17, 26 |
| Жонка | Qvinde | XX, 40, 69, 85, 87; XXII, 15, 25 |
| Жонка вольная | Qvinde, fri q. | XX, 85 |
| Пол женский | Qvindekjøn | VII, 30; X, 173; XXII, 85 |
| Отпись | Qvitering | XI, 4 |

| | | |
|--------------------------|----------------------------------|---|
| Животина | Qvæg | X, 208-211, 223, 230, 284, 285 |
| Брань | ran | III, overskr. |
| Обыск | Randsagning | XVIII, 33 |
| Роспрос | randsagning | XIX, 5, 7 |
| Роспрос | randsagning | XIX, 5, 7 |
| Сыск | randsagning | XVIII, 10, 51 |
| Чин | rang | Fort.; X, 124 |
| Рухлядь | reedskab | VII, 27; X, 190 |
| Рухлядь служилая | reedskab | X, 190 |
| Езд | Reise | X, 119, 122, 140, 141 |
| Объезд | Reise | III, 6, 7 |
| Отпуск | Reise | X, 23 |
| Проезд | Reise | IX, 20 |
| Путь | Reise | XVIII, 70 |
| Съезд | Reise | X, 112 |
| Ключник путный | Reise=Kieldermeister, Tsarens r. | XVIII, 70 |
| Грамота проезжая | Reisepas | VI, Overskr., 1-5; XVIII, 48, 55 |
| Езд | Reisepenge | X, 145, 148 |
| Езд | Reises omkostning | X, 120 |
| Вера | Religion | XX, 71 |
| Иноверец | Religioner, fremmede r. | XX, 70 |
| Рост | Rente | X, 203, 255, 258; XX, 39 |
| Казначей | Rentemester | X, 31-65, 67-81, 83, 84, 162; XIII, 1, 2, 4; XVIII, 59 |
| Казначей | Rentemester, Kloster og Kirke r. | X, 30, 31 |
| Двор патриарший | Residentz, Tsarens r. (fejl) | XII, 1 |
| Двор государев | Residentz, Tsariske/Tsarens r. | III, Overskr., 1, 2, 5-7, 9/10 |
| Правеж | Ret | XX, 46 |
| Расправа | Ret | X, 1 |
| Суд | Ret | IX, 3; X, 1, 103, 135, 193, 270; XIII, 3; XVIII, 23; XX, 54; XXII, 6 |
| Управа | Ret | X, 107, 149; XVIII, 33, 47, 55 |
| Ссуды | Ret (fejlæsning for суд) | XVIII, 47 |
| Росправа | Ret og Dom | XXI, 87 |
| Суд | Ret og Dom | XIII, 1 |
| Суду, по с. и по сыску | Ret og Dom, efter r.o.d. | XI, 3, 7, 10; XX, 4 |
| Суд дать | Ret og Dom, give r.o.d. | XXI, 53 |
| Суду, по с. и по сыску | Ret og Forhør, efter r.o.f. | IX, 3; X, 92, 99, 113, 142, 194, 218, 231, 245, 285; XI, 12, 21, 23, 34; XVII, 27; XIX, 38; XX, 67, 88, 91, 93; XXI, 53 |
| Суду, по с. или по сыску | Ret og forhør, efter r.o.f. | X, 90, 91 |
| Суду, по с. или по сыску | Ret og forhør, ved r.o.f. | X, 31, 85, 94 |
| Дела судные | Ret og Rettens gænge | X, 113 |
| Суду, по с. | Ret og Rettergang, efter r.o.r. | X, 178 |
| Правда обчая | Ret, almindelige r. | XVIII, 31, 32 |
| Пересуд | Ret, anden r. | X, 124, 126, 127 |
| Суде, бить челом о с. | Ret, begiære r. | X, 116 |
| Правду, по общуя п. | Ret, efter begges r. | X, 148 |
| Суду, по с. | Ret, efter r. | XXIV, 1 |
| Суда, ему с. не дадут | Ret, ei skaffer Ham r. | X, 20 |
| Правда обчая | Ret, fælles r. | XX, 109 |
| Суд давати | Ret, faa r. | XX, 67 |

| | | |
|-----------------------------------|------------------------------------|--|
| | | X, 133, 140, 149, 154, 183, 184, 188, 189, 192, 197, 245, 246, 257; XI, 5, 14, 23, 27; XII, 1; XIII, 1, 2; XVIII, 22, 23; XIX, 18; XX, 17, 38, 57, 65; XXII, 6; XXIII, 2 |
| Суд давати | Ret, give r. | |
| Суд дать | Ret, gjøre r. | X, 194 |
| Суде, на с. | Ret, hver for sin r. at befordre | X, 167 |
| Суда не давать | Ret, ingen meere r. gives | X, 110 |
| Суд давати | Ret, skaffe r. | X, 149 |
| Суд дати | Ret, skaffe r. | X, 139 |
| Суд дати | Ret, skeep r. | X, 141 |
| Указ учинити | Ret, skeep r. | X, 20; XVII, 2 |
| Сыску, бити челом о с. | Ret, søge om r. | X, 202 |
| Указе, о у. бити челом | Ret, søge om r. | XXI, 30 |
| Судом искать | Ret, ved r. forhøre | IX, 3 |
| Суд и росправа | Ret og Skjæl | Præamb.; |
| Неделом | Ret og skjæl, uden r.o.s. | XV, 1, 2 |
| Стряпня, в с.-не | Rette og til Tings, i r.o.t.t. | X, 96 |
| Судех, за них были в с. | Rette, gik for dem udi r. | X, 156 |
| Суду, к с. Присылать | Rette, sende i r. | X, 109 |
| Дела судные | Retten | X, 21, 121, 261; XX, 79 |
| Дело судное | Retten | X, 208, 210-212 |
| Правда | Retten | XVIII, 32 |
| | | X, 12, 21, 22, 103, 105, 108, 109, 111-115, 118, 119, 123, 126, 133-135, 137-139, 157-159, 161, 175-184, 186, 193, 197, 207-209, 211, 212, 214-217, 220, 221, 223, 236, 238, 240, 242, 253, 258, 259, 274, 276, 279-281; XI, 8, 14, 17, 27-29; XIV, 7; XV, 5; XVII, 13, 31; XVIII, 23, 31, 32, 33; XX, 28, 29, 47, 54, 55, 75, 79, 81, 88, 90, 96, 101, 103; XXI, 51, 52, 54; XXII, 11, 17 |
| Суд | Retten | |
| Суд встрешной | Retten falder dem imod | X, 180 |
| Суду, по с. и по сыску | Retten og ved Forhør, for r.o.v.f. | X, 210 |
| Суда, с с. | Retten, af r. | X, 151, 154 |
| Суда, с с. сыщется про то допряма | Retten, det for r. findes | X, 18 (+ mange steder) |
| Суду, по с. | Retten, efter r. | X, 140; XX, 109 |
| Суду, по с. | Retten, efter r. | XX, 60 |
| Суду, к с. или с суда | Retten, enten før eller i r. | X, 155 |
| Ссудах, в с. | Retten, for (fejllæsning for суд) | XVIII, 39 |
| Суде, на с. | Retten, for r. | X, 102, 103, 105; XX, 25 |
| Суда, с с. сыскати | Retten, forhøre for r. | X, 135 |
| Суду, поставить к с. | Retten, føre for r. | X, 142 |
| Суда, до с. | Retten, førend r. begyndes | X, 184 |
| Суд дать | Retten, lade det komme til r. | XXI, 52 |
| Судом обвинить | Retten, med r. kiende skyldig | XX, 39 |
| Суду, стать к с. | Retten, møde for r. | X, 101, 229 |
| Суда, не сходя с с. | Retten, paa en gang for r. | XIV, 8 |
| Суду, к с. ставить | Retten, stævne for r. | X, 144, 146 |

| | | |
|----------------------------------|---|---|
| Судом искать | Retten, søge for r. | X, 208 |
| Судом искать | Retten, søge for r. | XXI, 88 |
| Судом искать | Retten, søge med r. | X, 212, 260; XXI, 91 |
| Судом искать | Retten, søge ved r. | XX, 88, 91 |
| Суду, по с. и по сыску | Retten, ved r. og efter forhør | X, 190 |
| Грамота правая | Rettens brev | XVIII, 58 |
| Суда, без с. не винить | Rettens giænge, ei uden r.g. holde skyldig | X, 115 |
| Дело судное | Rettens medfør | X, 116 |
| Правежу, для п. тех денег | Rettens penge, for r.p. | X, 122 |
| Дело расправное | Rettergang | X, 1 |
| Дело судное | Rettergang | X, 116, 121; XVIII, 58 |
| Дело управное | Rettergang | XIII, 7 |
| Правеж | Rettergang | X, 151 |
| Расправа | Rettergang | X, 1 |
| Ссуда | Rettergang | XIX, 18 |
| Суд | Rettergang | X, overskr., 21, 106, 124, 126, 142, 168, 245; XII, overskr.; XIV, 9; XXI, 54 |
| Судебник | rettergang | Præamb. |
| Судебники | Rettergang (fejl) | Pr. |
| Ссуда | Rettergang (fejl læsning for суд) | XIX, 18 |
| Суда, без с. не винить | Rettergang, ei uden r. kiende skyldig | X, 118 |
| Суд давати | Rettergang, føre ud med r. | XXI, 51 |
| Суда, никого без с. не винить | Rettergang, ingen uden r. nogen tiener fradømmes | XX, 111 |
| Суда, без с. | Rettergang, uden nogen Viidere r. | X, 118 |
| Суда, без с. | Rettergang, uden r. | X, 109, 184, 284; XI, 6; XXI, 53 |
| Суда, без с. не винить | Rettergang, uden r. ei kiende skyldig | X, 108 |
| Дела судного, мимо д.с. | Rettergang, uden ved lovlig r. | X, 113 |
| Суда, без с. обвинить | Rettergang, uden videre r. dømme skyldig | X, 101 |
| Суда, без с. | Rettergang, uden viidere r. | X, 118, 120 |
| Суда, без с. обвинить | Rettergang, uden viidere r. kiende skyldig | X, 115 |
| Суда, без с. не винить | Rettergang, udi r. ei kiende skyldig | X, 102 |
| Дела судные | Rettergange | XIV, 10 |
| Дела судные | Rettergangen | X, 1, 15, 22, 121, 125, 156 |
| Суда, после с. | Rettergangen og Dom, efter r.o.d. | X, 22 |
| Суда, после с. | Rettergangen, efter r. | X, 123 |
| Делех, в судных д. | Rettergangen, udi r. | X, 1 |
| Суда, после с. | Rettergangen, ved r. | XX, 59 |
| Суда, после с. | Rettergangens begyndelse, efter r.b. | X, 123 |
| Дела судные | Rettergangens forretninger | X, 124 |
| Дело судное | Rettergangens udførssel | X, 244 |
| Запись ссудная | Rettergangsbrev (fejl) | XVIII, 40 |
| Приказ судный | Rettergangscancelliet | XVII, 33; XX, 4; XXI, 49 |
| Дело расправное | rettergangssag | X, 149 |
| Дело расправное | Rettergangssag | X, 149 |

| | | |
|------------------------------|--|---|
| Дело управное | rettergangssag | XVIII, 36, 37, 43, 49-51 |
| Дело управное | Rettergangssag | X, 149 |
| Государство | Riige | II, 3, 11; VI, 1, 3, 4; VII, Indl., 1; X, 203; XVIII, 55 |
| Держава царьского величества | Riige, Hans Tsariske Mayestäts r. | II, 2 |
| Государство литовское | Riige, Lithauiske | VII, Indl. |
| Государство Московское | Riige, Moscoviske r. | VII, Overskr., 1 |
| Государство польское | Riige, Polske | VII, Indl. |
| Царство российское | Riige, Ryssiske r. | Præamb. |
| Государство Московское | Riige, Tsariske r. | VII, 1 |
| Государство немецкое | Riige, Tydske | VII, Indl. |
| Сотня | Rode | VII, 15, 16; XVIII, 54 |
| Головы сотенные | Rodemestere | VII, 15, 16, 26 |
| Сотники московских стрельцов | Rodemesterne for Strelitzerne udi Moscou | XVI, 1; XVIII, 49 |
| Сотники | Rodmestere/Rohdemestere | XVIII, 49, 51, 68 |
| Грамота сотная | Rohde=brev | XVIII, 54 |
| | | VII, 8, 9; VIII, 2-7; IX, 5; X, 28, 32-82, 85, 89, 94-98, 114, 115, 117, 118, 124, 126, 133, 143, 155, 158, 159, 162, 179, 186-188, 217-219, 221, 231, 232, 247, 261, 265, 266; XI, 10, 21, 25, 26, 34; XIII, 3; XIV, 8, 10; XVII, 27, 30, 45-47; XVIII, 8, 9, 15, 21, 26, 30, 38, 53, 66, 70, 71; XX, 19, 27, 40, 51, 71, 91, 115; XXI, 20, 70, 78, 81, 88; XXII, 10; XIV, 1-3; XXV, 1-3, 6, 8, 17, 20 |
| Рубль | Roubel/Rubel | |
| Свада | Rufferi | XXII, 25 |
| Рожь | Rug | XVI, 38 |
| Статья | rulle | XIX, 9 |
| Список московский | Rulle, den Moscoviske r. | XVI, 68 |
| Список служилый | Rullen iblant Krigsbetienterne | XX, 1 |
| Список осадный | rullen over dem, der var med i belejringen | XVII, 17 |
| Люди русские | Russiske Herrer | XVI, 14 |
| Полата ружничья | Rustgaarden | XIX, 24 |
| Запасы | Rustning | VII, 21 |
| Обыском, не по лихованным о. | rygte, uden ondt r. af noget forhør | XXI, 49 |
| Обыск лихованный | rygte, ved grandskningen givne onde r. | XXI, 76 |
| Русской человек | Rysisk mand | XXII, 24 |
| Русской человек | Rysmand | I, 1; XIV, 3; XXII, 24 |
| Люди русские | Rysser | X, 260 |
| Люди русские | Rüsser | XVIII, 55; XIX, 40 |
| Люди русские | Ryssiske Folk | XVI, 42; XXV, 11, 13 |
| Люди русские | Rüssiske Folk | XVI, 43; XVIII, 63; XIX, 40; XX, 70 |
| Люди русские | Ryssiske Herrer | XVI, 41 |
| Люди русские | Ryssmand/Rüssmand | X, 260; XIV, 3; XVI, 41; XIX, 40 |
| Грабеж | røven | XXI, 91 |

| | | |
|---------------------------------|---|--|
| Розбойник | røver | X, 203, 276; XXI, 5, 8, 16-21, 23-25, 28, 31-35, 39, 40, 59-63, 74, 75, 79, 83, 84, 99, 101-104 |
| Воровство, разбойное и татейное | Røver og tyve gjerning | XXI, 77 |
| Розбой | Røver? | XXI, 27 |
| Приказ разбойный | Røvercancelliet | XXI, 1-4, 6, 49, 94, 96, 99, 103 |
| Розбое, говорить на кого в р. | Røvere, beskylde nogen for r. | XXI, 40 |
| Розбой, скажут на них р. | Røvere, siige udtrykkelig, at de ere r. | XXI, 48 |
| Рухлядь разбойная | røvergods | XXI, 65 |
| Разбой, розбой | Røveri, røverie, røverj (XXI tjekket for disse ord) | XIII, 7; XXI, 8, 17, 18, 21, 28, 35, 36, 38, 39, 41-45, 47, 49, 51, 58, 59, 76, 77, 99, 102, 103; XXIII, 1 |
| Поличное, грабежное | røveri, aabenbare r. | X, 270 |
| Убийство | Røverie (fejlovs.) | XXI, 99 |
| Рухлядь разбойная | røverkoster | XXI, 77 |
| Рухлядь разбойная | Røverreedskab | XXI, 36, 64 |
| Рухлядь разбойная | Røverreedskab og gevær | XXI, 102 |
| Грабеж | røvet det | XXI, 91 |
| Розбоем взяли | Røvet, have r. | XXI, 23 |
| Крик и воп | raaben og skrigen | XXI, 59 |
| Подставою | Raad, med overlagt r. | XX, 23 |
| Стачка | raad, overlagt | XVII, 35 |
| Сабля | Sabel | III, 3 |
| Дела судные | Sag | X, 22, 245; XX, 79 |
| Дело судное | Sag | X, 7, 23 |
| Дело судное | Sag | X, 18, 130 |
| Иск | Sag | X, 181; XIV, 8 |
| Челобитье | sag | XVIII, 45 |
| Дело государево | Sag at berette Tsaren, høyvigtig s.a.b.t. | XXI, 103 |
| Дело государево великое | Sag at berette Tsaren, høyvigtig s.a.b.t. | XXI, 103 |
| Вершенье судного дела | Sag endelig Slutning | X, 23 |
| Дело бескабальное | Sag uden haandskrifter | XVIII, 37 |
| Дело вершеное | sag, afgjort | XV, Overskr., |
| Дело челобитчиково | Sag, ansøgeres s. | XVIII, 64 |
| Дела судные | Sag, den heele s. | X, 22 |
| Дело поклепное | sag, falsk opdigted | X, 187 |
| Дело поклепное | sag, falskelig paaført | X, 186 |
| Суд, первой с. | Sag, første s. | X, 180, 181 |
| Дела судные | Sag, førte s. | X, 126 |
| Суд, засудя с. | Sag, har hørt en s. ud | X, 130 |
| Дело государево великое | Sag, som er Tsaren høy magtpaaliggende | II, 12 |
| Дело государево великое | Sag, Tsaren høyt angaaende s. | II, 12, 16 |
| Дело государево великое | Sag, Tsarens høyvigtige s. | II, 16 |
| Дела судные | Sagen | X, 113; XV, 4 |
| Дело судное | Sagen | X, 11, 12, 21, 22, 112, 123, 129, 157, 163; XX, 94 |

| | | |
|-----------------------|----------------------------------|---|
| | | X, 104, 105, 108, 115, 116, 141, 142, 146, 148, 158, 159, 167-169, 175-183, 225, 232, 236; XI, 11, 26, 28, 29, 34; XII, 3; XIII, 2, 6; XIV, 6; XVIII, 31, 32, 44; XX, 39, 59, 95, 96, 101, 103, 108, 109; XXI, 49 |
| Ответчик | Sagen, den som for s. er | |
| Суда, не сходя с с. | Sagen, før s. kommer til ende | XII, 3 |
| Суд, как с. отойдет | Sagen, naar s. er til ende | X, 11 |
| Суда, после с. | Sagen, strax efter s. er forhørt | X, 123 |
| Суда, после с. | Sagens begyndelse, efter s.b. | X, 123 |
| Вина | Sagens beskaffenhed | VII, 32 |
| Дела судные | Sagens forhør | X, 127 |
| Дело судное | Sagens forhør | X, 123, 136 |
| Суду, по с. | Sagens forhør, effter s.f. | X, 141 |
| Дело судное | Sagens forretning | X, 123 |
| Суду, по с. | Sagens førelse, efter s.f. | X, 136 |
| Дела судные | Sagens medfør | X, 123 |
| Вершенья дела | Sagens slutning | X, 23 |
| Вершенья судного дела | Sagens uddrag | X, 157; XX, 59, 94; XXI, 67 |
| Вершенья судного дела | Sagens udførelse | X, 22, |
| Дела судные | Sager | X, 24 |
| Статьи | Sager | Pr. |
| Дела судные | Sager, Rettergangs s. | X, 11, 15, 128 |
| Рухлядь находная | Sager, tabte | VII, 27 |
| Дела государевы | Sager, Tsarens s. | XX, 117 |
| Дела судные | Sagerne | X, 15 |
| Вершенья судного дела | Sags Endelighed | X, 130 |
| Дело судное | Sags forretning(er) | X, 123, 129 |
| Суда, после с. | Sags Forretning, efter d.f. | X, 131 |
| Дела судные | Sags forretning, en s.f. | XIV, 1 |
| Продажа | sags paaførelse | X, 18 |
| | | X, 3-5, 11-13, 15, 18, 19, 22, 23, 84, 100-105, 108-119, 121, 123, 126, 130-132, 134, 136, 139-141, 144, 146, 148, 154, 158, 159, 161, 162, 167-169, 175-182, 184, 190, 204, 206, 207, 209-212, 214-217, 219-224, 229-232, 236-238, 240, 242, 244, 245, 253-255, 258-261, 263-266, 270, 271, 273-276, 281, 282, 284, 285; XI, 6, 7, 10, 11, 13, 14, 21, 26-29; XIII, 2; XIV, 5, 6, 8, 10; XV, 5; XVIII, 31, 33, 43, 44; XX, 23, 39, 40, 45, 47, 51, 55, 57, 60, 67, 79, 90, 91, 93, 95, 96, 101, 103, 108, 109, 112; XXI, 9, 12, 16, 17, 22-25, 27, 30, 31, 49, 51, 52, 54, 55, 59, 60, 62, 69, 73-75, 81, 82, 85, 87-89, 92, 99, 101, 102, 104 |
| Истец | Sagsøger | |
| Челобитчик | sagsøger | X, 135 |
| Полата | Sal | X, 2 |
| Варница соляная | Saltsyderi | XIX, 5, 9, 15, 16 |

| | | |
|----------------------------------|---|---|
| Приезд | sammenkomst | XXI, 5 |
| Скоп и заговор | sammenrottelse og oplagt raad | X, 198 |
| Заговор | sammenrottelse, selskab (X, 148) | II, 18-22; X, 148, 198 |
| Ставка очная | sammenstilling, øyensynlig | XX, 25 |
| Правда обчая | Sandhed, almindelig | XX, 109 |
| Правда обчая | Sandheds grandskning, almindelig s.g. | XX, 109 |
| Пение божественное | Sang, gudelig s. | I, 3; XIV, 10 |
| Певчий | Sanger | XIX, 1 |
| Дьячок церковный | Sanger udi Kirke | X, 98 |
| Дьяк певчий | Sanger, Cantor | X, 95 |
| Дьяк патриарший певчий | Sanger, Patriarchens fornemste Cantor og s. | X, 95 |
| Черемисы | Schermissier | X, 161; |
| Чуваши | Schuvaschier | X, 161 |
| Чуваши | Schuvasen | XVIII, 45 |
| Поличное | seer, det som man der s. | XXI, 30 |
| Печать | Segl | IV, 1; X, 195; XX, 72, 73 |
| Печать дворцовая | Segl, Slottets | XVIII, 54 |
| Печать государева большая | Segl, stoore | XVIII, 71 |
| Печать государева | Segl, Tsarens s. | IV, 1, 2; XVIII, 9, 46, 58 |
| Печать государева большая | Segl, Tsarens stoore s. | XVIII, 70 |
| Продажа вотчинная | selgelse, Jordegodsdes s. | XVII, 35 |
| Продавец | selgende/selger | XVI, 69; XVII, 27, 34, 35; XXI, 53, 75; XXV, 5, 11 |
| Языков, тех я. доведется казнить | selv, de s. skal straffes paa livet | XXI, 93 |
| Жилец | Selveier | IX, 7 |
| Вотчинник | Selvejer | VI, 5, 6; X, 234, 235, 238, 243; XI, 1-8, 10, 18-21, 23, 24, 30, 31, 33, 34; XV, 2, 3; XVI, 4, 5, 48, 52, 60; XVII, 1, 2, 8, 11-13, 20-24, 29, 30, 42-45, 49, 52, 53; XVIII, 10, 20; XIX, 15; XX, 6, 113; XXI, 73, 98 |
| Приказ сибирский | Siberiske Cancellie | XVIII, 68 |
| Печать | Signet | IV, Overskr.; X, 195, 272; XX, 73 |
| Речи | siigelse | XX, 12, 64; XXI, 60 |
| Сказка | siigelse | IX, 2, 3; X, 123, 158, 159, 237, 284; XVI, 51; XVII, 28; XX, 110; XXI, 25 |
| Сказка | siigende | X, 221 |
| Грамота, опасная с заповедью | sikkerhedsbrev | X, 133, 134 |
| Книга дозорная | siuvnsbog | XVII, 24; XVIII, 3, 54 |
| Люди обыскные | siuvnsmænd | XVI, 63 |
| Гибель | skade | X, 194 |
| Обида | skade | X, 183, 184, 229; XIII, 4, 5 |
| Поруха | skade | X, 218, 223, 238, 240, 272 |
| Продажи | skade | X, 150; XVIII, 23 |

| | | |
|----------------------------|---|--|
| | | V, 1, 2; VI, 2; VII, 2, 6, 22; IX, 7, 11-13, 20; X, 15, 22, 133, 142, 147, 148, 150, 153, 155, 162, 170, 187, 188, 199, 202, 207, 221, 223, 224, 238, 241, 242, 281, 284; XVI, 37, 55; XVII, 35; XX, 91; XXI, 33, 56, 87, 97 |
| Убыток (убыль) | skade | |
| Продажи | skade eller fornærmelse | X, 186, 192 |
| Продажи | skade og fortræd | XXI, 51 |
| Продажа и убытки | skade og/eller omkostning | X, 147, 150; XXI, 56 |
| Гибель | skade, fordervelse eller s. | X, 194 |
| Люди лихие | Skarns Folk | XXI, 36, 44, 82 |
| Тягло | Skat | XIX, 9, 13, 18, 22, 34 |
| Тягле, в т. быть | Skat, betale s. | XIX, 4 |
| Тягло, в т. | Skat, for at give s. | XIX, 1 |
| Тягло, в т. отдан | Skat, indskreven til s. | XIX, 2 |
| Человек тяглый | Skat, som betale Tsaren deres s. | X, 94 |
| Тягле, в т. быть | Skat, staa i s. | XVIII, 8 |
| Поборы государевы | Skat, Tsarens | XI, 6 |
| Государь | SkatKammer, Tsarens | X, 133 |
| Казна государева | SkatKammer, Tsarens | X, 8, 124, 125, 127; XXI, 102; XXV, 11 |
| Тягло | Skatrulle | XIX, 13 |
| Тягло, взять в т. | Skatskyldig, gjøres s. | XIX, 14/15 |
| Тягле, в т. быть | Skatskyldig, være s. | XIX, 12 |
| Тягле, на т. жить | Skatskyldig, være s. | XIX, 32 |
| Люди тяглые | Skatskyldige | XIX, 25; XXI, 95 |
| Люди тяглые | Skatskyldige Borgere | XIX, 5, 9, 12, 16, 36 |
| Люди тяглые | Skatskyldige folk | XIX, 4, 13, 22, 33; XXV, 20 |
| Тяглых отцов дети | Skatskyldige fædres børn | XIX, 24, 26, 32, 33 |
| Тягле, в посадском т. быть | Skatskyldige Kræmmere, være | XIX, 28 |
| Люди нетяглые | Skatskyldige, som ei ere | XX, 116 |
| Казна государева | Skatt, Tsarens | V, 1; X, 133, 143, 260; XVII, 42, 45; XVIII, 9; XX, 19 |
| Подати | skatte | XIX, 35 |
| Человек тяглый | Skatteborger | X, 92, 269 |
| Люди посадские тяглые | Skatteborgere | XIX, 34 |
| Люди тяглые | Skatteborgere | XIX, 26, 29, 35, 39; XX, 116 |
| Службы тяглою не служить | Skatteborgere, ingen s. skal gjøre Tsarens tjeneste | XIX, 4 |
| Тягле, в т. быть | Skatteborgere, være s. | XIX, 4 |
| Тяглых отцов дети | Skatteborgeres børn | XIX, 31 |
| Тягло | Skattelaug | XIX, 22-28, 30-33, 35, 37, 38; XX, 7 |
| Люди тяглые | Skattelaug | XIX, 27 |
| Казна государева | Skatten | XXI, 96 |
| Мыт/мыто | Skattepenge | XVIII, 21 |
| Подати государевы | Skatter Tsarens | XI, 10; XIX, 1, 3, 12 |
| Тягло | Skatteregister | XIX, 3 |
| Тягло, взять в т. | Skatterullen, indtages udi s. | XIX, 3 |
| Служба тяглая | Skattetjeneste | XIX, 11 |
| Ход судовой | skibsfart/fart med skibe | IX, 17, 18 |

| | | |
|-------------------------|--|--|
| Вор | Skielm | X, 186-188; XXI, 2, 8, 15, 21, 33, 39, 47, 51, 62, 70, 79, 103, 104; XXII, 13, 16 |
| Розбойник | Skielm | XXI, 36 |
| Человек лихой | Skielm | XXI, 42 |
| Язык | Skielm | XXI, 35, 38, 63 |
| Вор | Skielm og tyv | XXI, 62 |
| Молка язычная | Skielmens angivelse | XXI, 36 |
| Язык | Skielmer | XXI, 35 |
| Воровство их | Skielmere, at de ere s. | XXI, 15 |
| Хитрость | Skielmerj | X, 197 |
| Воровски | Skielmerj, af s. | XVI, 69 |
| Воровство | Skielmerj, Skielmerie (XX, 25; XXV, 3), Skielmeri (XXI, 29) | X, 126, 251; XVI, 45; XVII, 34; XX, 25, 26; XXI, 16; XXI, 29; XXV, 3 |
| Молка язычная | Skielmers angivelse | XXI, 35 |
| Молки язычные | Skielmers bekiendelse | XXI, 63 |
| Воровство | Skielms gierning | X, 188 |
| Человек лихой | skielms Mand | XXI, 35 |
| Воровство | Skielms Sag | X, 202 |
| Дело лихое | Skielms sag | VI, 3 |
| Дело поклепное | Skielms sag | X, 188 |
| Обыск лихованный | skielms vidnesbyrd og røgte, som de ved grandskningen give ham | XXI, 35 |
| Молка язычная | Skielmsk angivelse | XXI, 33, |
| Воровской приезд | Skielmsk ankomst | X, 199 |
| Молки язычные | Skielmske fangers angivelse | XXI, 40, 41 |
| Молка язычная | Skielmske fanges angivelse | XXI, 38 |
| Люди лихие | Skielmske folk | XXI, 35, 36 |
| Люди лихованные | Skielmske folk | XXI, 35 |
| Дела лихие | skielmske gierninger | XXI, 28 |
| Воровские крепости | Skielmske haand=skriffter | X, 251 |
| Насильство | Skielmstykke | VII, 30 |
| Воровать | Skielmstykke, begaa s. | X, 133 |
| Воровать, своровать | Skielmstykke, gjøre det s. | X, 146 |
| Воровство | Skielmstykke, Skielmstøkke (XVII, 35) | II, 4, 22; VII, 30; X, 129, 186, 202; XVII 34, 35; XIX, 39; XX, 66, 91; XXI, 8, 33, 39, 76, 79; XXII, 13; XXV, 3, 15 |
| Воровство | Skielmstykker | IV, 2 |
| Воровством воровать | Skielmstykker, gjøre s. | XXI, 36, 37 |
| Воровством, воровать | Skielmstykker, gaa om med s. | XXI, 39 |
| Воровство | Skielmstykker, underfundige s. | X, 147 |
| Воровать | Skielmstøkker, gjøre s. | XXI, 15 |
| Воровством | Skielmsviis | XVII, 35, XX, 114 |
| Воровские приезжие люди | Skielmsviis ankommende Folk | X, 199 |
| Передел | Skifte og deeling | XVI, 23 |
| Приметы | Skikkelse | XX, 76 |
| Холопы приметы | skikkelse | XX, 75 |
| Деньга | Skilling | VII, 26; VIII, 1; X, 124, 126, 144, 145, 218; XVII, 54; XVIII, 1, 13-15, 17-21, 26; XX, 89, 90, 94; XXIV, 3 |
| Расправа, суд и р. | Skjæl, ret og s. | Præamb. |
| Посул | skjænk | XXI, 83 |

| | | |
|---|---|--|
| Книга писцовая | Skjøde | XVII, 18 |
| Крепость | Skjøde | XVII, 35; XVIII, 17 |
| Крепость | Skjøde, Kjøbebrev eller s. | X, 235 |
| Грамота вотчинная | Skjøde/Eiendoms Jordebrev | XVI, 51 |
| Грамота вотчинная | Skjødebrev | XVI, 51 |
| Крепость | Skjødebrev | XVIII, 17 |
| Лес | skouv | VII, 23; X, 219, 220, 223, 239-242; XVI, 60; XVII, 24, 45; XXI, 88 |
| Лес хоромный | Skouv til at bygge af | XVII, 24 |
| Лес дровяной | Skouv til brændevedd | XVII, 24 |
| Лес угодный | Skouv, deres grund tilhørende s. | XVI, 60 |
| Лес заповедный | Skouv, forbuden | VII, 23 |
| Лес засечный | Skouv, forhuggen | VII, 23 |
| Лес обчий | Skouv, fælles s. | XVI, 60 |
| Лес порозжий | Skouv, øde s. | XVI, 60 |
| Леса помесные и вотчинные | Skouve, Lehnhavernes og Jorddrotternes s. | VII, 23 |
| Запись | Skrift | XV, 1 |
| Отец духовный | Skriftefader | X, 161, 246, 248; XI, 4, 19; XIV, 10; XVI, 54; XX, 70, 80 |
| Духовник государев | Skriftefader, Tsarens | X, 85 |
| Подпищик | skrive under Breve, de der s.u.b. | IV, Overskr. |
| Отписка | skrivelse | X, 119; XVIII, 43, 64 |
| Дьячок | Skriver | XXI, 4 |
| Писец | Skriver | XVI, 46, 51, 52, 63; XVII, 24, 50 |
| Подьячий | Skriver | X, 123; XIX, 1; XXI, 97, 98 |
| Подьячий площадный | Skriveren i Breve=Cancelliet | XX, 19 |
| Мастер портной | Skrædder | X, 273 |
| Обыск | Skudsmaal | XXI, 39 |
| Обыск лживый | Skudsmaal, falsk s. | XXI, 36 |
| Обыск | Skudsmaal, grandskningens s. | XXI, 42 |
| Обыск лихованный | skudsmaal, ondt og slemt s., som ved grandskning kand være given om ham | XXI, 58 |
| Обыск лихованный | skudsmaal, slemme s., de have faaet i forhøret | XXI, 41 |
| Вина | skyld | X, 17, 184, 200 |
| Долг | skyld | X, 203 |
| Долг | skyld | X, 197, 251 |
| Вина, изменничья | skyld, bedragers s. | X, 203 |
| Должник | skyldener | X, 203, 204 |
| Виноватый | skyldig | X, 208; XVIII, 33; XX, 112; XXIII, 3XXIV, 1 |
| Должник | skyldig | X, 203 |
| Вина, он вину свою сам объявил | skyldig, han selv har kiendt sig s. for Retten | X, 259 |
| Вина, того убийственного дела в вину не ставить | skyldig, i sligt Mord ei være s. | XXII, 22 |
| Заимщик | skyldner/skyldig | X, 203, 258 |
| Нещадно | Skaansel, uden al s. | II, 13 |
| Пошады, безо всякия п. | skaansel, uden nogen s. | X, 133; XXII, 26 |

| | | |
|----------------------|---|--|
| Нещадно | Skaansel, uden s. | X, 123, 146, 170, 171, 186, 187, 191, 217, 231, 251, 252; XVII, 34, 36; XX, 22; XXI, 56, 59, 104; XXII, 5, 17 |
| Бой | Slagsmaal | X, 136 |
| Племя | slegt | XI, 24; XXI, 30 |
| Племянник | slegt | XI, 10, 24; XVI, 9, 59; XX, 47, 116; XXI, 71 |
| Род | slegt | II, 9; X, 133, 245; XVI, 13, 16, 20, 37, 55, 57; XVII, 4, 7, 8, 38, 42, 45, |
| Родители | slegt | XVII, 43 |
| Свой | slegt | X, 3, 133, |
| Племянник | slegting | VII, 17; X, 109, 126, 149, 151, 152, 156, 157, 246; XI, 3, 9; XVI, 9, 23, 59; XVII, 27, 29; XX, 47, 53; XXI, 4 |
| Родимец | slegting | X, 185 |
| Сродники | slegttinger | XVI, 54 |
| Племя | slegtninger | IV, 3; XI, 24 |
| Род (родственники) | slegtninger | X, 245; XVI, 53-55; XVII, 1, 8, 45 |
| Племянник | slegtskab | XVII, 1 |
| Род (родственники) | slegtskab | X, 161; XVI, 13, 20, 37; XVII, 2, 7, 8, 10 |
| Родство | slegtskab | XVII, 1, 11; XVIII, 19 |
| Свойство | slegtskab | X, 4; XXI, 104 |
| Люди лихие | slemme folk | XXI, 41 |
| Слобода | Slobode | X, 31; XIX, 1 |
| Дворец | Slot | XVII, 45; XVIII, 54 |
| Жилец | Slotsherre | Pr.; |
| Село дворцовое | Slottets gods | X, 162 |
| Приговор третейский | Slutning, trediemændenes overlage | XV, 5 |
| Приговор неподельный | Slutning, uskiællig | XV, 5 |
| Сторож | Slutter | XXI, 95, 97, 98, 101 |
| Сторожи тюремные | Sluttere | XXI, 97 |
| Тюрьма | Slutterj | XXI, 101, 104 |
| Прикащики решеточные | Sluttermænd | XVI, 67 |
| Убийство смертное | slaa ham ihiel | X, 133 |
| Отбойщики | slaa sig selv løs, saadanne, som s.s.s.l. | XXV, 18 |
| Убийство смертное | slaar nogen ihiel | XXII, 19 |
| Кузнец | Smid | XIX, 28 |
| Кузнец казенный | Smid, Cancellie-s. | VIII, 1; XIX, 12 |
| Оклад | sold, aarlig s. af Tsaren | III, 5 |
| Солдаты | Soldater | XIX, 31 |
| Люди сторонние | som ei er af deres orden | XVIII, 51 |
| Спор | spliidagtighed | XVII, 52 |
| Бесчестье | spot | X, 142 |
| Речи роспросные | spørsmal | XXI, 82 |
| Роспрос | spørsmal | XIX, 1, 2; XX, 41, 69, 93; XXI, 18, 21, 38, 100; XXV, 7, 15, 19 |
| Допрос, по д-у | Spørsmal, efter giordte s. | X, 160 |
| Допрос, по д-у | Spørsmal, efter s. | X, 112; XX, 80, 109 (?) |

| | | |
|-------------------------------|--|--|
| Допрашиванье святительское | spørsmaal, Hellige Embedes s. | XIII, 6 |
| Допрос, по д-у | Spørsmaal, ved s. | X, 172, 173 |
| | | Pr.; II, 18, 20, 21; VI, 1; VII, 2, 17; VIII, 1; IX, 1, 5-8; X, 6, 22, 119, 120, 122, 123, 130, 149, 150, 153, 156, 157, 190, 192, 246, 250, 251, 269; XI, 4 20; XIII, 3; XVI, 1, 24, 35, 39, 40, 43, 45, 59, 68; XVII, 20, 25, 37, 49; XVIII, 17, 22, 24, 25, 28, 30-32, 43-45, 48, 50, 53, 56, 57, 64, 66, 67, 70, 71; XIX, 1, 3, 5, 7-15, 17, 19, 20, 33, 35, 37; XX, 3, 6, 16, 28, 48, 51, 58, 67, 70-73, 80, 103, 107, 112; XXI, 1, 3, 4, 7, 15, 19, 51, 52, 61, 62, 69, 97, 101, 103, 104; XXV, 11, 21 |
| Город | stad | |
| Грамота ввозная | Stadfæstelsesbrev | XVIII, 3, 12-14, 49 |
| Кабала городская | Stadsforskrivning | XX, 28 |
| Копна волоковая | Stakke, sammenveltede, dobbelte | X, 287 |
| Товарищи | Staldrødre | X, 183, 198, 199, 276 |
| Конюхи | Staldfolk | XIX, 1 |
| Конюх | Staldkarl | X, 95 |
| | Staldkarl /: som holder udi Tsarens Stiegbøuel, naar hand gaar til Hest :/ | XVI, 1 |
| Конюх, стремянный | Staldknegt | X, 95 |
| Ключник степенный | staldmester | XVI, 1 |
| | | Fort.; II, 14, 18, 22; VI, 5; VII, 1, 8, 13, 17; IX, 1, 4, 7, 19, 20; X, 31, 83, 91-93, 95, 99, 133, 150, 156, 159, 161, 189, 193, 260, 261, 264; XI, 2, 23, 25, 33; XIII, 2, 3; XIV, 1; XV, 4; XVI, 2, 3, 5, 12, 13, 16, 37, 43, 45, 49, 55; XVII, 19, 43; XVIII, 28; XIX, 1, 2, 4, 5, 7-9, 12, 13, 15, 20, 40; XX, 41, 56, 69, 72, 116; XXI, 15; XXV, 15 |
| Чин | Stand | |
| | Stand og Embede, geistlige s.o.e. | X, 161 |
| Священство | Stand, Geistlig | XIII, 4 |
| Чин духовный | Stand, Geistlig | XIII, 4 |
| Люди "всяких чинов" | Stand, Geistlig | XIII, 4 |
| Люди "всяких чинов" | Stand, Geistlig | XIII, 4 |
| Чин инокский | Stand, Geistlig | XIII, 4 |
| Чин инокский | Stand, Geistlig | XIII, 4 |
| Староста | Stand, Geistlig | XIII, 4 |
| Староста | Stand, Geistlig | XIII, 4 |
| Староста губной | Stand, Geistlig | XIII, 4 |
| Староста губной | Stand, Geistlig | XIII, 4 |
| Статья | Stand, Geistlig | XIII, 4 |
| Статья | Stand, Geistlig | XIII, 4 |
| Статья (закон, указ, правило) | Stand, Geistlig | XIII, 4 |
| Статья (закон, указ, правило) | Stand, Geistlig | XIII, 4 |
| Грани | Stand, Geistlig | XIII, 4 |
| Грани | Stand, Geistlig | XIII, 4 |
| Камень | Stand, Geistlig | XIII, 4 |
| Камень | Stand, Geistlig | XIII, 4 |
| Лавки каменные | Stand, Geistlig | XIII, 4 |
| Лавки каменные | Stand, Geistlig | XIII, 4 |
| Пасынки | Stand, Geistlig | XIII, 4 |
| Пасынки | Stand, Geistlig | XIII, 4 |

| | | |
|---|---|--|
| Розбойник | Stiimand | X, 276 |
| Воры | Stiimænd | X, 276 |
| Пожог дворовый | stikke huuse an | XXI, 38 |
| Откуп | Stikpenge | XXV, 18 |
| Тюрьма | Stokkerhuus | XXI, 4, 34, 101; XXII, 15; XXV, 2, 3, 6 |
| Сторожи тюремные | Stokkerknegte | XXI, 97 |
| Государь | Stoor Herre | Pr.; II, 2; XVII, 2; XX, 70 |
| Великая княгиня | Stoorførstinde | X, 25 |
| Заповедь | straf | XXV, 1 |
| Казнь | straf | X, 105, 161; XXII, 10 |
| Наказание | straf | II, 7 |
| Пеня | straf | III, 9; IX, 5, 7; X, 136, 143, 150, 162-164, 186, 223; XV, 5; |
| Указ, ему тот же у. | Straf og Dom, skal hand være samme s.o.d. undergивen | X, 133 |
| Управа | straf og Ret | III, 1 |
| Правеж | Straf paa leggene | X, 264 |
| Казнь смертная | straf paa Livet | XXV, 11 |
| Указ чинити | Straf undergивen, være s.u. | XII, 2 |
| Выти, на тех людей в. не имати | straf, den ... skal ingen s. give | XXI, 65 |
| Наказания, после н. | straf, efter slig s. | X, 123 |
| Вина, в вину не ставить | straf, ei komme til s. | XXII, 21 |
| Наказанье, за что ему такое н. указано учинить | straf, hvorfor hand er tildømt slig s. at udstaa | XI, 27 |
| Наказание, чинить жестокоое н. | straf, liide alvorlig s. | VII, 11 |
| Наказание, чинить н. | straf, liide s. | VII, 19; XX, 28 |
| Указ учинити | straf, liide s. | X, 107 |
| Наказание, чинить такое же н. | straf, straffes med liige den samme s. | X, 17 |
| Наказанье, чинить н. большое бес пощады под смертною казнью | straf, uden nogen forskaaning haard s. paa Livet paalegge | XXV, 11 |
| Казнити, смертию не к. | straffe nogen paa livet, ei s.n.p.l. | XXII, overskr. |
| Казнь смертная | straffe paa livet | XXII, overskr., |
| Казнити смертию, пытав к.с. | straffe paa livet, piinlig forhøre og s.p.l. | XXI, 12; XXII, 12 |
| Наказание | straffe(s) | X, 15; XXV, 16 |
| Казнити смертию | straffe(s) paa Livet | II, 1-3, 6, 9, 10, 15, 22; III, 3, 5, 6; IV, 1-4; VI, 3; VII, 20, 30, 32; X, 105, 106, 135, 142, 198; XXI, 17, 18, 21, 38, 39, 41, 42, 44, 89; XXII, overskr., 7, 13, 16, 17, 19, 22, 23 |
| Наказание, чинить н. | straffe(s), haardelig s. | IX, 7; XVI, 69; XVII, 34 |
| Наказание, чинить н. | straffe, lade s. | IX, 5 |
| Наказания, после н. | straffen, efter s. | X, 123 |

| | | |
|--|---|--|
| Наказание, учинить н. | straffes | III, 7, 8; VI, 4; VII, 6, 7, 24, 30-32; IX, 2; X, 8, 13, 16, 20, 24, 105, 119, 123, 129, 139, 140, 141, 146, 163, 164, 187, 217, 222, 231-233; XV, 5; XVI, 45, 66; XXI, 76; XXII, 18; XXV, 9, 11, 15, 18, 19 |
| Наказание, чинить жестокое н. | straffes | X, 251 |
| Казнити, зжечь | straffes og brændes | I, 1; X, 228 |
| Казнити, зжечь огнем безо всякого милосердия | straffes og brændes, uden nogen forskaaning eller barmhiertighed | XXII, 24 |
| Казнить смертью | straffes paa livet | XXI, 72 |
| Казнити смертью, залити горло | straffes paa livet og det saaleedes, at mand lader løbe smelted Bly i deres Halse | V, 1 |
| Казнити смертью безо всякого милосердия | straffes paa livet uden nogen barmhiertighed | X, 133; XXI, 14 |
| Казнити, смертью не к. | straffes paa livet, ei s.p.l. | XXI, 71; XXII, 3 |
| Казнити смертью же | straffes paa sit Liv | I, 4 |
| Казнити смертью безо всякия пощады | straffes paa sit Liv (paa Livet), uden nogen forskaaning | I, 2; II, 19, 21; XXI, 80; XXII, 1, 2, 9 |
| Наказание, учинено жестокое н. | straffes, alvorlig s. | XI, 24 |
| Наказание, учинить н. | straffes, alvorlig(en) s. | X, 142, 154, 188; XXV, 4 |
| Наказание, чинить жестокое н. | straffes, alvorlig(en) s. | II, 22; VII, 12; X, 170, 171, 186, 191, 199, 219, 251, 252; XIV, 9; XVI, 45; XVII, 36, 53; XIX, 13; XX, 70; XXI, 55, 56, 59, 79, 104; XXII, 5, 11, 12, 17, 25; XXV, 3 |
| Наказание, учинить жестокое н. | straffes, haardelig s. | XI, 27 |
| Указ, чинити тот же у. | straffes, liigeleedes s. | X, 6 |
| Казнить, отсеци рука | straffes, og hans haand afhugges | X, 106 |
| Казнити, живу окопати в землю | straffes, og levende needgraves i Jorden | XXII, 14 |
| Наказание, чинить жестокое н. | straffes, paa det haardeste s. | XX, 118 |
| Наказание, чиня им жестокое н. | straffes, skal de ... haardelig s. | VII, 9 |
| Указ чинити | straffes, skal der s. | X, 30, 166, 190 |
| Указ, им за то чинить у. | straffes, skal han derfor s. | X, 31 |
| Казнь чинити | straffes, skal s. | X, 251 |
| Указ учинити | straffes, straffe | X, 7; XX, 49, 67, 80, XXI, 35, 36, 42; XXII, 24; XXV, 11, 12, 20, 21 |
| Наказание учинено | straffet | X, 188 |
| Наказание, учиня им жестокое н. | straffet, naar de ere alvorligen s. | II, 13 |
| Заповедь | strafpenge | X, 187; XXI, 15 |
| Память наказная | strafulle | X, 161 |
| Розбойник | Stratenrøver | XXI, 1, 5 |
| Дело разбойное | stratenrøveres/røveres sag, sag om røveri, røveri | XXI, 1, 3, 4, 31, 42, 85, 104 |
| Приказ стрелецкий | Strelitz=Cancelliet | XXIII, 2; XXV, 10 |

| | | |
|------------------------|---|---|
| Головы стрелецкие | Strelitzer | XVIII, 48 |
| Стрельцы | Strelitzer | VII, 9; VIII, 1, 5; X, 31, 92, 119, 124, 126, 141, 158, 159, 265; XI, 2; XVIII, 48, 51, 53; XIX, 4, 11, 26, 27; XXIII, Overskr., 1-3; XXV, 10, 15, 16 |
| Стрельцы московские | Strelitzer i Moscov | X, 126 |
| Стрельцы городские | Strelitzer udi Stæderne | XVIII, 51, 52 |
| Стрельцы отставленные | Strelitzer, afdankede | XXV, 14 |
| Стрельцы московские | Strelitzer, moscoviske s. | VIII, 4; XVI, 1; XVIII, 49 |
| Головы стрелецкие | Strelitzerne, Høvidsmændene over s. | X, 158 |
| Приказ стрелецкий | Strelitzernes Cancellie Ret | XXIII, 1 |
| Головы стрелецкие | Strelitzernes Høvedsmænd | X, 124; XVIII, 51 |
| Земли смежные | Strøgods | X, 235 |
| Земля смежная | Strøgods | X, 235 |
| Пушкарь | Stykknegt | VIII, 1; X, 31, 92, 119, 124, 141, 266; XI, 2; XVIII, 52, 53; XIX, 12, 28 |
| Место дворовое | Stæd til gaard | XI, 5; XIX, 39 |
| Села | stæder | XVI, 45 |
| Города украинные | Stæder i/udi Ukranien | VIII, 5; XVI, 40; XXI, 9 |
| Города понизовые | Stæder, langt fra liggende | XVIII, 67 |
| Города дальние | Stæder, langt fraliggende/afliggende s. | XX, 51, 109, 112; XXV, 3, 16 |
| Города замосковные | Stæder, Moscoviske | XI, 2 |
| Города северские | stæder, nordiske | XVI, 35 |
| Города сибирские | Stæder, sibiriske | XVIII, 47 |
| Города украинные | Stæder, ukrainiske/ukraniske | XI, 2; XVIII, 5; XX, 27; XXI, 16 |
| Города замосковные | Stæder/byer uden for/ uden Moscou | XVI, 68 |
| Города понизовые | stæder/steder, smaa langt fra liggende/omliggende | XVIII, 45, 48, |
| Люди "всяких чинов" | Stænder, alle slags/allehaande s. | XVI, 43; XIX, 2 |
| Память приставная | Stævnemaal | X, 111, 114, 137 |
| Хоженое | Stævnepenge | X, 144-146 |
| Грамота зазывная | Stævning | X, 117; XVIII, 44 |
| Грамота государева | Stævning, Tsarens s. | X, 115 |
| Грамота зазывная | Stævningsbrev | X, 120 |
| Поличное | staalen gods | XXI, 87 |
| Татьба церковная | staalet, det de have s. | XXI, 14 |
| Поличное | staalne, det s. | XXI, 87, 90 |
| Статья (размер откупа) | Sum | XVIII, 21 |
| Указ | Summa (Meiske: Grenzwert) | X, 126 |
| Речи обыскные | svar (grandskningsmændenes s.) | X, 161 |
| Ответчик тех крестьян | svarer paa Bondens vegne, den som s.p.b.v. | XI, 25 |
| Голодом уморить | svelte ihjel | XX, 42, 92 |
| Воровство | sviig | XXV, 20 |
| Зять | Sviiger=Søn | XI, 17; XIX, 23 |
| Вера учинити | sværge | VII, 30; X, 232, 236 |
| Болезнь | sygdom | X, 109; XVI, 59 |
| Грех | Synd | XXII, 3 |
| Дядя (Дядья) | Syskende barn | II, 9 |

| | | |
|------------------------------|---|---|
| Семена | Sædekorn | XVI, 38 |
| Земля пашенная (пашня) | sædeland | X, 230, 238; XVI, 38, 60; XVII, 24, 27 |
| Судом искать | søge | X, 276 |
| Челом бити | søge | III, 1; X, 202; XI, 23, 24; XVI, 55, 60, 63; XVII, 25; XX, 1, 7, 16, 33, 36, 63, 78, 87, 93, 101, 114; XXI, 30, 73; XXII, 6 |
| Челом бити | søge tjeneste | XX, 3, 6, 85 |
| Иску, он искал поклепного и. | søgt nogen for noget, som var ubeviisligt, han har s.n.f.n.s.v.u. | X, 18 |
| Серебро | Sølv | V, 1, 2; VIII, 1 |
| Мастер серебряных дел | Sølv=Smid | V, 2 |
| Сын | Søn | X, 7, 99, 109, 112, 174; XVI, 34; XVII, 2, 4, 13, 19; XIX, 26, 27; XX, 43, 45, 47, 86, 106; XXI, 71; XXII, 1-6; Postskr. |
| Сестра | søster | XI, 3; XVII, 2, 15; XX, 25, 62; XXII, 7 |
| Земля пашенная (пашня) | saeland | X, 238; XVI, 60; XVII, 24 |
| Рана | saar | III, 3, 5; XXII, 10 |
| Увечье | Saar | VII, 17; X, 94, 134, 142; XXI, 88 |
| Увечье | Saar og Vunder | XVI, 61 |
| Увечье | Saar, Slag og s. | X, 136 |
| Увечны | saarede | VII, 18; XVI, 61 |
| Тархан | Tarchaner | XVIII, 45 |
| Татары | Tartarer | X, 161; XIV, 3; XVI, 41-45; XX, 74, 99, 117 |
| Татары новокрещенные | Tartarer, (nye) døbte t. | XX, 100, 118 |
| Татары ясачные | Tartarer, Hedenske | XVIII, 45 |
| Татары купленные | Tartarer, kjøbte t. | XX, 97 |
| Кирпичник | Tegelbrænder | XVIII, 53 |
| Люди шатерничьи | telmagere | X, 125 |
| Зернь | Terninger | XXI, 15 |
| Зернь | terninger (spil) | XXI, 15 |
| Грамота духовная | testamente | X, 250, 255; XVII, 1, 7, 31, 42, 54; XVIII, 17, 35; XX, 31, 61, 63, 64, 77, 100, 106 |
| Запись духовная | Testamente | XVIII, 17 |
| Время | tid | Pr.; II, 4, 16; VII, 4, 13, 14, 21, 26; X, 16, 22, 23, 109, 118, 140, 149, 260, 273; XI, 5; XVI, 22, 53, 54; XVII, 19; XIX, 14/15; XX, 16, 41, 111; XXI, 21, 91, 99 |
| Поры | tid | X, 142, 149, 156, 157, 183, 194; XVI, 11, 22, 23, 54, 59, 62; XVII, 13, 47, 49; XVIII, 12, 13; XX, 78, 110, 112; XXI, 59; XXII, 15 |
| Срок указной | tid, anden | X, 113 |
| Срок отсрочной | tid, bestemt | X, 108, 113, 114 |
| Впередь | tid, i sin t. | X, 11 |
| Лет урочных, без л.у. | tid, uden nogen sat t. | XI, 9 |

| | | |
|--------------------------------|---|--|
| | | X, 174; XX, overskr., 3, 8, 9, 10-14, 17, 18, 20-22, 24-26, 28, 30-32, 34-36, 41, 42, 47, 48, 50, 52, 54, 56, 59, 60, 64, 65, 67, 72, 75, 76, 78, 79, 81, 86, 87, 93, 94, 96, 101-103, 108-112, 114, 115, 119; XXI, 69 |
| Холоп | tiener | |
| Холопство | tiener | XX, 101, 102; XXI, 104 |
| Слуга (Служка) монастырский | tiener (kloster-) | XIII, 5; XVIII, 42 |
| Холопстве, у кого он и в х. | tiener hos, hos den som de t.h. | XI, 13 |
| Холоп боярской | tiener, Bojars t. | X, 92 |
| Холоп крепостной | tiener, efter Haandskrift antagen | XX, 84 |
| Холоп крепостной | tiener, forskreven t. | XX, 69, 114 |
| Холоп чужой беглый | tiener, fremmed forløben t. | XX, 50 |
| Холоп чужой | tiener, fremmed t. | XX, 50, 51 |
| Холоп полный | tiener, fuldvoxen t. | XX, 21 |
| Человек добрый | tiener, god | XX, 91 |
| Человек убитый | tiener, ihjelslagen | XXI, 70 |
| Холоп приводной | tiener, indbragt t. | XX, 93; XXI, 50 |
| Холопстве, в х. написан | tiener, indskreven til t. | XX, 31 |
| Человек купленный | tiener, kjøbt t. | XX, 82 |
| Человек кабальный | tiener, leied t. | XIX, 38 |
| Холоп спорный | tiener, omtvistet t. | XX, 29, 59, 64, 79, 94, 95, 108 |
| Человек спорный | tiener, omtvistet t. | XX, 75, 108 |
| Приказ холопьяго суда | Tienercancelliet | XVIII, 58; XX, 2, 6-9, 14, 16, 22, 23, 34, 41, 45, 48, 50, 54, 67, 74, 78, 93, 97, 98, 116 |
| Люди купленные | tiener, kjøbt t. | XX, 61, 62, 77, 89, 100, 115 |
| Люди спорные | tiener, omtvistede | XX, 64 |
| Холопствах, в х. | tiener, paa t. | XVIII, 58 |
| Холопы приметы | Tienerens heele skikkelse, Persoon og Gestalt | XX, 8 |
| Холопы приметы | tienernes skikkelse | XX, 76 |
| Верстание | tiener | XVIII, 69 |
| Служба | tiener | VII, 9, 29; X, 118, 151; XVI, 8; XVII, 25; XVIII, 8; XIX, 8, 9, 12, 29, 35; XX, 37, 38; XXI, 4 |
| Служба, государева | tiener | VII, 14 |
| Холопство | tiener | XX, 3-5, 7-10, 12, 13, 15-17, 23, 25, 33, 35, 36, 41, 47, 56, 59, 66-68, 78, 81, 84, 86, 87, 92, 101, 102, 108, 111-113; XXI, 104 |
| Чин | tiener | XXI, 9 |
| Служба | tiener i Krigen | X, 151; XVI, 47 |
| Раба | tiener Qvinde | XX, 26, 28, 31, 84, 115 |
| Служба стрелецкая | tiener som Strelitzer | XIX, 27 |
| Выбор (служба по выбору) | tiener til kriigen | XVIII, 65 |
| Холопство добровольно | tiener, frivillig | XX, 70 |
| Службу, в с. бити челом | tiener, give sig i t. | |
| Холопство добровольно | tiener, godvillig begjærer t. | XX, 16 |
| Холопство добровольно | tiener, godvillig i t. | XX, 17 |
| Холопы, в х. принимать | tiener, tage i sin t. | XX, 2 |

| | | |
|-------------------------|-------------------------------------|---|
| Служба | tieneste, Tsarens | VII, 17, 28; X, 129, 151; XVI, 45; XX, 37 |
| Служба государева | tieneste, Tsarens | VII, 2, 4-6, 8-11, 13, 15, 17-22, 24-27, 30, 32; X, 113, 118, 149, 152, 190; XVI, 22, 30-33, 41, 57, 59, 61, 65, 67, 69; XVII, 37, 47; XVIII, 4, 48, 69; XIX, 1, 3, 4; XX; 3, 7, 37, 66, 112; XXI, 53 |
| Дел государевых, у г.д. | tieneste, udi Tsarens t. | X, 150 |
| Холопи, в х. итти | tieneste, være i t. | XX, 16 |
| Книга холопья записная | Tienestebog | XX, 12 |
| Кабала | tienestebrev | XX, 21 |
| Кабала служилая | tienestebrev | XX, 18 |
| Кабала служилая | tienestebrev | XX, 18 |
| Люди кабальные | tienestefolk, til en tiid leiede t. | XIX, 37 |
| Кабала | tienesteforskrivning | XX, 9, 11-13, 15, 28, 47, 110, 113 |
| Кабала служилая | tienesteforskrivning | XI, 32; XX, 6-10, 16, 19, 20, 24, 25, 47, 48, 52, 58, 63, 72, 77, 78, 85, 97, 104, 105, 110, 113, 114 |
| Кабала служилая | tienesteforskrivning | XI, 32; XX, 6-10, 16, 19, 20, 24, 25, 47, 48, 52, 58, 63, 72, 77, 78, 85, 97, 104, 105, 110, 113, 114 |
| Запись жилая | tienesteforskrivning, kort | XX, 46 |
| Запись жилая | tienesteforskrivning, kort t. | XX, 46 |
| Человек кабальный | tienestekarl | XIX, 38 |
| Раба | tienestepiige | X, 174; XX, 36, 53, 60, 61, 67, 80, 115 |
| Холопстве, в х. были | tient, have t. | XX, 3 |
| Срок | tiid | VII, 2; X, 108, 109, 113, 116, 185, 203, 205, 229; XIII, 7; XVI, 59; XVII, 32, 39, 40; XIX, 16; XX, 91 |
| Часы | tiid | XIV, 6 |
| Число | tiid | X, 139 |
| Срок | tiid eller frist | X, 261 |
| Изстари | tiid, af gammel | IX, 9, 16; X, 238; XVI, 41; XVII, 37; XIX, 1, 9 |
| Срок любовный | tiid, aftalt | X, 108 |
| Срок | tiid, bestemt | X, 116, 139, 197, 203; XVII, 32; XVIII, 26, 27, 44 |
| Срок поверстный | tiid, bestemt | X, 123; XX, 50 |
| Срок указной | tiid, bestemt | X, 116, 118, 203, 271; XVIII, 26; XXI, 30 |
| Срок указной отсрочной | tiid, bestemte og forelagde | X, 118 |
| Месяцы урочные | tiid, forelagde | X, 135 |
| Срок | tiid, forelagde | X, 139 |
| Срок | tiid, forelagde | XX, 91 |
| Срок указной | tiid, forelagde | X, 109, 185 |
| Часы указные | tiid, forelagde | XIV, 6 |
| Срок указной | tiid, foresatte, bestemte | X, 185 |
| Срок | tiid, sadt | XXI, 45 |
| Лет урочных, без л.у. | tiid, til ævig | XI, 10 |
| Лет, без урочных л. | tiid, til ævig t. | XI, 10 |

| | | |
|------------------------------|--|--|
| Лет урочных, без л.у. | tiid, uden at sette nogen viss tiid | XI, 2 |
| Лет, без урочных л. | tiid, uden at sætte nogen viss tiid | XI, 2 |
| Лет урочных, без л.у. | tiid, uden nogen bestemt | XI, 1 |
| Лет, без урочных л. | tiid, uden nogen bestemt/sat t. | XI, 1, 9 |
| Срок | tiid, viss | X, 196, 197; XVII, 32; XX, 51, 91; XXI, 74 |
| Срок указной | tiid, viss | X, 271 |
| Срок отсрочной | tiid, viss sadt | X, 185 |
| Срок поверстный | tiid, viss/sat t. | X, 22, 139, 229; XXI, 30, 45, 46, 74 |
| Указные часы | tiider, bestemte | XIV, 6 |
| Часы указные | tiider, bestemte | XIV, 6 |
| Десятина | tiende | X, 286 |
| Выти, в ысцовы иски имать в. | tiende deelen af Sagsøgerens fordring, betale t.d.a.s.f. | XXI, 46 |
| Пошлина судная | tiende, Rettens | X, 127 |
| Десяток правой | tiende, Rettens t. | X, 116, 123, 124, 126, 127 |
| Десяток правый | Tiendepenge, Rettens t. | X, 5 |
| Истина, исцом истину | til den rette sagsøger | X, 255 |
| Додача | tilgift | XVI, 56 |
| Наддача | tilgift | XVIII, 25, 27, 30 |
| Наддача наметная | tilgift, foreenet | XVIII, 26 |
| Поноровка | tilhold | XXI, 76 |
| Прибежище | tilhold eller tilflugt | XXI, 62 |
| Пристанище | tilhold og tilflugt | XXI, 20 |
| Станы розбойничьи | tilhold, huuselye eller t. | XXI, 5 |
| Рать | tilhæng | II, 2 |
| Указ | tilladelse | X, 123, 156 |
| Указ государев имянной | tilladelse, Tsarens dertil udtrykkelig udvirkede/udtrykkelige t. | XVII, 9 |
| Указ государев | tilladelse, Tsarens t. | XVI, 12, 51; XIX, 7, 14 |
| Грамота указная | tilladelsesbrev | XVIII, 53 |
| Наддача | tillag | XVIII, 21 |
| Оклад | tillag | XVI, 39, 40 |
| Подати | tillag | XIX, 8, 9 |
| Книга отказная | Tillagsbog | XI, 2, 30 |
| Дачи | tillagsbøger | XVII, 54 |
| Дача | tillæg, tillag | XI, 2; XVI, 34, 41, 45, 48, 56-58, 60, 61, 67; XVII, 3, 19, 24, 25; XVIII, 20; XX, 1 |
| Расписка | tingbog | X, 103, 104 |
| Росписка | tingbog | X, 103, 104 |
| Изба губная | Tinghuus | XXI, 97 |
| Изба съезжая | Tinghuus | XX, 48 |
| Дьячок земский | Tingskriver | XI, 4 |
| Утайка | Tittel | XI, 24 |
| Двор угаенный | Tittelgaard | XI, 24 |
| Табатчик | Tobakshandler | XXV, 17-19, 21 |
| Служба смоленская | tog, Smolenscoviske t. | XIX, 30 |
| Мыт/мыто | Told | IX, Overskr., 1-4, 6, 9, 10, 18-20 |

| | | |
|---------------------------|---------------------------------------|---|
| | | X, 5, 116, 123-126, 129, 130, 155; XVII, 54; XVIII, 2, 4, 5, 7, 11, 13, 15, 17, 21, 30-35, 37-39, 43, 45, 47, 49-51, 54, 56, 61, 62; XX, 34; XXIII, 1 |
| Пошлина | Told | |
| Пошлина государева | Told | XVIII, 21 |
| Пошлина печатная | Told | XVIII, 3, 9, 16, 17, 20, 40, 64 |
| Приборы таможенные | Told | XVIII, 8 |
| Протаможье | Told | XXI, 52 |
| Тамга | Told | XVIII, 21 |
| Тамга | Told | XVIII, 21 |
| Таможня | Told (=toldsted) | XVIII, 23 |
| Пошлина четвертная | Told efter tønde hartkorn | XVIII, 11 |
| Пошлина четвертная | Told efter tønde land | XVIII, 3, 12 |
| Пошлина головная | Told for hver Persoon | XX, 60 |
| Пошлины государевы | Told til Tsarens Skat | X, 129 |
| | | X, 13, 19, 113, 116, 121-123, 126-128, 130, 208, 210-212; XVIII, 32, 68; XXIV, 1 |
| Пошлина государева | Told, Tsarens | |
| Пошлина судная | Told, Tsarens Rettes | X, 127 |
| Пошлина | Told, Tsarens t. | XVIII, 32 |
| | Told, Tsarens t., som falder i Retten | X, 128 |
| Пошлина судная государева | | |
| Целовальник | Told=Forvalter | XIV, 6 |
| Мыт/мыто | Toldboder, smaa | IX, 6 |
| Книги таможенные | Toldbøger | XXI, 52 |
| Головы верные | Toldcammereerer, soorne | IX, 13 |
| Мытовщик | Tolder | IX, 4 |
| Мытчик | Tolder | IX, 2, 3 |
| | | IX, 13; X, 161, 162; XXI, 3, 84, 95, 97, 98, 101 |
| Целовальник | Tolder | |
| Целовальники тюремные | Tolderne ved Slutteriet | XXI, 101 |
| Пошлина печатная | Toldforsegling | XVIII, 9 |
| Пошлина таможенная | Toldskat | XIX, 11, 12 |
| Таможня | Toldsted | IX, 6; XVIII, 23 |
| Мыт/мыто | Toldstæd | IX, 1, 2, 4, 5, 19 |
| Село | torp | XIX, 20; XXI, 19, 60-62, 69 |
| Ряды | Torv | XIX, 17, 36 |
| Горг | Torv | IX, 9; X, 134, 188 |
| Горжок | Torv | XXI, 19 |
| Третий | Tredingsmand | XV, 5 |
| Суд третейский | Tredingsmandsretten | XV, 5 |
| Запись третейская | Tredingsmændenes skrift | XV, 5 |
| Запись третейская | Tredingsmænds forskrivning | XV, 5 |
| Суд | rette | X, 245 |
| Дела судные | rette Sager | XXIV, 1 |
| Дело судное | Tretten | X, 148 |
| Вера православная | | |
| христианская | tro, (rette og) sande Christelige t. | XVI, 44; XX, 37 |
| Иноверец | Tro, nogen af een fremmed t. | I, 1 |
| Вера православная | | |
| христианская | tro, rettroende Christelige t. | XX, 71 |
| Вера | troo | I, 1; X, 161; XIV, 3, 10; XX, 70 |
| | | |
| Вера басурманская | troo, Hedenske eller Tyrkiske t. | XXII, 24 |
| Дерево бортное | træ med bijer | X, 239 |

| | | |
|-------------------------|------------------------------------|--|
| Дерево бортное | træ, for bijer udhuulet t. | X, 218 |
| Дерево бортное | træ, til bijstok udhuuled t. | X, 240 |
| Дерево бортное | træ, udhuuled t. | X, 218 |
| Дело | trætte | X, 131; XIV, 2 |
| Дело спорное | trætte | X, 2 |
| Спор | trætte | XI, 19; XVI, 35; XVII, 50; XX, 12, 64, 88 |
| Ссора | trætte | X, 90; XX, 22 |
| Тяжба | trætte | XV, 1, 2 |
| Спор | trætte, spliid og t. | XVII, 51 |
| Суд был | trætted, have t. | XI, 8 |
| Дела судные | Trætter | X, 113; XV, 4; XX, 119 |
| Дела судные | trætterne | X, 15 |
| Дело спорное | trættes forretning | X, 13 |
| Дела судные | Trættesager | X, 20 |
| Царь | Tsar | VIII, 1 |
| Государь | Tsaren | Pr., I, 3, 9; II, 5, 7, 9, 11, 12, 15, 19, 22; III, 1, 4, 5, 9; IV, 1, 3; VI, 1, 2, 6; VII, 1, 11, 12, 17-21; IX, 1, 5, 7, 10, 19, 20; X, 3, 5, 10, 14, 15, 20, 24, 106, 107, 119, 130, 133, 135, 136, 140, 148-150, 153, 161-164, 171, 185-188, 198, 208, 216, 223, 229, 233, 234, 251, 252, 268, 271, 280; XI, 1, 2, 5, 11, 12, 24, 31, 34; XII, 1, 2; XV, 5; XVI, 2, 4, 7, 8, 10-13, 20, 22-26, 29, 33-37, 40, 43, 45, 53-64, 66, 69; XVII, 4, 8, 9, 13, 14, 20, 32, 33, 35-37, 39, 40-43, 47, 50, 54; XVIII, 5, 11, 29, 36-38, 40, 41, 43-45, 51, 55; XIX, 1, 2, 5, 8-10, 13-16, 18, 24, 38, 40; XX, 13-16, 28, 33, 37, 71, 80, 90, 100, 113; XXI, 9, 10, 16, 19, 26, 32, 62, 76, 78, 81, 104; XXV, 3, 8, 13, 16, 20 |
| Слово и дело государево | Tsaren, noget Hemmeligt for mod t. | II, 14 |
| Дело государево великое | Tsaren, noget vigtigt for mod t. | II, 17 |
| Здоровье государское | Tsarens Liv | II, Overskr., 1, 13 |
| Слово и дело государево | Tsarens Liv og Riige | II, 14 |
| Государь | Tsarens SkatCammer | X, 133 |
| Царица | Tsarinde | X, 25 |
| Черемисы | Tscheremiser | XVI, 44; XVIII, 45 |
| Чуваши | Tschuvascher | XVI, 43, 44 |
| Черемисы | Tseeremiser | XVI, 43 |
| Дело управное | tvistig sag | XXIV, 1 |
| Обида | tvistighed | X, 149 |
| Спор | tvistighed | X, 234; XVI, 54; XVII, 52, 53; XX, 74, 76 |
| Неволя, по неволе | tvungen | X, 252 |
| Немец | Tydsck | X, 161; XIV, 3 |
| Люди домовые | tyende | X, 95 |
| Налого | Tyrannj | XVI, 45 |

| | | |
|---------------------------|--------------------------------|---|
| Вор | tyv | XXI, 15, 51, 62 |
| Тать | tyv | III, 9; X, 194, 203; XXI, 1, 5, 8-13, 15, 19, 20, 32-36, 60-62, 83, 84, 86-89, 103, 104 |
| Поличное | tyv, aabenbare t. | XXI, 30 |
| Молка татиная и розбойная | Tyve eller Røverstykke | XXI, 33 |
| Воры | tyve og skielmer | XXI, 79 |
| Татьбу, скажут на них т. | tyve, siige at de ere | XXI, 48 |
| Татиным обычаем | Tyve=viis, paa t. | XXI, 90 |
| Воровской завод | Tyvekoster | XXI, 56 |
| Животы, краденые | TyveKoster | XXI, 88 |
| Завод воровской | Tyvekoster | XXI, 56 |
| Поличное | tyvekoster | XXI, 54, 57, 75, 87, 88 |
| Рухлядь татебная | tyvekoster | XXI, 77 |
| Поличное | tyvekoster, befundne t. | XXI, 51 |
| Поличное | tyvekoster, paagrebne t. | XXI, 49, 50 |
| Поличное | tyvekoster, aabenbare t. | XXI, 50, 51, 54, 58 |
| Рухлядь татиная | Tyvereedskab | XXI, 36, 64 |
| Воровство | tyveri | VII, 30; XXI, 9 |
| Кража | tyveri | X, 222 |
| Татьба | tyveri | VII, 29; XIII, 7; XXI, 8-13, 35, 38, 45, 49, 58, 76, 77, 82, 88, 89, 103 |
| Поличное | tyverier, aabenbare t. | XXI, 31 |
| Снос | tyverj | XX, 67, 96 |
| Татьба с поличным | Tyverj, aabenbare | XXIII, 1 |
| Поличное | Tyverj, aabenbare t. | XX, 93; XXI, 50 |
| Дело татиное | tyvesag/sag om tyveri, tyveri | XXI, Overskr., 1, 3, 4, 85, 104 |
| Поличное | tyvstaalne gods, befundne t.g. | XXI, 51 |
| Проести и волокиты | Tæring og ophold | X, 118 |
| Зернь | tærninger | XXI, 15 |
| Бесчинник | tølper, ublu t. | I, 2 |
| Четверть | tønde | XVIII, 15 |
| Пашня четвертная | Tønde hartkorn | XVI, 35, 60 |
| Четверть | Tønde hartkorn | VII, 8; VIII, 2, 3; XVI, 1, 3, 22, 25, 30-32, 34, 39, 40, 48, 57, 58; XVII, 20, 27, 42, 45, 47, 54; XVIII, 2, 4, 14, 18, 20 |
| Пашня четвертная | tønde land | XVI, 35, 36; XVIII, 15 |
| Четверть | tønde land | XVI, 55; XVII, 45-47; XVIII, 17-19 |
| Четверть пашни | tønde land | XVIII, 1, 13 |
| Четверть переходящая | tønde land, overblivende t.l. | XVIII, 18 |
| Четверть | tønde Saaland | XVII, 45 |
| Бусурман | Tørk, hedning eller tyrk | XXII, 24 |
| Рухлядь | tøy | VII, 27 |
| Сторожи тюремные | Taarengiemmere | XXI, 4 |
| Тюрьма | Taarnet | XXI, 16, 43, 64, 71; XXV, 3 |
| Ослушник | u=lydig | X, 141 |
| Умышления, без у. | uafvidendes | XXII, 20 |
| Дача | uddeeling | XVII, 26 |
| Раздача (роздача) | uddeeling | VII, 8; XVII, 25 |
| Раздел (имущества) | Uddeeling | XVI, 55 |
| Люди задворные | uden huus folk | XXI, 68 |
| Перевод | Udflugt | X, 185, 203 |
| Отвод | udflugt eller vegring | X, 159 |

| | | |
|----------------------------------|--|---|
| Отыматца, учнет | udflugt, søger | X, 260 |
| Переводу, без всякаго | udflugt, uden nogen | X, 185, 203 |
| Сыск | udforskning | XVII, 25 |
| Сыски всякими сыскивать | udfrittes, paa alle mulige maader u. | XXI, 51 |
| Подати | udgifter | XIX, 4 |
| Подати государевы | Udgifter til Tsaren | XI, 21 |
| Люди оговорные | udlagde folk | XXI, 67 |
| Иноземец | udlænding | VII, 9; IX, 1, 4; X, 1, 30, 91, 93, 124, 260; XI, 1, 2; XIV, 3, 4; XVI, 3, 13, 14, 16, 30-32, 46; XVII, 2; XVIII, 55; XX, 4, 70, 71; XXV, 11, 13-15 |
| Немец | udlænding | XIX, 40 |
| Иноземец кормовой | udlænding som tiener for penge | X, 135 |
| Иноземец поместный | udlænding, belehnet u. | XVIII, 63 |
| Иноземец крещеный | udlænding, døbt | XVI, 19 |
| Иноземец некрещеный | udlænding, udøbt | XX, 70, 71 |
| Иноземец кормовой | udlændinge som tiene for deres brød i kriigen | XVIII, 63 |
| Окуп | Udløsning | VIII, 1-3; XX, 40 |
| Перевод | Udløsning | XX, 39 |
| Искупу, до и. | udløse sig, indtil saa længe de u.s. | XX, 39 |
| Выкуп (поличного) | Udløsning | XXI, 91 |
| Искупление | Udløsning, fangers u. | VIII, overskr., 1 |
| Грабеж | udplyndren | X, 186 |
| Грабеж | udplyndret dem | XX, 65 |
| Розбою у них взяли | udplyndret Gods, de have tage u.g. hos dem | XXI, 82 |
| Роспашка | Udpløyning | XVI, 39 |
| Бирич | udraaber | IX, 8 |
| Посланник | udsendt | XXI, 81 |
| Обыски | udsigende | X, 161 |
| Сказка | udsigende | X, 110, 176 |
| Сказка недельщикова | udsigende, kaldsmændenes u. | X, 110 |
| Сказка | udsiigelse | XX, 93 |
| Записка | udskrift | X, 11, 12 |
| Список | udskrift | Pr.; XX, 8 |
| Выписи | udskrift | XX, 117 |
| Письмо | Udskrift | XXI, 9 |
| Выписи | Udskrifter | XVII, 50 |
| Выписи | Udskriftsbøger | XI, 30 |
| Перепищик | udskriver | XI, 24 |
| Спор | Uenighed | X, 235 |
| Умышления, без у. | uforseendes | XXII, 18 |
| Неделя (исковый срок) | Uge | X, 109, 110, 111, 140, 181, 251; XX, 55; XXI, 30 |
| Неделя (срок заключения, работы) | Uge | III, 1, 2, 7; X, 20, 92, 105, 139, 231; XX, 90; XXI, 34; XXV, 3 |
| Неделя сырная | Uge Suure | X, 25 |
| Неделя страстная | uge, stille | X, 25 |
| Язык | ugierningsmand | XXI, 63, 64, 65, 66, 74, 77, 93 |
| Молки язычной, от м.я. | ugierningsmanden har bekiendt paa ham, efter at u.h.b.p.h. | XXI, 78 |

| | | |
|---------------------|---------------------------------------|---|
| Молка язычная | ugierningsmandens bekiendelse | XXI, 74, 75 |
| Молка язычная | ugierningsmandens beskyldning | XXI, 77 |
| Молка язычная | ugierningsmands udleggelse, en u.u. | XXI, 77 |
| Молка язычная | ugierningsmændene beskylde for | XXI, 64 |
| Молки язычные | ugierningsmændenes bekiendelse | XXI, 63 |
| Шатер тетеревиный | Urhøns garn | X, 217 |
| Непослушник | ulydig | X, 141, 142 |
| Ослушник | ulydig | X, 141 |
| Непослушание | ulydighed | X, 120 |
| Ослушание | ulydighed | X, 119, 140, 141; XVIII, 43; XXI, 59 |
| Дело лихое | ulykke | X, 202 |
| Волокита, лишняя | umage, ufor nøden u. | X, 4 |
| Отвод | unddragelse | X, 161 |
| Подьяк | Under=Cantor | X, 95 |
| Подьяк | Under=sanger | X, 95 |
| Воровство | underfundighed | XX, 3 |
| Умысл | Underfundighed | X, 219 |
| Умысл злой | Underfundighed | II, 18 |
| Умышление | Underfundighed | II, 1, 4; X, 225, 226 |
| Хитрость | Underfundighed | XXI, 74 |
| Воровски | Underfundighed, med u. | XX, 23 |
| Умышление воровское | Underfundighed, skielmsk | XXII, 13 |
| Делы никоторыми | Underfundighed, ved nogen u. | X, 214 |
| Прожиток | Underholdning | XVI, 8, 10, 13, 16, 22, 30-33, 56-58; XVII, 2, 3, |
| Помета дьячья | underskrivelse, Cantzelerens u. | X, 123 |
| Пошлина подписная | underskrivestold, underskrivningstold | X, 114, 115, 117, 118; XXVIII, 28, 59 |
| Отвод дать | undløbe, lade u. | XX, 51 |
| Перевод | Undskyldning | X, 203; XX, 89 |
| Избылой | undtagen | VIII, 1; XIX, 3 |
| Люди избылые | undtagne | XIX, 3 |
| Побег | undviigelse | VII, 19 |
| Опала | unaade | VI, 2; X, 161; XVI, 43; XIX, 13, 15, 40; XXII, 10 |
| Человек сторонний | upartisk mand | XX, 45 |
| Люди сторонние | upartiske Folk | VII, 24; X, 120, 208, 248, 252, 272, 274; XI, 4; XVII, 27, 42; XVIII, 51; XXI, 35, 57, 62, 88 |
| Неправда | uret | X, 5; XII, 2 |
| Обида | uret | X, 153; XVI, 23 |
| Обида | uret | X, 153 |
| Неделом | uret (adv.) | X, 12 |
| Правде, не на п. | uret Sag, udi en u.s. | XIV, 9 |
| Правде, не по п. | uret Sag, udi en u.s. | XVII, 53 |
| Виноватый | uret, den som har u. | XX, 94 |
| Неделом | uret, med/for u. | X, 7, 14 |
| Накриве | uret, paa u. | XIV, 10; XX, 49 |
| Смятение | uro eller allarm | I, 8 |

| | | |
|--|--|--|
| Садовник | urtegaardsmand | X, 124 |
| Люди нетяглые | uskattede folk | XX, 116 |
| Дурно учинить | utugt, bedrive u. | XXII, 16 |
| Недруг | uven | X, 161 |
| Вражда | uvenskab | XXII, 20 |
| Недружба | uvenskab | X, 5, 22; XII, 2; XXV, 14 |
| Приставом, за крепким п. | Vagt, under sterk v. | XXII, 15 |
| Бесчестье | vanære | X, 143 |
| Бесчестье, бояр и околничих | vanære, hand har giordt een Bojar eller Cammerherre | X, 14 |
| Бесчестье, за боярское и за воеводьское б. | vanære, hand har villet gjøre Bojarerne og Anførerne | VII, 12 |
| Промысел | Vare | XIX, 34 |
| Товары | Vare | IX, 12; X, 276; XIX, 15, 17, 36 |
| Товары узорочные | Vare, dyrebare, v. | X, 272 |
| Поличное, чужое | Vare, en fremmeds v. | XXI, 30 |
| Сторожа | Varetegt og opsyn | X, 275 |
| Ответ | Vedermæle | X, 115-118, 136, 140, 156, 185, 229; XIII, 2; XX, 50 |
| Отвечать | vedermæle (vb.) | X, 101, 102 |
| Отвечать за них | Vedermæle gaa i rette, til v.g.i.r. | X, 149 |
| Отвечать | Vedermæle, indfinde sig til v. | X, 3; XX, 55 |
| Отвечать | vedermæle, sætte i v. | XXIV, 1 |
| Ответчик | vedermælende, den v. | XIV, 8 |
| Ответчик | Vedermæler, den der v. | XI, 26 |
| Ответчик | Vedemaalmand | X, 3-5, 11-13, 15, 18, 19, 22, 23, 101-103, 109-113, 118, 120, 121, 123, 130-132, 134, 136-139, 144, 154, 161, 162, 185, 229, 237, 244, 253; XIV, 5, 7, 8, 10; XVIII, 33; XX, 49-51, 55, 60, 79; XXI, 85 |
| Ответчик | Vederpart | X, 23, 103, 121, 123, 182; XVIII, 43 |
| Ответчик | Vederpart, hans til vedermæle indstevnede v. | X, 19 |
| След | Vei | XXI, 59, 60 |
| Дорога | vej | IX, 14-16, 19, 20; XXI, 88 |
| Друг | ven | X, 1, 3, 149, 157, 161; XXI, 30; XXV, 10 |
| Дружба | venskab | II, 2; X, 1, 5, 12, 22, 146; XII, 2; XXI, 104 |
| Свойство | venskab | X, 4 |
| Послух | vidne | X, 246, 247, 250, 251; XX, 103 |
| Свидетель | Vidne | II, 12 |
| Свидетельство | vidne | XVII, 31; XX, 64 |
| Ссылка | vidne | X, 179 |
| Люди обыскные | Vidner | X, 135 |
| Ссылки общие близкие | vidner, tilstæde vægende v. paa baade siider | X, 22 |
| Ссылка обчая | vidnesbyrd, fælles (paaberaabte) v. | X, 170, 179, 180 |
| Ссылка словесные | vidnesbyrd, mundtlige | X, 22 |
| Ссылки письменные | vidnesbyrd, skrevne | X, 22 |
| Стан | VII, 32 | Grund |

| | | |
|-----------------------------|---|---|
| Ссылка обчая | viidne, fælles paaberaabte v. | X 170, 171, 179 |
| Правда обчая | Viidne, fælles v. | X, 181 |
| Ссылка | viidne, paaberaabt v. | X, 172, 179, 180, 182 |
| Послушество | viidner, øyensynlige | X, 180, 182 |
| Неволя | vil eller ikke vil, enten hand v.e.i.v. | X, 251 |
| Неволя, по неволе | vilde eller ikke, hvad heller de v.e.i. | XIV, 5 |
| Поле дикое | Vildmark | XVI, 40; XVIII, 5 |
| Засылке, по з. | Villie og beraad hue, med v.o.b.h. | XXI, 44 |
| Самовольством | villie, af eegen v. | IX, 19 |
| Воля, из воли | villie, af fri v. | X, 160 |
| Неволя, в неволю | Villie, imod deres v. | XVIII, 68; XX, 30 |
| Неволя, по неволе | Villie, imod deres v. | XX, 41 |
| Неволя | Villie, imod een andens v. | X, 251 |
| Хитрости, без х. | Villie, imod sin v. | X, 223 |
| Воля, дать на волю | Villie, lade have sin v. | XIV, 4 |
| Воля, из воли | Villie, med fri v. | XX, 46 |
| Волею | Villie, med v. | XX, 34 |
| Добродетели, по д. | Villighed, for at gjøre nogen v. | XX, 98 |
| Корысть | vinding | IX, 14; X, 15 |
| Пожиток | vinding | IX, 20 |
| Самовольством | Vindings skyld, for eegen v.s. | |
| Вор ведомый | vitterlig Skielm | XXI, 73 |
| Ямщик | Vognmand | VIII, 1; X, 94, 124, 159, 162; XVIII, 71; XIX, 32 |
| Ямской охотник | Vognmand, frivillig | X, 94 |
| Сторож | Vogter | X, 275 |
| Сторожи тюремные | Vogtere, Stokkerhuus Knegte eller v. | XXI, 4 |
| Бесчинъство | vold | III, overskr. |
| Грабеж | vold | VII, 30 |
| Насильство | Vold | VII, 2, 3, 6, 22, 30, 32; X 124, 150, 198, 207, 208, 210, 211, 214, 215, 216, 218, 220-222, 233, 238, 239, 242; XXII, 5 |
| Самовольство | Vold | II, 20 |
| Насильство | vold og uret | X, 279 |
| Дело обидное | voldsag | X, 149 |
| Поругатель | Voldsmand | XXII, 11 |
| Рана | vunde | X, 105, 106; XXI, 4 |
| Оценка | Vurdering | XVII, 14, 27 |
| Цена | værdj | XVII, 42 |
| Хоромы | Værelser | X, 277, 279 |
| Оружие | Væрге | XXII, 8 |
| Брод | vaadstæd | IX, 19 |
| Двор | Vaaning | XIX, 34 |
| Двор | Vaaning | XIX, 34 |
| Человек старинный | Vaarned | XI, 18; XIX, 37; XX, 115 |
| Старина | Vaarned tiener | XX, 87 |
| Человек старинный | vaarned tiener | XIX, 38; XX, 82, 108 |
| Старина тех людей | Vaarned tienere | XX, 29 |
| Холопству, по старинному х. | Vaarned, som en v. | XX, 13 |
| Люди старинные | Vaarnede | XX, 77, 89 |

| | | |
|---|--|--|
| Старина | Vaarnede pligt | XX, 84 |
| Холопство старинное | Vaarnedrettighedstieneste | XX, 29 |
| Холоп старинный | Vaarnedtiener | XX, 13, 21, 29, 31, 53, 84, 87, 108 |
| Холопство старинное | vaarnedtiener | XX, 108 |
| Холопству, по старинному х. | vaarnedtiener | XX, 11 |
| Люди старинные | Vaarnedtienere | XX, 24, 62, 64, 77, 89 |
| Холопство старинное | Vaarnedtieneste | XX, 13, 24, 29 |
| Старина | Vaarneregtighed | XX, 24 |
| Холопство старинное | Vaarneregtighed | XX, 29 |
| Холопству, по старинному х. | Vaarneregtighed, efter v. | XX, 15 |
| Крепости старинные | Vaarneregtighedsbeviis | XX, 13 |
| Крепости старинные | Vaarneregtighedsbeviisligheder | XX, 13 |
| Холопству, по старинному х. | Vaarneregtighedstieneste, efter v. | XX, 13 |
| Верста | Werst | X, 145, 148; XIX, 6; XX, 95; XXI, 30 |
| Вотяки | Wotiak | X, 161; XVI, 43, 44; XVIII, 45 |
| Воевода | Woywod | II, 18-22; VI, 1, 2, 6; VII, 2, 9, 26; X, 6, 22, 119, 120, 123, 130, 141, 149, 150, 251; XI, 20; XIII, 3; XVI, 69; XVII, 52; XVIII, 30, 43, 44, 64; XX, 6, 48, 58, 72, 73, 117; XXI, 3, 4, 19, 20, 51, 104 |
| Воеводство | Woywodskab | X, 149; XX, 58 |
| Дети боярские | Ædelmand, mindre | VIII, 2 |
| Корм людской | Ædende Vare | VII, 2 |
| Товары съестные | ædende Vare | X, 26 |
| Корм людской | Ædende Vare for sig | VII, 5 |
| Корм конский | Ædende Vare for sine Heste | VII, 5 |
| Запасы съестные | ædendes Vare | XVIII, 48 |
| Запасы хлебные | ædendes Vare | VII, 21 |
| Жена законная | Ægtekone, ærlig æ. | X, 280 |
| Запись рядная | Ægteskabsforkrivning | XX, 62 |
| Честь государева двора | ærbødighed, som hand er Tsarens Residentz skyldig | III, 1, 2 |
| Пеня государева | Ærbødighed, Tsarens | X, 106 |
| Бесчестье, учнет на него государю бити челом о б. | ære har forkleined, klager for Tsaren paa ham, at hand hans æ.h.f. | X, 280 |
| Бесчестье | ærepenge | I, 5-7; III, 2, 5; VII, 32; X, 9, 28, 29, 31, 81-87, 90, 91, 93-96, 105, 106, 133, 142, 162, 163, 171, 199, 251, 252, 280, 281; XV, 5; XXI, 55, 56, 88; XXII, 11, 12, 17; XXIII, 3; XXIV, 1, 2; XXV, 4 |
| Бесчестье | ærepenge, æresopreisning eller æ. | III, 1 |
| Бесчестье | æresforkleinsel | X, 28, 30, 94, 99, 136, |
| Человек добрый | ærlig Mand | XXI, 42 |
| Усадище | øde plads | XVI, 55 |

| | | |
|---|---------------------------------------|--|
| Пустоши оброчные | øde pladse, som der gaar landgilde af | XVI, 39 |
| Двор пустой | Ødegaard | XI, 5 |
| Поличное | aabenbare (og dødelige Mord) | XIII, 7 |
| Поличное | aabenbare, hos dem fundne | XXI, 51 |
| Годы (лета) урочные | Aar, bestemte/forelagde/visse a. | X, 266; XI, 3; XVIII, 23; XX, 44, 45, 104, 105; XXI, 9, 16 |
| Годы указные | Aar/Aaringer, forelagde | XI, 8; XX, 29 |
| Боярский приговор см. Приговор боярский | | |
| Пленный, см. Полоняник | | |
| Разбойное дело, см. дело разбойное | | |
| Разбойный приказ, см. приказ разбойный | | |
| Сидение, московское осадное, см. Осадное сидение московское | | |
| Сыск, см. Суду, по с. и/или по сыску | | |
| Сыщик, см. Обыщик | | |
| Татинная и розбойная молка, см. молка татинная и розбойная | | |
| Торг, см. кнутом бити по торгом | | |
| Язычная молка, см. молка язычная | | |